叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1867年英属北美法案(the British North America Act, 1867) 000001

2. 1867年英属北美法案(the British North America Act, 1867) 000002

3. 1867年英属北美法案(the British North America Act, 1867) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1867年英属北美法案(The British North America Act, 1867) 第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['ændru:] [slaɪ] .
This eBook was produced by Andrew Sly .
这 电子书 曾是 生产 经过 安德鲁 狡猾 .

这本电子书由安德鲁·斯莱制作。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [ækt] , - .
THE BRITISH NORTH AMERICA ACT , 1867 .
这 英国的 北 美国 行为 , - .

1867 年英属北美法案。

- [vɪk'tɔ:riə] , ['tʃæptə(r)] [θri:] .
30 VICTORIA , CHAPTER 3 .
- 维多利亚 , 章 3 .

30 维多利亚，第三章。

[æn; ən][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv]['kænədə] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ænd; ənd] [nju:] ['brʌnzwɪk] ,
An Act for the Union of Canada , Nova Scotia , and New Brunswick ,
一个 行为 为了 这 联盟 的 加拿大 , 新星 斯科舍省 , 和 新的 布伦瑞克 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌðeər'ɒv] ;
and the Government thereof ;
和 这 政府 其中 ;

加拿大联邦、新斯科舍省和新不伦瑞克省及其政府法案；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
and for Purposes connected therewith .
和 为了 目的 连接 由此 .

以及与此相关的其他目的。

[29th [mɑ:tʃ] , - .]
[29th March , 1867 .]
[29th 行进 , - .]

[1867年3月29日]

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['kænədə] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
Whereas the Provinces of Canada , Nova Scotia ,
然而 这 省份 的 加拿大 , 新星 斯科舍省 ,

鉴于加拿大各省，新斯科舍省，

[ænd; ənd] [nju:] ['brʌnzwɪk] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['fedərəli] [ju'naɪtɪd]['ɪntu:]
and New Brunswick have expressed their Desire to be federally united into
和 新的 布伦瑞克 有 表达 他们的 欲望 到 是 联邦 团结的 进入
[wʌn] [də'mɪnjən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
One Dominion under the Crown of the United Kingdom of Great Britain and
一 自治领 在下面 这 王冠 的 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

新不伦瑞克省已表达了希望在大不列颠及爱尔兰联合王国的统治下，以联邦形式联合成为一个自治领的愿望。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]['sɪmələ(r)][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] :
with a Constitution similar in Principle to that of the United Kingdom :
和 一个 宪法 相似的 在 原则 到 那 的 这 团结的 王国 :

其宪法原则上与英国宪法相似：

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] [wʊd] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]
And whereas such a Union would conduce to the Welfare of the Provinces
和 然而 这样的 一个 联盟 会 有助于 到 这 福利 的 这 省份

[ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] :
and promote the Interests of the British Empire :
和 推动 这 兴趣 的 这 英国 帝国 :

鉴于这样的联合将有利于各省的福祉，并促进大英帝国的利益：

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
And whereas on the Establishment of the Union by Authority of Parliament
和 然而 在 这 建立 的 这 联盟 经过 权威 的 议会

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spiːdiənt] ,
it is expedient ,
它 是 权宜 ,

鉴于根据议会的授权建立联邦是适宜的，

[nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [biː; bi]
not only that the Constitution of the Legislative Authority in the Dominion be
不是 仅有的 那 这 宪法 的 这 立法 权威 在 这 自治领 是

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,
provided for ,
假如 为了 ,

不仅要制定自治领立法机关的宪法，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['gʌvənmənt] [ˌðeər'ɪn] [biː; bi] [dɪ'kleəd] :
but also that the Nature of the Executive Government therein be declared :
但 还 那 这 自然 的 这 管理人员 政府 其中 是 声明 :

但同时也要宣布其中行政部门的性质：

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl]
And whereas it is expedient that Provision be made for the eventual
和 然而 它 是 权宜 那 条款 是 制成 为了 这 最终

鉴于有必要为最终情况作出安排

[əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] :
Admission into the Union of other Parts of British North America :
入学 进入 这 联盟 的 其他 部分 的 英国 北 美国 :

加入英属北美其他地区的联邦：

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'næktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] [məʊst] ['eksələnt]
Be it therefore enacted and declared by the Queen's most Excellent
是 它 所以 已颁布 和 声明 经过 这 女王大学 最多 出色的

因此，由女王陛下特此颁布并宣布

['mædʒəsti] , [baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
Majesty , by and with the Advice and Consent of the Lords Spiritual and
威严 , 经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这 领主 精神 和

陛下，经诸位大主教的建议和同意，

['tempərəl] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['pɑːləmənt] [ə'sembəld] , [ænd; ənd][baɪ]
Temporal , and Commons , in this present Parliament assembled , and by
颞 , 和 公共领域 , 在 这 展示 议会 组装 , 和 经过

世俗议会和下议院，在本届议会中集会，并由

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
the Authority of the same , as follows :
这 权威 的 这 相同的 , 作为 跟随 :

其权限如下：

[ai] . — [prɪ'lɪmɪnəri] . [wʌn] .
I . — PRELIMINARY . 1 .
我 . — 初步的 . 1 .

一、初步。1.

[[ʃɔːt] ['taɪt(ə)l] .]
[Short Title .]
[短的 标题 .]

[简称。]

[ðɪs] [ækt] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ækt] , - . [ˌtuː'tuː] .
This Act may be cited as The British North America Act , 1867 . 2 .
这 行为 可能 是 引用 作为 这 英国 北 美国 行为 , - . 2 .

该法案可称为《1867年英属北美法案》。

[[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .]
[Application of Provisions referring to the Queen .]
[应用 的 条款 指 到 这 女王 .]

[有关女王的条款适用范围。]

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'stend] ['ɔːlsəʊ]
The Provisions of this Act referring to Her Majesty the Queen extend also
这 条款 的 这 行为 指 到 她 威严 这 女王 延长 还
[tuː; tə] [ðə; ði] ['eəz] [ænd; ənd] [sək'sesər] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ,
to the Heirs and Successors of Her Majesty ,
到 这 继承人 和 继承人 的 她 威严 ,

本法案中提及女王陛下的条款也适用于女王陛下的继承人和继任者。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
Kings and Queens of the United Kingdom of Great Britain and Ireland .
国王 和 皇后区 的 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

大不列颠及爱尔兰联合王国的国王和女王。

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['juːniən] . [θriː] .
II . — UNION . 3 .
二 . — 联盟 . 3 .

二、联盟.3.

[[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːniən]] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ,
[Declaration of Union] It shall be lawful for the Queen ,
[宣言 的 联盟] 它 将 是 合法的 为了 这 女王 ,

【联合宣言】女王有权，

[baɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
by and with the Advice of Her Majesty's Most Honourable Privy Council ,
经过 和 和 这 建议 的 她 陛下的 最多 尊敬的 私处 理事会 ,
[tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [baɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
to declare by Proclamation that ,
到 宣布 经过 公告 那 ,

经女王陛下最尊贵的枢密院建议，特以公告形式宣布：

[ɒn] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌðeər'ɪn] [ə'pɔɪntɪd] ,
on and after a Day therein appointed ,
在 和 后 一个 天 其中 任命 ,

在指定之日及之后，

[nɒt] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]
not being more than Six Months after the passing of this Act , the Provinces
不是 存在 更多的 比 六 几个月 后 这 通过 的 这 行为 , 这 省份
[ɒv; əv] ['kænədə] ,
of Canada ,
的 加拿大 ,

本法案通过后不超过六个月，加拿大各省，

['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ænd; ənd][biː; bi][wʌn] [də'mɪnjən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Nova Scotia , and New Brunswick shall form and be One Dominion under the
新星 斯科舍省 , 和 新的 布伦瑞克 将 形式 和 是 一 自治领 在下面 这
[neɪm] [ɒv; əv]['kænədə] ;
Name of Canada ;
姓名 的 加拿大 ;

新斯科舍省和新不伦瑞克省将组成一个自治领，名为加拿大；

[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ]
and on and after that Day
和 在 和 后 那 天

以及在那一天之后

[ðəʊz] [θriː] ['prɒvɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ænd; ənd][biː; bi] [wʌn] [də'mɪnjən] ['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [ə'kɔːdɪŋli]
those Three Provinces shall form and be One Dominion under that Name accordingly
那些 三 省份 将 形式 和 是 一 自治领 在下面 那 姓名 因此
. [fɔːr] .
. 4 .
. 4 .

这三个省份将组成一个统一的王国，并以该名称为名。4.

[[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ækt] .]
[Construction of subsequent Provisions of Act .]
[建造 的 随后的 条款 的 行为 .]

【对本法后续条款的解释】

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'sprest] [ɔː(r)]
The subsequent Provisions of this Act shall , unless it is otherwise expressed or
这 随后的 条款 的 这 行为 将 , 除非 它 是 否则 表达 或者
[ɪm'plaɪd] ,
implied ,
暗示 ,

本法后续条款，除非另有明示或默示规定，

[kə'mens] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'fekt] [ɒn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːniən] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
commence and have effect on and after the Union , that is to say ,
开始 和 有 影响 在 和 后 这 联盟 , 那 是 到 说 ,

生效日期和效力自联邦成立之日起及之后，也就是说，

[ɒn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz]
on and after the Day appointed for the Union taking effect in the Queen's
在 和 后 这 天 任命 为了 这 联盟 采取 影响 在 这 女王大学
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ;
Proclamation ;
公告 ;

自女王公告中规定的联合生效日起算；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'sprest] [ɔː(r)][ɪm'plaɪd] ,
and in the same Provisions , unless it is otherwise expressed or implied ,
和 在 这 相同的 条款 , 除非 它 是 否则 表达 或者 暗示 ,

除非另有明示或默示的规定，否则在同一条款中，

[ðə; ði] [neɪm] ['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] ['kænədə][æz; əz] ['kɔnstitjuːt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt] .
the Name Canada shall be taken to mean Canada as constituted under this Act .
这 姓名 加拿大 将 是 已采取 到 意思是 加拿大 作为 构成 在下面 这 行为 .
[faɪv] .
5 .
5 .

“加拿大”一词应理解为根据本法成立的加拿大。5.

[[fɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] .]
[Four Provinces .]
[四 省份 .]

【四省】

['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] , [nemd] [ɒn'teəriəʊ] , [kwɪ'bek] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
Canada shall be divided into Four Provinces , named Ontario , Quebec , Nova Scotia ,
加拿大 将 是 分割 进入 四 省份 , 命名 安大略省 , 魁北克 , 新星 斯科舍省 ,
[ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] . [sɪks] .
and New Brunswick . 6 .
和 新的 布伦瑞克 . 6 .

加拿大将分为四个省，分别为安大略省、魁北克省、新斯科舍省和新不伦瑞克省。6.

[['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] .]
[Provinces of Ontario and Quebec .]
[省份 的 安大略省 和 魁北克 .]

[安大略省和魁北克省。]

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['kænədə] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]
The Parts of the Province of Canada (as it exists at the passing of
这 部分 的 这 省 的 加拿大 (作为 它 存在 在 这 通过 的
[ðɪs] [ækt]) [wɪtʃ] ['fɔːməli] ['kɔnstitjuːt] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə]
this Act) which formerly constituted respectively the Provinces of Upper Canada
这 行为) 哪个 以前 构成 分别 这 省份 的 上 加拿大
[ænd; ənd]['ləʊə(r)]['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [s'ɛvəd] ,
and Lower Canada shall be deemed to be severed ,
和 降低 加拿大 将 是 被认为 到 是 切断 ,

加拿大省（在本法案通过时）原先分别构成上加拿大省和下加拿大省的各部分，应视为已分离。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [tuː] ['seprət] ['prɒvɪnsɪz] .
and shall form two separate Provinces .
和 将 形式 二 分离 省份 .

并将成为两个独立的省份。

[ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] ['fɔːməli] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə][ʃæl; ʃəl] ['kɒnstɪtjuːt]
The Part which formerly constituted the Province of Upper Canada shall constitute
这 部分 哪个 以前 构成 这 省 的 上 加拿大 将 构成
[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] ;
the Province of Ontario ;
这 省 的 安大略省 ;

原上加拿大省的部分将组成安大略省；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] ['fɔːməli] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['ləʊə(r)]['kænədə][ʃæl; ʃəl]
and the Part which formerly constituted the Province of Lower Canada shall
和 这 部分 哪个 以前 构成 这 省 的 降低 加拿大 将
['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] . ['sɛvən] .
constitute the Province of Quebec . 7 .
构成 这 省 的 魁北克 . 7 .

原先构成下加拿大省的那部分将构成魁北克省。7.

[['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] .]
[Provinces of Nova Scotia and New Brunswick .]
[省份 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 .]

[新斯科舍省和新不伦瑞克省。]

[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪmɪts]
The Provinces of Nova Scotia and New Brunswick shall have the same Limits
这 省份 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 将 有 这 相同的 限制
[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] . [eit] .
as at the passing of this Act . 8 .
作为 在 这 通过 的 这 行为 . 8 .

新斯科舍省和新不伦瑞克省的界限与本法案通过时相同。8.

[[dɪ'senɪəl] ['sensəs] .]
[Decennial Census .]
[十年 人口普查 .]

【十年一次的人口普查】

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sensəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kænədə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'kwaɪəd]
In the general Census of the Population of Canada which is hereby required
在 这 一般的 人口普查 的 这 人口 的 加拿大 哪个 是 特此 必需的
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [wʌn] ,
to be taken in the Year One thousand eight hundred and seventy - one ,
到 是 已采取 在 这 年 一 千 八 百 和 七十 - 一 ,

根据规定，加拿大人口普查将于1871年进行。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [tenθ] [jɪə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]
and in every Tenth Year thereafter , the respective Populations of the Four
和 在 每一个 第十 年 此后 , 这 各自 人口 的 这 四
['prɒvɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
Provinces shall be distinguished .
省份 将 是 杰出的 .

此后每隔十年，将对四个省份的人口进行区分。

[θriː] . — [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] . [naɪn] .
III . — EXECUTIVE POWER . 9 .
三、 . — 管理人员 力量 . 9 .

三、行政权力。9.

[[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [kwiːn] .]
[Declaration of Executive Power in the Queen .]
[宣言 的 管理人员 力量 在 这 女王 .]

[女王的行政权力宣言。]

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ænd; ənd]['əʊvə(r)]['kænədə][ɪz] [ˌhɪə'baɪ]
The Executive Government and Authority of and over Canada is hereby
这 管理人员 政府 和 权威 的 和 超过 加拿大 是 特此
[dɪ'kleəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] . - .
declared to continue and be vested in the Queen . 10 .
声明 到 继续 和 是 既得权益 在 这 女王 . - .

兹宣布，加拿大的行政政府和权力将继续由女王行使。10.

[[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .]
[Application of Provisions referring to Governor General .]
[应用 的 条款 指 到 州长 一般的 .]

[有关总督的条款适用范围。]

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪk'stend][ænd; ənd] [ə'plai]
The Provisions of this Act referring to the Governor General extend and apply
这 条款 的 这 行为 指 到 这 州长 一般的 延长 和 申请
[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['kænədə] ,
to the Governor General for the Time being of Canada ,
到 这 州长 一般的 为了 这 时间 存在 的 加拿大 ,

本法中有关总督的条款适用于现任加拿大总督。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['kæriɪŋ]
or other the Chief Executive Officer or Administrator for the Time being carrying
或者 其他 这 首席 管理人员 官 或者 行政人员 为了 这 时间 存在 携带
[ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
on the Government of Canada on behalf and in the Name of the Queen ,
在 这 政府 的 加拿大 在 代表 和 在 这 姓名 的 这 女王 ,

或代表加拿大政府以女王名义行事的现任首席执行官或行政长官，

[baɪ] [wɒt'evə(r)] ['taɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] . - .
by whatever Title he is designated . 11 .
经过 任何 标题 他 是 指定的 . - .

无论他被授予何种头衔。11.

[[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['kænədə] .]
[Constitution of Privy Council for Canada .]
[宪法 的 私处 理事会 为了 加拿大 .]

[加拿大枢密院宪章。]

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][əd'vaɪz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ,
There shall be a Council to aid and advise in the Government of Canada ,
那里 将 是 一个 理事会 到 援助 和 建议 在 这 政府 的 加拿大 ,

应设立一个委员会，为加拿大政府提供协助和建议。

[tuː; tə][biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] [kwiːnz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['kænədə] ;
to be styled the Queen's Privy Council for Canada ;
到 是 风格 这 女王大学 私处 理事会 为了 加拿大 ;

名称为“加拿大女王枢密院”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and the Persons who are to be Members of that Council shall be
和 这 人 WHO 是 到 是 成员 的 那 理事会 将 是
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
from Time to Time chosen and summoned by the Governor General and
从 时间 到 时间 选定 和 被召唤 经过 这 州长 一般的 和
[swɔːn] [ɪn][æz; əz] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] ,
sworn in as Privy Councillors ,
宣誓 在 作为 私处 议员们 ,

该委员会的成员由总督不时选出并召集，并宣誓就任枢密院顾问官。

[ænd; ənd] ['membəz] [ˌðeər'ɒv] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
and Members thereof may be from Time to Time removed by the Governor
和 成员 其中 可能 是 从 时间 到 时间 已移除 经过 这 州长
['dʒen(ə)rəl] . - .
General . 12 .
一般的 . - .

其成员可由总督不时罢免。12.

[[ɔːl] [p'aʊəz] ['ʌndə(r)] [ækts] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]
[All Powers under Acts to be exercised by Governor General with Advice of
[全部 权力 在下面 使徒行传 到 是 锻炼 经过 州长 一般的 和 建议 的
['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'ləʊn] .]
Privy Council , or alone .]
私处 理事会 , 或者 独自的 .]

[所有法令赋予的权力，均可由总督在枢密院的建议下行使，或单独行使。]

[ɔːl] [p'aʊəz] , [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)] ['eni] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt]
All Powers , Authorities , and Functions which under any Act of the Parliament
全部 权力 , 当局 , 和 函数 哪个 在下面 任何 行为 的 这 议会
[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
of Great Britain ,
的 伟大的 英国 ,

根据大不列颠议会的任何法案所赋予的一切权力、权限和职能，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] ,
or of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland ,
或者 的 这 议会 的 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

或大不列颠及爱尔兰联合王国议会，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , ['ləʊə(r)]['kænədə] , ['kænədə] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɔː(r)]
or of the Legislature of Upper Canada , Lower Canada , Canada , Nova Scotia , or
或者 的 这 立法机关 的 上 加拿大 ， 降低 加拿大 ， 加拿大 ， 新星 斯科舍省 ， 或者
[njuː] ['brʌnzwɪk] ,
New Brunswick ,
新的 布伦瑞克 ，

或上加拿大、下加拿大、加拿大、新斯科舍省或新不伦瑞克省的立法机关，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['juːniən] ['vestɪd] [ɪn][ɔː(r)] - [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['gʌvənəz] [ɔː(r)]
are at the Union vested in or exerciseable by the respective Governors or
是 在 这 联盟 既得权益 在 或者 - 经过 这 各自 州长们 或者
[lef'tenənt] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] ,
Lieutenant Governors of those Provinces ,
中尉 州长们 的 那些 省份 ，

联邦赋予各省省长或副省长的权利或可由其行使的权利，

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɪg'zekjətɪv]
with the Advice , or with the Advice and Consent , of the respective Executive
和 这 建议 ， 或者 和 这 建议 和 同意 ， 的 这 各自 管理人员
['kaunslz] [ˌðeər'ɒv] ,
Councils thereof ,
议会 其中 ，

经各执行委员会建议，或经其建议及同意，

[ɔː(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] ['kaunslz] , [ɔː(r)] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [ˌðeər'ɒv] ,
or in conjunction with those Councils , or with any Number of Members thereof ,
或者 在 连词 和 那些 议会 ， 或者 和 任何 数字 的 成员 其中 ，

或与这些理事会，或与其中任何数量的成员联合，

[ɔː(r)][baɪ] [ðəʊz] ['gʌvənəz] [ɔː(r)] [lef'tenənt] ['gʌvənəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ʃæl; ʃəl] ,
or by those Governors or Lieutenant Governors individually , shall ,
或者 经过 那些 州长们 或者 中尉 州长们 单独 ， 将 ，

或由各州州长或副州长单独决定，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eksəd]
as far as the same continue in existence and capable of being exercised
作为 远的 作为 这 相同的 继续 在 存在 和 有能力的 的 存在 锻炼
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːniən][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ,
after the Union in relation to the Government of Canada ,
后 这 联盟 在 关系 到 这 政府 的 加拿大 ，

只要这些权利在联邦解体后仍然存在，并且能够对加拿大政府行使，

[biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
be vested in and exerciseable by the Governor General ,
是 既得权益 在 和 - 经过 这 州长 一般的 ，

权力归总督所有并由总督行使，

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ɔː(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
with the Advice or with the Advice and Consent of or in conjunction with the
和 这 建议 或者 和 这 建议 和 同意 的 或者 在 连词 和 这
[kwiːnz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['kænədə] ,
Queen's Privy Council for Canada ,
女王大学 私处 理事会 为了 加拿大 ，

经加拿大女王枢密院建议或经其建议和同意，或与其共同决定

[ɔː(r)] ['eni] ['membəz] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]
or any Members thereof , or by the Governor General individually , as the Case
或者 任何 成员 其中 ， 或者 经过 这 州长 一般的 单独 ， 作为 这 案件
[rɪ'kwaɪəz] ,
requires ,
需要 ，

或其任何成员，或总督根据具体情况单独决定

['sʌbdʒɪkt] [ˌnevəðə'les] ([ɪk'sept] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪst]['ʌndə(r)] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði]
subject nevertheless (except with respect to such as exist under Acts of the
主题 尽管如此 (除了 和 尊重 到 这样的 作为 存在 在下面 使徒行传 的 这
['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
Parliament of Great Britain or of the Parliament of the United Kingdom of
议会 的 伟大的 英国 或者 的 这 议会 的 这 团结的 王国 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd]) [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]
Great Britain and Ireland) to be abolished or altered by the Parliament of
伟大的 英国 和 爱尔兰) 到 是 废除 或者 已修改 经过 这 议会 的
['kænədə] . - .
Canada . 13 .
加拿大 . - .

但加拿大议会可以废除或修改本条例（但根据大不列颠议会或大不列颠及爱尔兰联合王国议会的法案所规定的除外）。13.

[[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] .]
[Application of Provisions referring to Governor General in Council .]
[应用 的 条款 指 到 州长 一般的 在 理事会 .]

[有关总督会同枢密院适用的条款。]

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l][ʃæl; ʃəl]
The Provisions of this Act referring to the Governor General in Council shall
这 条款 的 这 行为 指 到 这 州长 一般的 在 理事会 将
[biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['æktɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
be construed as referring to the Governor General acting by and with the
是 解释 作为 指 到 这 州长 一般的 表演 经过 和 和 这
[əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['kænədə] . - .
Advice of the Queen's Privy Council for Canada . 14 .
建议 的 这 女王大学 私处 理事会 为了 加拿大 . - .

本法中提及总督会同枢密院的条款，应解释为指总督在加拿大女王枢密院的建议下行事。14.

[['paʊə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['depjutiz]
[Power to Her Majesty to authorize Governor General to appoint Deputies
[力量 到 她 威严 到 授权 州长 一般的 到 委 副手们
.]
.]
.]

【女王陛下有权授权总督任命副手。】

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [θɪŋks] [fɪt] ,
It shall be lawful for the Queen , if Her Majesty thinks fit ,
它 将 是 合法的 为了 这 女王 , 如果 她 威严 思考 合身 ,

如果女王陛下认为合适，那么女王可以合法地......

[tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['eni] ['pɜːs(ə)n]
to authorize the Governor General from Time to Time to appoint any Person
到 授权 这 州长 一般的 从 时间 到 时间 到 委 任何 人
[ɔː(r)] ['eni] [p'ɜːsənz] ['dʒɔɪntli][ɔː(r)] ['sevrəli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['depjuti] [ɔː(r)] ['depjutiz] [wɪ'ðɪn] ['eni] [pɑːt]
or any Persons jointly or severally to be his Deputy or Deputies within any Part
或者 任何 人 共同 或者 分别 到 是 他的 副 或者 副手们 之内 任何 部分
[ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['kænədə] ,
or Parts of Canada ,
或者 部分 的 加拿大 ,

授权总督不时任命任何个人或多人（可共同或分别）担任其在加拿大任何地区的副手或多位副手。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
and in that Capacity to exercise during the Pleasure of the Governor General
和 在 那 容量 到 锻炼 期间 这 乐趣 的 这 州长 一般的
[sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] ,
such of the Powers ,
这样的 的 这 权力 ,

并以该身份，在总督的意愿下行使以下权力：

[ɔː'θɒrətiz] ,
Authorities ,
当局 ,

当局，

[ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]
and Functions of the Governor General as the Governor General deems it
和 函数 的 这 州长 一般的 作为 这 州长 一般的 认为 它
['nesəsəri] [ɔː(r)] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
necessary or expedient to assign to him or them ,
必要的 或者 权宜 到 分配 到 他 或者 他们 ,

总督认为必要或适宜分配给总督的职能，

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['eni] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɔː(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪk'sprest] [ɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ;
subject to any Limitations or Directions expressed or given by the Queen ;
主题 到 任何 限制 或者 方向 表达 或者 给定 经过 这 女王 ;

须遵守女王陛下所作的任何限制或指示；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['depjuti] [ɔː(r)] ['depjutiz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði]
but the Appointment of such a Deputy or Deputies shall not affect the
但 这 预约 的 这样的 一个 副 或者 副手们 将 不是 影响 这
['eksəsaɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['eni] ['paʊə(r)] ,
Exercise by the Governor General himself of any Power ,
锻炼 经过 这 州长 一般的 他自己 的 任何 力量 ,

但任命这样的一名或多名副手并不影响总督本人行使任何权力。

[ɔː'θɒrəti] , [ɔː(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] . - .
Authority , or Function . 15 .
权威 , 或者 功能 . - .

权限或职能。15.

[[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːn] .]
[Command of Armed Forces to continue to be vested in the Queen .]
[命令 的 武装 部队 到 继续 到 是 既得权益 在 这 女王 .]

【武装部队的指挥权仍归女王所有。】

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl]
The Command - in - Chief of the Land and Naval Militia , and of all
这 命令 - 在 - 首席 的 这 土地 和 海军 民兵 , 和 的 全部
['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] ,
Naval and Military Forces ,
海军 和 军队 部队 ,

陆军和海军民兵以及所有海军和陆军部队的总司令

[ɒv; əv] [ænd; ənd] [ɪn] ['kænədə] , [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] [biː; bi] ['vestɪd] [ɪn] [ðə; ði]
of and in Canada , is hereby declared to continue and be vested in the
的 和 在 加拿大 , 是 特此 声明 到 继续 和 是 既得权益 在 这
[kwiːn] . - .
Queen . 16 .
女王 . - .

兹宣布，加拿大的主权和权力将继续有效，并归女王所有。16.

[[siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə] .]
[Seat of Government of Canada .]
[座位 的 政府 的 加拿大 .]

加拿大政府所在地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] ['ʌðəwaɪz] [də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl]
Until the Queen otherwise directs the Seat of Government of Canada shall
直到 这 女王 否则 导演 这 座位 的 政府 的 加拿大 将
[biː; bi] ['ɒtəwə] .
be Ottawa .
是 渥太华 .

在女王另有指示之前，加拿大政府所在地为渥太华。

[ˌaɪ 'viː] . — ['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] . - .
IV . — LEGISLATIVE POWER . 17 .
第四 . — 立法 力量 . - .

四、立法权。17.

[[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] .]
[Constitution of Parliament of Canada .]
[宪法 的 议会 的 加拿大 .]

[加拿大议会宪法。]

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [æn; ən]
There shall be One Parliament for Canada , consisting of the Queen , an
那里 将 是 一 议会 为了 加拿大 , 由 的 这 女王 , 一个
['ʌpə(r)] [haʊs] [staɪld] [ðə; ði] ['senət] ,
Upper House styled the Senate ,
上 房子 风格 这 参议院 ,

加拿大将设立一个议会，由女王、上议院（称为参议院）组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . - .
and the House of Commons . 18 .
和 这 房子 的 公共领域 . - .

以及下议院。18.

[['prɪvəlɪdʒɪz] , & [siː] . [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .]
[Privileges , & c . of Houses .]
[特权 , & c . 的 房屋 .]

[房屋的特权等。]

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɪ'mjuːnətiz] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] [tuː; tə][biː; bi][held] , [ɪn'dʒɔɪd] ,
The Privileges , Immunities , and Powers to be held , enjoyed ,
这 特权 , 免疫力 , 和 权力 到 是 握住 , 享受 ,

所拥有、享有的特权、豁免权和权力

[ænd; ənd] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd][baɪ]
and exercised by the Senate and by the House of Commons and by
和 锻炼 经过 这 参议院 和 经过 这 房子 的 公共领域 和 经过
[ðə; ði] ['membəz] [ˌðeər'ɒv] [rɪ'spektɪvli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
the Members thereof respectively shall be such as are from Time to Time
这 成员 其中 分别 将 是 这样的 作为 是 从 时间 到 时间
[dɪ'faɪnd] [baɪ][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ,
defined by Act of the Parliament of Canada ,
定义 经过 行为 的 这 议会 的 加拿大 ,

由参议院和众议院及其议员分别行使的权力，应为加拿大议会不时通过法案所规定的权力。

[bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ɪk'siːd] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][held] , [ɪn'dʒɔɪd] ,
but so that the same shall never exceed those at the passing of this Act held , enjoyed ,
但 所以 那 这 相同的 将 绝不 超过 那些 在 这 通过 的 这 行为 握住 ， 享受 ，

但其数量绝不能超过本法案通过时已持有、享有的数量。

[ænd; ənd] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənz] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ˌðeər'ɒv] . - .
and exercised by the Commons House of Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and by the Members thereof . 19 .
和 锻炼 经过 这 公共领域 房子 的 议会 的 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 和 经过 这 成员 其中 . - .

由大不列颠及爱尔兰联合王国议会下院及其议员行使。19.

[[fɜːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] .]
[First Session of the Parliament of Canada .]
[第一的 会议 的 这 议会 的 加拿大 .]

[加拿大议会第一届会议。]

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːniən] . - .
The Parliament of Canada shall be called together not later than Six Months after the Union . 20 .
这 议会 的 加拿大 将 是 称为 一起 不是 之后 比 六 几个月 后 这 联盟 . - .

加拿大议会应在联邦成立后六个月内召开。20.

[['jɪəli] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] .]
[Yearly Session of the Parliament of Canada .]
[每年 会议 的 这 议会 的 加拿大 .]

[加拿大议会年度会议。]

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]
There shall be a
那里 将 是 一个

将会有一个

['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə][wʌns][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] , [səʊ] [ðæt]
Session of the Parliament of Canada once at least in every Year , so that
会议 的 这 议会 的 加拿大 一次 在 至少 在 每一个 年 ， 所以 那

加拿大议会每年至少召开一次会议，以便

[twelv] [mʌnθs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːst] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Twelve Months shall not intervene between the last Sitting of the
十二 几个月 将 不是 干预 之间 这 最后的 坐着 的 这

上次会议之间不得间隔十二个月。

['pɑːləmənt] [ɪn][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][fɜːst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] .
Parliament in one Session and its first Sitting in the next Session .
议会 在 一 会议 和 它是第一的 坐着 在 这 下一个 会议 .

议会在一个会期内召开会议，并在下一个会期内举行第一次会议。

[ðə; ði] ['senət] . - .
The Senate . 21 .
这 参议院 . - .

参议院。21.

[['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['senətəz] .]
[Number of Senators .]
[数字 的 参议员 .]

参议员人数。

[ðə; ði] ['senət] [ʃæl; ʃəl] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]
The Senate shall , subject to the Provisions of this Act , consist of
这 参议院 将 , 主题 到 这 条款 的 这 行为 , 由 的
['sev(ə)nti] - [tuː] ['membəz] ,
Seventy - two Members ,
七十 - 二 成员 ,

根据本法的规定，参议院由七十二名成员组成。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [staɪld] ['senətəz] . - .
who shall be styled Senators . 22 .
WHO 将 是 风格 参议员 . - .

他们的头衔将是参议员。22.

[[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] ['senət] .]
[Representation of Provinces in Senate .]
[表示 的 省份 在 参议院 .]

[各省在参议院的代表权。]

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , ['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə]
In relation to the Constitution of the Senate , Canada shall be deemed to
在 关系 到 这 宪法 的 这 参议院 , 加拿大 将 是 被认为 到
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] : [wʌn] .
consist of Three Divisions : 1 .
由 的 三 部门 : 1 .

就参议院的组成而言，加拿大应被视为由三个部分组成：1.

[ɒn'teəriəʊ] ; [ˌtuː'tuː] .
Ontario ; 2 .
安大略省 ; 2 .

安大略省；2.

[kwɪ'bek] ; [θriː] .
Quebec ; 3 .
魁北克 ; 3 .

魁北克；3.

[ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] , ['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] ;
The Maritime Provinces , Nova Scotia and New Brunswick ;
这 海上 省份 , 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 ;

加拿大海洋省份、新斯科舍省和新不伦瑞克省；

[wɪtʃ] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʃæl; ʃəl] (['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt]) [biː; bi] ['iːkwəli]
which Three Divisions shall (subject to the Provisions of this Act) be equally
哪个 三 部门 将 (主题 到 这 条款 的 这 行为) 是 同样地
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
represented in the Senate as follows :
代表 在 这 参议院 作为 跟随 :

参议院中这三个选区（根据本法规定）应享有平等席位，具体如下：

[ɒn'teəriəʊ][baɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['senətəz] ; [kwɪ'bek] [baɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['senətəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Ontario by Twenty - four Senators ; Quebec by Twenty - four Senators ; and the
安大略省 经过 二十 - 四 参议员 ; 魁北克 经过 二十 - 四 参议员 ; 和 这
['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [baɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['senətəz] ,
Maritime Provinces by Twenty - four Senators ,
海上 省份 经过 二十 - 四 参议员 ,

安大略省由24名参议员投票通过；魁北克省由24名参议员投票通过；海洋省份由24名参议员投票通过。

[twelv] [ˌðeər'ɒv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ænd; ənd] [twelv] [ˌðeər'ɒv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [njuː]
Twelve thereof representing Nova Scotia , and Twelve thereof representing New
十二 其中 代表 新星 斯科舍省 ， 和 十二 其中 代表 新的
['brʌnzwɪk] .
Brunswick .
布伦瑞克 .

其中十二个代表新斯科舍省，十二个代表新不伦瑞克省。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['senətəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt]
In the Case of Quebec each of the Twenty - four Senators representing that
在 这 案件 的 魁北克 每个 的 这 二十 - 四 参议员 代表 那
['prɒvɪns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz]
Province shall be appointed for One of the Twenty - four Electoral Divisions
省 将 是 任命 为了 一 的 这 二十 - 四 选举 部门
[ɒv; əv]['ləʊə(r)]['kænədə] ['spesɪfaɪd] [ɪn] ['ʃedjuːl] [ə; eɪ] . [tuː; tə]['tʃæptə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd]
of Lower Canada specified in Schedule A . to Chapter One of the Consolidated
的 降低 加拿大 指定的 在 日程 一个 . 到 章 一 的 这 合并
[st'ætʃuːts] [ɒv; əv]['kænədə] . - .
Statutes of Canada . 23 .
法规 的 加拿大 . - .

就魁北克省而言，代表该省的二十四名参议员应分别被任命为加拿大综合法典第一章附表 A 所列下加拿大二十四个选区之一的代表。23.

[[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]['senətə(r)] .]
[Qualifications of Senator .]
[资格 的 参议员 .]

【参议员资格】

[ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['senətə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] : ([wʌn] .)
The Qualifications of a Senator shall be as follows : (1 .)
这 资格 的 一个 参议员 将 是 作为 跟随 : (1 .)

参议员的资格如下：（1）

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'ɪəz] : ([ˌtuː'tuː] .)
He shall be of the full age of Thirty Years : (2 .)
他 将 是 的 这 满的 年龄 的 三十 年 : (2 .)

他须年满三十岁：（2.）

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːn] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]
He shall be either a Natural - born Subject of the Queen , or a
他 将 是 任何一个 一个 自然的 - 出生 主题 的 这 女王 , 或者 一个

他必须是女王的自然臣民，或者……

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]
Subject of the Queen naturalized by an Act of the Parliament of
主题 的 这 女王 归化 经过 一个 行为 的 这 议会 的

女王的臣民，根据议会法案入籍

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt]
Great Britain , or of the Parliament of the United Kingdom of Great
伟大的 英国 , 或者 的 这 议会 的 这 团结的 王国 的 伟大的

大不列颠，或大不列颠联合王国议会

['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz]
Britain and Ireland , or of the Legislature of One of the Provinces
英国 和 爱尔兰 , 或者 的 这 立法机关 的 一 的 这 省份

英国和爱尔兰，或其中一省的立法机关

[ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , ['ləʊə(r)]['kænədə] , ['kænədə] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɔː(r)] [njuː]
of Upper Canada , Lower Canada , Canada , Nova Scotia , or New
的 上 加拿大 , 降低 加拿大 , 加拿大 , 新星 斯科舍省 , 或者 新的

上加拿大、下加拿大、加拿大、新斯科舍省或新

['brʌnzwɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːniən] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] ['ɑːftə(r)]
Brunswick , before the Union , or of the Parliament of Canada after
布伦瑞克 ， 前 这 联盟 ， 或者 的 这 议会 的 加拿大 后

布伦瑞克，在联邦成立之前，或加拿大议会之后

[ðə; ði] ['juːniən] : ([θriː] .)
the Union : (3 .)
这 联盟 : (3 .)

联盟：（3）

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['liːgəli] [ɔː(r)] ['ekwɪtəbli] [siːzd] [æz; əz] [ɒv; əv] ['friːhəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He shall be legally or equitably seised as of Freehold for his own
他 将 是 合法地 或者 公平地 查获 作为 的 永久产权 为了 他的 自己的

他应依法或依衡平法取得永久产权，归其所有。

[juːz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [lændz] [ɔː(r)] ['tenəmənts] [held] [ɪn] [friː] [ænd; ənd] ['kɒmən]
Use and Benefit of Lands or Tenements held in Free and Common
使用 和 益处 的 土地 或者 廉租公寓 握住 在 自由的 和 常见的

自由和公共土地或房产的使用和收益

['sɒkɪdʒ] , [ɔː(r)] [siːzd] [ɔː(r)] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [lændz]
Socage , or seised or possessed for his own Use and Benefit of Lands
索卡奇 ， 或者 查获 或者 拥有 为了 他的 自己的 使用 和 益处 的 土地

占有权，或为自身使用和利益而占有或拥有的土地

[ɔː(r)] ['tenəmənts] [held] [ɪn] [fræŋk] - - [ɔː(r)] [ɪn] ['roʊtʃər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns]
or Tenements held in Franc - alleu or in Roture , within the Province
或者 廉租公寓 握住 在 法郎 - - 或者 在 旋转 ， 之内 这 省

或位于省内弗朗阿勒或罗图尔的房产

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
for which he is appointed , of the Value of Four thousand Dollars ,
为了 哪个 他 是 任命 ， 的 这 价值 的 四 千 美元 ，

他被任命的职务价值四千美元。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [rents] , [djuːz] , [dets] , ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , ['mɔːrgɪdʒɪz] ,
over and above all Rents , Dues , Debts , Charges , Mortgages ,
超过 和 多于 全部 租金 ， 会费 ， 债务 ， 收费 ， 抵押贷款 ，

除所有租金、会费、债务、费用、抵押贷款外，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪn'kʌmbrəns] [djuː] [ɔː(r)] ['peɪəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [ɔː(r)] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]
Incumbrances due or payable out of or charged on or affecting the
债务 到期的 或者 应付账款 出去 的 或者 带电 在 或者 影响 这

到期应付或应从……支付的债务，或对……征收的债务，或影响……的债务

[seɪm] : ([fɔːr] .)
same : (4 .)
相同的 : (4 .)

同上：（4.）

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [wɜːθ] [fɔː(r)]
His Real and Personal Property shall be together worth Four
他的 真实的 和 个人的 财产 将 是 一起 值得 四

他的动产和不动产合计价值四

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dets] [ænd; ənd] [ˌlaɪə'bɪləti] : ([faɪv] .)
thousand Dollars over and above his Debts and Liabilities : (5 .)
千 美元 超过 和 多于 他的 债务 和 负债 : (5 .)

除了他的债务和负债之外，还有数千美元：（5.）

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] : ([sɪks] .)
He shall be resident in the Province for which he is appointed : (6 .)
他 将 是 居民 在 这 省 为了 哪个 他 是 任命 : (6 .)
（6）他应当居住在他被任命的省份。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]['riːəl] ['prɒpəti] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
In the case of Quebec he shall have his Real Property Qualification
在 这 案件 的 魁北克 他 将 有 他的 真实的 财产 资格
就魁北克省而言，他必须具备不动产资格。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
in the Electoral Division for which he is appointed , or shall be
在 这 选举 分配 为了 哪个 他 是 任命 , 或者 将 是
在他被任命的选区，或将要担任的选区

['rezɪdənt] [ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . - .
resident in that Division . 24 .
居民 在 那 分配 . - .
居住在该分区。24.

[['sʌmənz] [ɒv; əv]['senətə(r)] .]
[Summons of Senator .]
[传票 的 参议员 .]
【参议员传票】

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] ,
The Governor General shall from Time to Time , in the Queen's Name ,
这 州长 一般的 将 从 时间 到 时间 , 在 这 女王大学 姓名 ,
总督应不时以女王的名义，

[baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv]['kænədə] , ['sʌmən] ['kwɒlɪfaɪd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ;
by Instrument under the Great Seal of Canada , summon qualified Persons to the Senate ;
经过 乐器 在下面 这 伟大的 海豹 的 加拿大 , 召唤 合格的 人 到 这 参议院 ;
以加盖加拿大国玺的文书，召集合格人士到参议院；

[ænd; ənd] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
and , subject to the Provisions of this Act ,
和 , 主题 到 这 条款 的 这 行为 ,
并且，在遵守本法规定的前提下，

['evri] ['pɜːs(ə)n][səʊ] ['sʌmənd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['senətə(r)] . - .
every Person so summoned shall become and be a Member of the Senate and a Senator . 25 .
每一个 人 所以 被召唤 将 变得 和 是 一个 成员 的 这 参议院 和 一个 参议员 . - .
凡被如此召集的人，都将成为参议院议员和参议员。25.

[['sʌmənz] [ɒv; əv] [fɜːst] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['senətəz] .]
[Summons of First Body of Senators .]
[传票 的 第一的 身体 的 参议员 .]
【召集第一届参议员】

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːst] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ] ['wɒrənt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['rɔɪəl] [saɪn] ['mænjuəl] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə] [ə'pruːv] ,
Such Persons shall be first summoned to the Senate as the Queen by Warrant under Her Majesty's Royal Sign Manual thinks fit to approve ,
这样的 人 将 是 第一的 被召唤 到 这 参议院 作为 这 女王 经过 保证 在下面 她 陛下的 皇家 符号 手动的 思考 合身 到 批准 ,
此类人员应首先由女王陛下根据其皇家御笔手稿以令状召集至参议院，并由女王陛下认为合适后方可召集。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['juːniən] . - .
and their Names shall be inserted in the Queen's Proclamation of Union . 26 .
和 他们的 姓名 将 是 插入 在 这 女王大学 公告 的 联盟 . - .

他们的名字将被列入女王的联合宣言中。26.

[[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['senətəz] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] .]
[Addition of Senators in certain Cases .]
[添加 的 参议员 在 肯定 案例 .]

[某些情况下可增加参议员。]

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [kwiːn]
If at any Time on the Recommendation of the Governor General the Queen
如果 在 任何 时间 在 这 推荐 的 这 州长 一般的 这 女王
[θɪŋks] [fɪt][tuː; tə][də'rekt] [ðæt] [θriː] [ɔː(r)][sɪks] ['membəz] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,
thinks fit to direct that Three or Six Members be added to the Senate ,
思考 合身 到 直接的 那 三 或者 六 成员 是 额外 到 这 参议院 ,

如果女王陛下在任何时候根据总督的建议，认为合适指示在参议院增加三名或六名成员，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [baɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][sɪks]['kwɒlɪfaɪd] [p'ɜːsənz] ([æz; əz]
the Governor General may by Summons to Three or Six qualified Persons (as
这 州长 一般的 可能 经过 传票 到 三 或者 六 合格的 人 (作为
[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) ,
the Case may be) ,
这 案件 可能 是) ,

总督可向三名或六名合格人士（视情况而定）发出传唤，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['iːkwəli] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['kænədə] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['senət]
representing equally the Three Divisions of Canada , add to the Senate
代表 同样地 这 三 部门 的 加拿大 , 添加 到 这 参议院
[ə'kɔːdɪŋli] . - .
accordingly . 27 .
因此 . - .

代表加拿大三个行政区，相应地增加参议院席位。27.

[[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['senət] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l]['nʌmbə(r)] .]
[Reduction of Senate to normal number .]
[减少 的 参议院 到 普通的 数字 .]

参议院人数恢复正常。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [meɪd] ,
In case of such Addition being at any Time made ,
在 案件 的 这样的 添加 存在 在 任何 时间 制成 ,

如日后作出上述增补，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sʌmən] ['eni] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ,
the Governor General shall not summon any Person to the Senate ,
这 州长 一般的 将 不是 召唤 任何 人 到 这 参议院 ,

总督不得召集任何人到参议院，

[ɪk'sept] [ɒn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [laɪk] [də'rekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪk] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
except on a further like Direction by the Queen on the like Recommendation ,
除了 在 一个 更远 喜欢 方向 经过 这 女王 在 这 喜欢 推荐 ,

除非女王根据类似建议另行指示，

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['kænədə][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['senətəz]
until each of the Three Divisions of Canada is represented by Twenty - four Senators
直到 每个 的 这 三 部门 的 加拿大 是 代表 经过 二十 - 四 参议员
[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] . - .
and no more . 28 .
和 不 更多的 . - .

直到加拿大三个行政区各有二十四名参议员代表为止。28.

[['mæksɪməm]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['senətəz] .]
[Maximum Number of Senators .]
[最大限度 数字 的 参议员 .]

[参议员人数上限。]

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['senətəz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪk'siːd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] . - .
The Number of Senators shall not at any Time exceed Seventy - eight . 29 .
这 数字 的 参议员 将 不是 在 任何 时间 超过 七十 - 八 . - .

参议员人数任何时候都不得超过七十八人。29.

[['tenjə(r)][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['senət] .]
[Tenure of Place in Senate .]
[任期 的 地方 在 参议院 .]

[参议院席位任期。]

[ə; eɪ]['senətə(r)][ʃæl; ʃəl] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
A Senator shall , subject to the Provisions of this Act ,
一个 参议员 将 , 主题 到 这 条款 的 这 行为 ,

参议员应当，在遵守本法规定的前提下，

[həʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . - .
hold his Place in the Senate for Life . 30 .
抓住 他的 地方 在 这 参议院 为了 生活 . - .

终身担任参议员。30.

[[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['senət] .]
[Resignation of Place in Senate .]
[辞职 的 地方 在 参议院 .]

【辞去参议院席位】

[ə; eɪ]['senətə(r)] [meɪ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
A Senator may by Writing under his Hand addressed to the Governor General
一个 参议员 可能 经过 写作 在下面 他的 手 已解决 到 这 州长 一般的
[rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
resign his Place in the Senate ,
辞职 他的 地方 在 这 参议院 ,

参议员可以亲笔致函总督，辞去其在参议院的职务。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veɪkənt] . - .
and thereupon the same shall be vacant . 31 .
和 于是 这 相同的 将 是 空缺 . - .

此后，该房产即空置。31.

[[dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['senətəz] .]
[Disqualification of Senators .]
[取消资格 的 参议员 .]

【参议员资格取消】

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['senətə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz] : — (
The Place of a Senator shall become vacant in any of the following Cases : — (
这 地方 的 一个 参议员 将 变得 空缺 在 任何 的 这 下列的 案例 : — (
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

在下列任何情况下，参议员的席位将空缺：——（1.）

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hiː; hi][feɪlz][tuː; tə] [gɪv]
If for Two consecutive Sessions of the Parliament he fails to give
如果 为了 二 连续的 会议 的 这 议会 他 失败 到 给

如果他连续两届议会未能给予

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] ['senət] : ([ˌtuː'tuː] .)
his Attendance in the Senate : (2 .)
他的 出席 在 这 参议院 : (2 .)

他在参议院的出席情况：（2.）

[ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [æn; ən] [əʊθ] [ɔː(r)] [meɪks] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]
If he takes an Oath or makes a Declaration or Acknowledgment of
如果 他 需要 一个 誓言 或者 制作 一个 宣言 或者 致谢 的

如果他宣誓或作出声明或承认

[ə'liːdʒəns] , [ə'biːdiəns] , [ɔː(r)] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [dʌz] [æn; ən]
Allegiance , Obedience , or Adherence to a Foreign Power , or does an
忠诚 , 服从 , 或者 依从性 到 一个 外国的 力量 , 或者 做 一个

对外国势力的效忠、服从或依附，或者是否......

[ækt] [weə'baɪ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)]['sɪtɪz(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]
Act whereby he becomes a Subject or Citizen , or entitled to the
行为 由此 他 变成 一个 主题 或者 公民 , 或者 标题 到 这

使他成为臣民或公民，或有权享有以下权利的行为

[raɪts] [ɔː(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)]['sɪtɪz(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] : ([θriː] .)
Rights or Privileges of a Subject or Citizen , of a Foreign Power : (3 .)
权利 或者 特权 的 一个 主题 或者 公民 , 的 一个 外国的 力量 : (3 .)

外国臣民或公民的权利或特权：（3）

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'dʒʌdʒd] ['bæŋkrʌpt] [ɔː(r)] [ɪn'sɒlvənt] , [ɔː(r)] [ə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]
If he is adjudged Bankrupt or Insolvent , or applies for the Benefit
如果 他 是 判决 破产 或者 破产 , 或者 适用 为了 这 益处

如果他被判定为破产或资不抵债，或者申请该项福利

[ɒv; əv] ['eni] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɒlvənt] ['detəz] , [ɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
of any Law relating to Insolvent Debtors , or becomes a public
的 任何 法律 相关 到 破产 债务人 , 或者 变成 一个 民众

任何与无力偿债债务人相关的法律，或成为公共法律

[dɪ'fɔːltə(r)] : ([fɔːr] .)
Defaulter : (4 .)
违约者 : (4 .)

违约者：（4.）

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'teintid] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ɔː(r)] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['feləni] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni]
If he is attainted of Treason or convicted of Felony or of any
如果 他 是 被剥夺权利 的 叛国罪 或者 已定罪 的 重罪 或者 的 任何

如果他被判犯有叛国罪、重罪或任何其他罪行

['ɪnfəməs] [kraɪm] : ([faɪv] .)
infamous Crime : (5 .)
臭名昭著的 犯罪 : (5 .)

臭名昭著的罪行：（5.）

[ɪf] [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɔː(r)][ɒv; əv]
If he ceases to be qualified in respect of Property or of
如果 他 停止 到 是 合格的 在 尊重 的 财产 或者 的

如果他不再具备财产或......方面的资格

['rezɪdəns] ; [prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ə; eɪ]['senətə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
Residence ; provided , that a Senator shall not be deemed to have
住宅 ; 假如 , 那 一个 参议员 将 不是 是 被认为 到 有

居住地；但参议员不应被视为有

[siːst] [tuː; tə][biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [baɪ]['riːz(ə)n]['əʊnli][ɒv; əv]
ceased to be qualified in respect of Residence by reason only of
停止 到 是 合格的 在 尊重 的 住宅 经过 原因 仅有的 的

仅因以下原因而不再符合居住资格：

[hɪz; ɪz] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɒv; əv] [ˈkænədə] [waɪl] [ˈhəʊldɪŋ]
his residing at the Seat of the Government of Canada while holding
他的 居住 在 这 座位 的 这 政府 的 加拿大 尽管 保持

他居住在加拿大政府所在地，并担任……

[æn; ən] [ˈɒfɪs] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [riˈkwaiə] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðeə(r)] . - .
an Office under that Government requiring his Presence there . 32 .
一个 办公室 在下面 那 政府 需要 他的 在场 那里 . - .

政府下属的一个需要他到场的机构。32.

[[ˈsʌmənz] [ɒn] [ˈveɪkənsi] [ɪn] [ˈsenət] .]
[Summons on Vacancy in Senate .]
[传票 在 空缺 在 参议院 .]

【参议院空缺席位召集令】

[wen] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] [ˈhæpənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsenət] [baɪ] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [deθ] , [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,
When a Vacancy happens in the Senate by Resignation , Death , or otherwise ,
什么时候 一个 空缺 发生 在 这 参议院 经过 辞职 , 死亡 , 或者 否则 ,

当参议院出现空缺，例如因辞职、死亡或其他原因，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɒlɪfaɪd] [ˈpɜːs(ə)n] [fɪl] [ðə; ði]
the Governor General shall by Summons to a fit and qualified Person fill the
这 州长 一般的 将 经过 传票 到 一个 合身 和 合格的 人 充满 这
[ˈveɪkənsi] . - .
Vacancy . 33 .
空缺 . - .

总督应以召令的方式，选拔一名合适且合格的人选填补空缺。33.

[[ˈkwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈveɪkənsiz] [ɪn] [ˈsenət] .]
[Questions as to Qualifications and Vacancies in Senate .]
[问题 作为 到 资格 和 空缺职位 在 参议院 .]

【关于参议院资格和空缺的问题】

[ɪf] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [əˈraɪzɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsenətə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] [ɪn]
If any Question arises respecting the Qualification of a Senator or a Vacancy in
如果 任何 问题 出现 尊重 这 资格 的 一个 参议员 或者 一个 空缺 在
[ðə; ði] [ˈsenət] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsenət] . - .
the Senate the same shall be heard and determined by the Senate . 34 .
这 参议院 这 相同的 将 是 听到 和 决定 经过 这 参议院 . - .

如果出现有关参议员资格或参议院空缺的问题，则应由参议院进行审理和决定。34.

[[əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ˈspiːkə(r)] [ɒv; əv] [ˈsenət] .]
[Appointment of Speaker of Senate .]
[预约 的 扬声器 的 参议院 .]

[参议院议长的任命。]

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ] [ˈɪnstrəmənt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt]
The Governor General may from Time to Time , by Instrument under the Great
这 州长 一般的 可能 从 时间 到 时间 , 经过 乐器 在下面 这 伟大的
[siːl] [ɒv; əv] [ˈkænədə] ,
Seal of Canada ,
海豹 的 加拿大 ,

总督可不时以加盖加拿大国玺的文书，

[əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈsenətə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsenət] ,
appoint a Senator to be Speaker of the Senate ,
委 一个 参议员 到 是 扬声器 的 这 参议院 ,

任命一名参议员担任参议院议长。

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪˈmuːv] [hɪm] [ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] . - .
and may remove him and appoint another in his Stead . 35 .
和 可能 消除 他 和 委 其他 在 他的 斯蒂德 . - .

并可罢免他，另立他人接替他。35.

[['kwɔːrəm] [ɒv; əv] ['senət] .]
[Quorum of Senate .]
[法定人数 的 参议院 .]

[参议院法定人数]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst]
Until the Parliament of Canada otherwise provides , the Presence of at least
直到 这 议会 的 加拿大 否则 提供 , 这 在场 的 在 至少
[ˌfɪf'tiːn] ['senətəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
Fifteen Senators , including the Speaker ,
十五 参议员 , 包括 这 扬声器 ,

在加拿大议会另有规定之前，至少需要十五名参议员（包括议长）出席。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
shall be necessary to constitute a Meeting of the Senate for the
将 是 必要的 到 构成 一个 会议 的 这 参议院 为了 这
['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [p'aʊəz] . - .
Exercise of its Powers . 36 .
锻炼 的 它是 权力 . - .

为行使参议院的权力，有必要召开参议院会议。36.

[['vəʊtɪŋ] [ɪn] ['senət] .]
[Voting in Senate .]
[表决 在 参议院 .]

[参议院投票]

['kwestʃənz] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
Questions arising in the Senate shall be decided by a Majority of Voices ,
问题 产生 在 这 参议院 将 是 决定 经过 一个 多数 的 声音 ,

参议院提出的问题，应由多数票决定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vəʊt] ,
and the Speaker shall in all Cases have a Vote ,
和 这 扬声器 将 在 全部 案例 有 一个 投票 ,

议长在任何情况下均有投票权。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
and when the Voices are equal the Decision shall be deemed to be in
和 什么时候 这 声音 是 平等的 这 决定 将 是 被认为 到 是 在
[ðə; ði] ['negətɪv] .
the Negative .
这 消极的 .

当双方意见相等时，该决定应视为否定。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . - .
The House of Commons . 37 .
这 房子 的 公共领域 . - .

下议院。37.

[[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn] ['kænədə] .]
[Constitution of House of Commons in Canada .]
[宪法 的 房子 的 公共领域 在 加拿大 .]

[加拿大下议院宪法。]

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ʃæl; ʃəl] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
The House of Commons shall , subject to the Provisions of this Act ,
这 房子 的 公共领域 将 , 主题 到 这 条款 的 这 行为 ,

下议院应遵守本法的规定，

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] ['membəz] , [ɒv; əv] [huːm] ['eɪti] - [tuː]
consist of One hundred and eighty - one Members , of whom Eighty - two
由 的 一 百 和 八十 - 一 成员 , 的 谁 八十 - 二
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn'teəriəʊ] ,
shall be elected for Ontario ,
将 是 当选 为了 安大略省 ,

由一百八十一名成员组成，其中八十二名应从安大略省选出。

['sɪksti] - [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪ'bek] , [ˌnaɪn'tiːn] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fɔː(r); fə(r)]
Sixty - five for Quebec , Nineteen for Nova Scotia , and Fifteen for
六十 - 五 为了 魁北克 , 十九 为了 新星 斯科舍省 , 和 十五 为了
[njuː] ['brʌnzwɪk] . - .
New Brunswick . 38 .
新的 布伦瑞克 . - .

魁北克有 65 人，新斯科舍有 19 人，新不伦瑞克有 15 人。38.

[['sʌmənɪŋ] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .]
[Summoning of House of Commons .]
[召唤 的 房子 的 公共领域 .]

【召集下议院】

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] ,
The Governor General shall from Time to Time , in the Queen's Name ,
这 州长 一般的 将 从 时间 到 时间 , 在 这 女王大学 姓名 ,

总督应不时以女王的名义，

[baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv]['kænədə] , ['sʌmən] [ænd; ənd] [kɔːl] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]
by Instrument under the Great Seal of Canada , summon and call together the
经过 乐器 在下面 这 伟大的 海豹 的 加拿大 , 召唤 和 称呼 一起 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . - .
House of Commons . 39 .
房子 的 公共领域 . - .

根据加盖加拿大国玺的文书，召集并召集下议院。39.

[['senətəz] [nɒt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .]
[Senators not to sit in House of Commons .]
[参议员 不是 到 坐 在 房子 的 公共领域 .]

[参议员不得在下议院就座。]

[ə; eɪ]['senətə(r)][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)]['vəʊtɪŋ] [æz; əz]
A Senator shall not be capable of being elected or of sitting or voting as
一个 参议员 将 不是 是 有能力的 的 存在 当选 或者 的 坐着 或者 表决 作为
[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . - .
a Member of the House of Commons . 40 .
一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 . - .

参议员不得当选为下议院议员，也不得作为下议院议员出席会议或投票。40.

[[ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] .]
[Electoral Districts of the Four Provinces .]
[选举 地区 的 这 四 省份 .]

[四省选区划分]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] , [ɒn'teəriəʊ] , [kwɪ'bek] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
Until the Parliament of Canada otherwise provides , Ontario , Quebec , Nova Scotia ,
直到 这 议会 的 加拿大 否则 提供 , 安大略省 , 魁北克 , 新星 斯科舍省 ,
[ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl] ,
and New Brunswick shall ,
和 新的 布伦瑞克 将 ,

在加拿大议会另有规定之前，安大略省、魁北克省、新斯科舍省和新不伦瑞克省应：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmembəz] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
for the Purposes of the Election of Members to serve in the House of
为了 这 目的 的 这 选举 的 成员 到 服务 在 这 房子 的
[ˈkɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ，

为了选举下议院议员的目的，

[biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ɪˈlektərəl] [ˈdɪstrɪkts] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
be divided into Electoral Districts as follows :
是 分割 进入 选举 地区 作为 跟随 ：

划分为以下选区：

[wʌn] . — [ɒnˈteəriəʊ] .
1 . — ONTARIO .
1 . — 安大略省 .

1.—安大略省。

[ɒnˈteəriəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkaunti] , [ˈraɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkaunti] , [ˈsɪtɪz] , [pɑːts]
Ontario shall be divided into the Counties , Ridings of Counties , Cities , Parts
安大略省 将 是 分割 进入 这 县 ， 骑行 的 县 ， 城市 ， 部分
[ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] ,
of Cities ,
的 城市 ，

安大略省将划分为县、县辖区、市、市辖区部分区域，

[ænd; ənd] [taʊnz] [ɪˈnuːməˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˈʃedjuːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] , [iːtʃ] [weərˈɒv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and Towns enumerated in the First Schedule to this Act , each whereof shall be
和 城镇 列举 在 这 第一的 日程 到 这 行为 ， 每个 其中 将 是
[æn; ən] [ɪˈlektərəl] [ˈdɪstrɪkt] ,
an Electoral District ,
一个 选举 区 ，

以及本法第一附表所列的城镇，每个城镇均为一个选区。

[iːtʃ] [sʌtʃ] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [ˈnʌmbəd] [ɪn] [ðæt] [ˈʃedjuːl] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wʌn][ˈmembə(r)]
each such District as numbered in that Schedule being entitled to return One Member
每个 这样的 区 作为 编号 在 那 日程 存在 标题 到 返回 一 成员
.
:
.

附表中所列的每个区均有权选出一名议员。

[ˌtuːˈtuː] . — [kwɪˈbek] .
2 . — QUEBEC .
2 . — 魁北克 .

2.—魁北克。

[kwɪˈbek] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈsɪksti] - [faɪv] [ɪˈlektərəl] [ˈdɪstrɪkts] ,
Quebec shall be divided into Sixty - five Electoral Districts ,
魁北克 将 是 分割 进入 六十 - 五 选举 地区 ，

魁北克省将划分为六十五个选区，

[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪksti] - [faɪv] [ɪˈlektərəl] [dɪˈvɪʒnz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈləʊə(r)][ˈkænədə][ɪz][æt; ət][ðə; ði]
composed of the Sixty - five Electoral Divisions into which Lower Canada is at the
由 的 这 六十 - 五 选举 部门 进入 哪个 降低 加拿大 是 在 这
[ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][dɪˈvaɪdɪd][ˈʌndə(r)][ˈtʃæptə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [stˈætʃuːts][ɒv; əv]
passing of this Act divided under Chapter Two of the Consolidated Statutes of
通过 的 这 行为 分割 在下面 章 二 的 这 合并 法规 的
[ˈkænədə] ,
Canada ,
加拿大 ，

由加拿大统一法令第二章规定的下加拿大在本法案通过时划分的六十五个选区组成，

['tʃæptə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [st'ætʃuːts][fɔː(r); fə(r)]['ləʊə(r)]['kænədə] ,
Chapter Seventy - five of the Consolidated Statutes for Lower Canada ,
章 七十 - 五 的 这 合并 法规 为了 降低 加拿大 ,

《下加拿大综合法典》第七十五章

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['kænədə][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv]
and the Act of the Province of Canada of the Twenty - third Year of
和 这 行为 的 这 省 的 加拿大 的 这 二十 - 第三 年 的
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

以及女王在位第二十三年加拿大省法令，

['tʃæptə(r)][wʌn] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][ækt] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] ,
Chapter One , or any other Act amending the same in force at the Union ,
章 一 , 或者 任何 其他 行为 修改 这 相同的 在 力量 在 这 联盟 ,

第一章，或联邦现行有效的任何其他修正该章的法案，

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [sʌtʃ] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt]
so that each such Electoral Division shall be for the Purposes of this Act
所以 那 每个 这样的 选举 分配 将 是 为了 这 目的 的 这 行为
[æn; ən] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʌn]['membə(r)] .
an Electoral District entitled to return One Member .
一个 选举 区 标题 到 返回 一 成员 .

因此，每个这样的选举分区，就本法而言，都是一个有权选出一名议员的选举区。

[θriː] . — ['nəʊvə] ['skəʊʃə] .
3 . — NOVA SCOTIA .
3 . — 新星 斯科舍省 .

3.—新斯科舍省。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['kaunti] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] .
Each of the Eighteen Counties of Nova Scotia shall be an Electoral District .
每个 的 这 十八 县 的 新星 斯科舍省 将 是 一个 选举 区 .

新斯科舍省的十八个县均为一个选区。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['hælɪfæks][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː] ['membəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
The County of Halifax shall be entitled to return Two Members , and each
这 县 的 哈利法克斯 将 是 标题 到 返回 二 成员 , 和 每个
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kaunti]
of the other Counties
的 这 其他 县

哈利法克斯县有权选出两名议员，其他各县也有权选出两名议员。

[wʌn]['membə(r)] .
One Member .
一 成员 .

一名成员。

[fɔːr] . — [njuː] ['brʌnzwɪk] .
4 . — NEW BRUNSWICK .
4 . — 新的 布伦瑞克 .

4.—新不伦瑞克。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['kaunti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,
Each of the Fourteen Counties into which New Brunswick is divided ,
每个 的 这 十四 县 进入 哪个 新的 布伦瑞克 是 分割 ,

新不伦瑞克省分为十四个县，每个县

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] ;
including the City and County of St . John , shall be an Electoral District ;
包括 这 城市 和 县 的 英石 . 约翰 , 将 是 一个 选举 区 ;

包括圣约翰市和县在内的地区将成为一个选区；

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] .
The City of St . John shall also be a separate Electoral District .
这 城市 的 英石 . 约翰 将 还 是 一个 分离 选举 区 .

圣约翰市也将是一个独立的选区。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfɪf'tiːn] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʌn] ['membə(r)] .
Each of those Fifteen Electoral Districts shall be entitled to return One Member .
每个 的 那些 十五 选举 地区 将 是 标题 到 返回 一 成员 .

\- .
41 .
\- .

这十五个选区中的每一个都有权选出一名议员。41.

[[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔːz] [ʌn'tɪl] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] .
[Continuance of existing Election Laws until Parliament of Canada otherwise provides .
[继续 的 现存的 选举 法律 直到 议会 的 加拿大 否则 提供 .
]
]
]

[现行选举法继续有效，直至加拿大议会另有规定。]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] ,
Until the Parliament of Canada otherwise provides ,
直到 这 议会 的 加拿大 否则 提供 ,

在加拿大议会另有规定之前，

[ɔːl] [lɔːz] [ɪn] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
all Laws in force in the several Provinces at the Union relative to the following
全部 法律 在 力量 在 这 一些 省份 在 这 联盟 相对的 到 这 下列的
['mætəz] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Matters or any of them ,
事情 或者 任何 的 他们 ,

联邦各省现行所有与下列事项或其中任何事项相关的法律：

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

— [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ɔː(r)][tuː; tə]
— the Qualifications and Disqualifications of Persons to be elected or to
— 这 资格 和 取消资格 的 人 到 是 当选 或者 到
[sɪt][ɔː(r)] [vəʊt] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'sembli] [ɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɪn]
sit or vote as Members of the House of Assembly or Legislative Assembly in
坐 或者 投票 作为 成员 的 这 房子 的 集会 或者 立法 集会 在
[ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] ,
the several Provinces ,
这 一些 省份 ,

—各省议会或立法议会议员的当选资格和取消资格规定

[ðə; ði]['vəʊtərz][æt; ət] [ɪ'lekʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['membəz] , [ðə; ði] [əʊθs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['vəʊtərz] ,
the Voters at Elections of such Members , the Oaths to be taken by Voters ,
这 选民 在 选举 的 这样的 成员 , 这 誓言 到 是 已采取 经过 选民 ,

选举此类议员的选民，选民应宣誓的誓词，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsəz] , [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] ,
the Returning Officers , their Powers and Duties , the Proceedings at Elections ,
这 返回 警官 , 他们的 权力 和 职责 , 这 诉讼程序 在 选举 ,

选举主任、他们的权力和职责、选举程序

[ðə; ði][pɪərɪədz]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'lekʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] , [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['kɔntrə,və:t]
the Periods during which Elections may be continued , the Trial of controverted
这 时期 期间 哪个 选举 可能 是 持续 , 这 审判 的 有争议的
[ɪ'lekʃnz] ,
Elections ,
选举 ，

选举可以继续进行的期限、有争议的选举的审判

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋz] ['ɪnsɪdənt] [ˌðeə'tu:] , [ðə; ði] [və'keit] [ɒv; əv] [si:ts] [ɒv; əv] ['membəz] ,
and Proceedings incident thereto , the vacating of Seats of Members ,
和 诉讼程序 事件 到 ， 这 腾空 的 座位 的 成员 ，

以及与之相关的程序，包括议员席位的空缺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] [rɪts] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [si:ts] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ['ʌðəwaɪz]
and the Execution of new Writs in case of Seats vacated otherwise
和 这 执行 的 新的 令状 在 案件 的 座位 空置 否则
[ðæn; ðən][baɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ,
than by Dissolution ,
比 经过 溶解 ，

对于因非解散原因而空缺的席位，应执行新的令状。

— [ʃæl; ʃəl] [rɪ'spektɪvli] [ə'plai] [tu:; tə] [ɪ'lekʃnz] [ɒv; əv] ['membəz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
— shall respectively apply to Elections of Members to serve in the House of
— 将 分别 申请 到 选举 的 成员 到 服务 在 这 房子 的
['kɒmənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] .
Commons for the same several Provinces .
公共领域 为了 这 相同的 一些 省份 .

—分别适用于选举在下议院任职的各省议员。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] ,
Provided that , until the Parliament of Canada otherwise provides ,
假如 那 ， 直到 这 议会 的 加拿大 否则 提供 ，

但前提是，在加拿大议会另有规定之前，

[æt; ət] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
at any Election for a Member of the House of Commons for the
在 任何 选举 为了 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 为了 这
['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][æl'goʊmə] ,
District of Algoma ,
区 的 阿尔戈马 ，

在阿尔戈马选区下议院议员的任何选举中，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] ['kwɒlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['kænədə][tu:; tə]
in addition to Persons qualified by the Law of the Province of Canada to
在 添加 到 人 合格的 经过 这 法律 的 这 省 的 加拿大 到
[vəʊt] ,
vote ,
投票 ，

除加拿大省法律规定的有资格投票的人外，

['evri] [meɪl] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkt] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɔ:(r)] ['ʌpwədz] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['haʊshəʊldə(r)] ,
every male British Subject , aged Twenty - one Years or upwards , being a Householder ,
每一个 男性 英国 主题 ， 老年人 二十 - 一 年 或者 向上 ， 存在 一个 户主 ，
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [vəʊt] . - .
shall have a Vote . 42 .
将 有 一个 投票 . - .

凡年满二十一岁或以上的英国男性臣民，且为户主，均享有投票权。42.

[[rɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [fɜ:st] [ɪ'lekʃ(ə)n] .]
[Writs for First Election .]
[令状 为了 第一的 选举 .]

[首次选举令状。]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðə; ði]
For the First Election of Members to serve in the House of Commons the
为了 这 第一的 选举 的 成员 到 服务 在 这 房子 的 公共领域 这
['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [rɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ,
Governor General shall cause Writs to be issued by such Person ,
州长 一般的 将 原因 令状 到 是 发布 经过 这样的 人 ,

首次选举下议院议员时，总督应责成该人签发选举令状。

[ɪn] [sʌtʃ] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .
in such Form , and addressed to such Returning Officers as he thinks fit .
在 这样的 形式 , 和 已解决 到 这样的 返回 警官 作为 他 思考 合身 .

以他认为合适的形式，并寄送给他认为合适的选举官员。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['ɪʃuːɪŋ] [rɪts] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][laɪk] [p'aʊəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
The Person issuing Writs under this Section shall have the like Powers as are
这 人 发行 令状 在下面 这 部分 将 有 这 喜欢 权力 作为 是
[pə'zest] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv] [rɪts]
possessed at the Union by the Officers charged with the issuing of Writs
拥有 在 这 联盟 经过 这 警官 带电 和 这 发行 的 令状
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'sembli]
for the Election of Members to serve in the respective House of Assembly
为了 这 选举 的 成员 到 服务 在 这 各自 房子 的 集会
[ɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['kænədə] ,
or Legislative Assembly of the Province of Canada ,
或者 立法 集会 的 这 省 的 加拿大 ,

根据本条规定签发令状的人，应具有与加拿大各省议会选举议员令状的官员相同的权力。

['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɔː(r)] [njuː] ['brʌnzwɪk] ;
Nova Scotia , or New Brunswick ;
新星 斯科舍省 , 或者 新的 布伦瑞克 ;

新斯科舍省，或新不伦瑞克省；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [huːm] [rɪts] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]
and the Returning Officers to whom Writs are directed under this Section
和 这 返回 警官 到 谁 令状 是 指导 在下面 这 部分
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][laɪk] [p'aʊəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
shall have the like Powers as are possessed at the Union by the Officers
将 有 这 喜欢 权力 作为 是 拥有 在 这 联盟 经过 这 警官
[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [rɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [tuː; tə] [sɜːv]
charged with the returning of Writs for the Election of Members to serve
带电 和 这 返回 的 令状 为了 这 选举 的 成员 到 服务
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spektɪv] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'sembli] [ɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] . - .
in the same respective House of Assembly or Legislative Assembly . 43 .
在 这 相同的 各自 房子 的 集会 或者 立法 集会 . - .

根据本条规定，选举官员应具有与联邦负责选举同一议会或立法议会议员的选举令状的官员相同的权力。43.

[[æz; əz][tuː; tə]['kæʒuəl] ['veɪkənsiz] .]
[As to Casual Vacancies .]
[作为 到 随意的 空缺职位 .]

【关于临时空缺职位】

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒv; əv] ['eni]
In case a Vacancy in the Representation in the House of Commons of any
在 案件 一个 空缺 在 这 表示 在 这 房子 的 公共领域 的 任何
[ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] ['hæpənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
Electoral District happens before the Meeting of the Parliament ,
选举 区 发生 前 这 会议 的 这 议会 ,

如果任何选区在议会召开前出现下议院席位空缺，

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [bɪ'fɔː(r)][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
or after the Meeting of the Parliament before Provision is made by the
或者 后 这 会议 的 这 议会 前 条款 是 制成 经过 这
['pɑːləmənt] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hɑːf] ,
Parliament in this Behalf ,
议会 在 这 代表 ,

或在议会会议之后，在议会为此作出规定之前，

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːgəʊɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][ænd; ənd] [ə'plai]
the Provisions of the last foregoing Section of this Act shall extend and apply
这 条款 的 这 最后的 前文 部分 的 这 行为 将 延长 和 申请
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veɪkənt] ['dɪstrɪkt] .
to the issuing and returning of a Writ in respect of such Vacant District .
到 这 发行 和 返回 的 一个 写 在 尊重 的 这样的 空缺 区 .
- .
44 .
- .

本法前一节的规定应延伸并适用于就该空缺区签发和退回令状。44.

[[æz; əz][tuː; tə][ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .]
[As to Election of Speaker of House of Commons .]
[作为 到 选举 的 扬声器 的 房子 的 公共领域 .]

【关于下议院议长的选举】

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn][ɪts][fɜːst] [ə'semb(ə)lɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl]
The House of Commons on its first assembling after a General Election shall
这 房子 的 公共领域 在 它是 第一的 组装 后 一个 一般的 选举 将
[prə'siːd] [wɪð] [ɔːl] ['præktɪkəbl] [spiːd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [wʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkə(r)] .
proceed with all practicable Speed to elect One of its Members to be Speaker .
继续 和 全部 切实可行的 速度 到 选 一 的 它是 成员 到 是 扬声器 .
- .
45 .
- .

下议院在大选后的第一次会议上，应以一切可行的速度选举一名议员担任议长。45.

[[æz; əz][tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['veɪkənsi] [ɪn] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['spiːkə(r)] .]
[As to filling up Vacancy in Office of Speaker .]
[作为 到 填充 向上 空缺 在 办公室 的 扬声器 .]

【关于填补议长职位空缺的问题】

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veɪkənsi] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['spiːkə(r)] [baɪ] [deθ] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
In case of a Vacancy happening in the Office of Speaker by Death , Resignation ,
在 案件 的 一个 空缺 发生 在 这 办公室 的 扬声器 经过 死亡 , 辞职 ,
[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
or otherwise ,
或者 否则 ,

如果议长职位因死亡、辞职或其他原因出现空缺，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ɔːl] ['præktɪkəbl] [spiːd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə'nʌðə(r)]
the House of Commons shall with all practicable Speed proceed to elect another
这 房子 的 公共领域 将 和 全部 切实可行的 速度 继续 到 选 其他
[ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkə(r)] . - .
of its Members to be Speaker . 46 .
的 它是 成员 到 是 扬声器 . - .

下议院应尽快选举其议员中的另一位担任议长。46.

[['spiːkə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .]
[Speaker to preside .]
[扬声器 到 主持 .]

[议长主持会议。]

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ɔːl] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . - .
The Speaker shall preside at all Meetings of the House of Commons . 47 .
这 扬声器 将 主持 在 全部 会议 的 这 房子 的 公共领域 . - .

议长应主持下议院的所有会议。47.

[[prə'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['spiːkə(r)] .]
[Provision in case of Absence of Speaker .]
[条款 在 案件 的 缺席 的 扬声器 .]

【议长缺席时的规定】

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] ,
Until the Parliament of Canada otherwise provides ,
直到 这 议会 的 加拿大 否则 提供 ,

在加拿大议会另有规定之前，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)]
in case of the Absence for any Reason of the Speaker from the Chair
在 案件 的 这 缺席 为了 任何 原因 的 这 扬声器 从 这 椅子
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [eɪt] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz]
of the House of Commons for a Period of Forty - eight consecutive Hours
的 这 房子 的 公共领域 为了 一个 时期 的 四十 - 八 连续的 小时
,
,
,

如议长因任何原因连续四十八小时缺席下议院议事厅会议，

[ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [ɪ'lekt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['spiːkə(r)] ,
the House may elect another of its Members to act as Speaker ,
这 房子 可能 选 其他 的 它是 成员 到 行为 作为 扬声器 ,

众议院可以选举另一名议员担任议长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membə(r)] [səʊ] [ɪ'lektɪd] [ʃæl; ʃəl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['æbsəns] [ɒv; əv]
and the Member so elected shall during the Continuance of such Absence of
和 这 成员 所以 当选 将 期间 这 继续 的 这样的 缺席 的
[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæv; həv] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] ,
the Speaker have and execute all the Powers ,
这 扬声器 有 和 执行 全部 这 权力 ,

在议长继续缺席期间，当选议员应拥有并行使议长的一切权力。

['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['spiːkə(r)] . - .
Privileges , and Duties of Speaker . 48 .
特权 , 和 职责 的 扬声器 . - .

议长的特权和职责。48.

[['kwɔːrəm] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .]
[Quorum of House of Commons .]
[法定人数 的 房子 的 公共领域 .]

[下议院法定人数。]

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] ['twenti]
The Presence of at least Twenty
这 在场 的 在 至少 二十

至少有二十人在场

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]
Members of the House of Commons shall be necessary to constitute a
成员 的 这 房子 的 公共领域 将 是 必要的 到 构成 一个

下议院议员是组成一个

['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Meeting of the House for the Exercise of its Powers ; and for that
会议 的 这 房子 为了 这 锻炼 的 它是 权力 ; 和 为了 那

为行使议会权力而召开的议会会议；以及为此

['pɜːpəs] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rekən] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] . - .
Purpose the Speaker shall be reckoned as a Member . 49 .
目的 这 扬声器 将 是 估计 作为 一个 成员 . - .

目的：议长应被视为议员。49.

[['vəʊtɪŋ] [ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .]
[Voting in House of Commons .]
[表决 在 房子 的 公共领域 .]

[下议院投票]

['kwestʃənz] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]
Questions arising in the House of Commons shall be decided by a Majority of
问题 产生 在 这 房子 的 公共领域 将 是 决定 经过 一个 多数 的
['vɔɪsɪz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
Voices other than that of the Speaker ,
声音 其他 比 那 的 这 扬声器 ，

下议院提出的问题，应由除议长以外的多数议员投票决定。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ʃæl; ʃəl]
and when the Voices are equal , but not otherwise , the Speaker shall
和 什么时候 这 声音 是 平等的 ， 但 不是 否则 ， 这 扬声器 将
[hæv; həv][ə; eɪ] [vəʊt] . - .
have a Vote . 50 .
有 一个 投票 . - .

当票数相等时，议长有权投票表决；但并非当票数相等时，议长有权投票表决。50.

[[dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .]
[Duration of House of Commons .]
[期间 的 房子 的 公共领域 .]

[下议院会期。]

['evri] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
Every House of Commons shall continue for Five Years from the Day of
每一个 房子 的 公共领域 将 继续 为了 五 年 从 这 天 的
[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪts] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] (['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi]['suːnə(r)]
the Return of the Writs for choosing the House (subject to be sooner
这 返回 的 这 令状 为了 选择 这 房子 （ 主题 到 是 很快
[dɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl]) ,
dissolved by the Governor General) ,
溶解 经过 这 州长 一般的 ），

每届下议院自选举令状返回之日起，任期五年（但总督可提前解散）。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] . - .
and no longer . 51 .
和 不 更长 . - .

不再如此。51.

[[dɪ'senɪəl] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .]
[Decennial Re - adjustment of Representation .]
[十年 关于 - 调整 的 表示 .]

【每十年一次的代表权调整】

[ɒn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
On the Completion of the Census in the Year One thousand eight hundred and
在 这 完成 的 这 人口普查 在 这 年 一 千 八 百 和
['sev(ə)nti] - [wʌn] ,
seventy - one ,
七十 - 一 ，

1871年人口普查完成后，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'senɪəl] ['sensəs] ,
and of each subsequent decennial Census ,
和 的 每个 随后的 十年 人口普查 ,

以及此后每十年一次的人口普查，

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌriːə'dʒʌst] [baɪ] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] ,
the Representation of the Four Provinces shall be readjusted by such Authority , in such Manner ,
这 表示 的 这 四 省份 将 是 重新调整 经过 这样的 权威 , 在 这样的 方式 ,

四省的代表权应由该机构以该方式重新调整。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [prə'vaɪdz] ,
and from such Time , as the Parliament of Canada from Time to Time provides ,
和 从 这样的 时间 , 作为 这 议会 的 加拿大 从 时间 到 时间 提供 ,

并且自加拿大议会不时规定的时间起，

['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ruːlz] : ([wʌn] .)
subject and according to the following Rules : (1 .)
主题 和 根据 到 这 下列的 规则 : (1 .)

须遵守以下规则：（1.）

[kwɪ'bek] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fɪkst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ['membəz] : ([ˌtuː'tuː] .)
Quebec shall have the fixed Number of Sixty - five Members : (2 .)
魁北克 将 有 这 固定的 数字 的 六十 - 五 成员 : (2 .)

魁北克省的议员人数固定为六十五人：（2.）

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
There shall be assigned to each of the other Provinces such a
那里 将 是 分配 到 每个 的 这 其他 省份 这样的 一个

其他各省应分别分配如下资源：

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [æz; əz] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
Number of Members as will bear the same Proportion to the Number
数字 的 成员 作为 将要 熊 这 相同的 部分 到 这 数字

成员数量将与人数保持相同的比例

[ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ([æsə'teɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['sensəs]) [æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
of its Population (ascertained at such Census) as the Number
的 它是 人口 (已确定 在 这样的 人口普查) 作为 这 数字

其人口（在人口普查中确定）的数量

['sɪksti] - [faɪv] [beəz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kwɪ'bek]
Sixty - five bears to the Number of the Population of Quebec
六十 - 五 熊 到 这 数字 的 这 人口 的 魁北克

魁北克省人口中，有65头熊

([səʊ] [æsə'teɪnd]) : ([θriː] .)
(so ascertained) : (3 .)
(所以 已确定) : (3 .)

(据此确定)：（3.）

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ə; eɪ]
In the Computation of the Number of Members for a Province a
在 这 计算 的 这 数字 的 成员 为了 一个 省 一个

在计算一个省的成员人数时

['frækʃən(ə)l] [pɑːt] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)]
fractional Part not exceeding One Half of the whole Number
分数 部分 不是 超过 一 一半 的 这 所有的 数字

不超过整体一半的小数部分

['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [in'taitl] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
requisite for entitling the Province to a Member shall be
必需品 为了 权利 这 省 到 一个 成员 将 是

使该省有资格获得成员资格的必要条件是：

[ˌdisri'gɑːdid] ; [bʌt; bət]
disregarded ; but
被忽视 ; 但

被忽视了；但是

[ə; eɪ] ['frækʃən(ə)l] [pɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt]
a fractional Part exceeding One Half of that
一个 分数 部分 超过 一 一半 的 那

超过该部分二分之一的分数

['nʌmbə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] : ([fɔːr] .)
Number shall be equivalent to the whole Number : (4 .)
数字 将 是 相等的 到 这 所有的 数字 : (4 .)

数字应等于整数：(4.)

[ɒn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒvɪns]
On any such Re - adjustment the Number of Members for a Province
在 任何 这样的 关于 - 调整 这 数字 的 成员 为了 一个 省

任何此类调整中，各省的成员人数均会相应调整。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [ən'les] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
shall not be reduced unless the Proportion which the Number of the
将 不是 是 减少 除非 这 部分 哪个 这 数字 的 这

除非比例导致数量减少，否则不得减少

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [bɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ægrɪgət]
Population of the Province bore to the Number of the aggregate
人口 的 这 省 钻孔 到 这 数字 的 这 总计的

该省人口占总人口数的比例

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kænədə] [æt; ət] [ðə; ði] [ðen] [lɑːst] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv]
Population of Canada at the then last preceding Re - adjustment of
人口 的 加拿大 在 这 然后 最后的 前 关于 - 调整 的

加拿大上一次重新调整时的人口

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪz] [æsə'teind] [æt; ət] [ðə; ði] [ðen]
the Number of Members for the Province is ascertained at the then
这 数字 的 成员 为了 这 省 是 已确定 在 这 然后

该省的议员人数是在当时确定的。

['leɪtɪst] ['sensəs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [wʌn] ['twentiəθ] [pɑːt] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] : ([faɪv] .)
latest Census to be diminished by One Twentieth Part or upwards : (5 .)
最新的 人口普查 到 是 减少 经过 一 第二十 部分 或者 向上 : (5 .)

最新人口普查结果将减少二十分之一或更多：(5.)

[sʌtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstmənt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [ɪ'fekt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
Such Re - adjustment shall not take effect until the Termination
这样的 关于 - 调整 将 不是 拿 影响 直到 这 终止

此类调整须待终止后方可生效。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɑːləmənt] . - .
of the then existing Parliament . 52 .
的 这 然后 现存的 议会 . - .

当时的议会。52.

[[ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .]
[Increase of Number of House of Commons .]
[增加 的 数字 的 房子 的 公共领域 .]

[增加下议院议员人数。]

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm] [taɪm]
The Number of Members of the House of Commons may be from Time
这 数字 的 成员 的 这 房子 的 公共领域 可能 是 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ,
to Time increased by the Parliament of Canada ,
到 时间 增加 经过 这 议会 的 加拿大 ,

加拿大议会可不时增加下议院议员人数。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [prə'pɔːʃənət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ɪz]
provided the proportionate Representation of the Provinces prescribed by this Act is
假如 这 成比例的 表示 的 这 省份 规定 经过 这 行为 是
[nɒt] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'stɜːbd] .
not thereby disturbed .
不是 从而 不安 .

前提是不得因此而扰乱本法规定的各省比例代表权。

['mʌni] [vəʊts] ; ['rɔɪəl] [ə'sent] . - .
Money Votes ; Royal Assent . 53 .
钱 投票 ; 皇家 同意 . - .

金钱投票；御准。53.

[[əˌprəʊpri'eɪʃn] [ænd; ənd][tæks] [bɪls] .]
[Appropriation and tax Bills .]
[拨款 和 税 账单 .]

【拨款和税收法案】

[bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊprɪət] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['revənjuː] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['eni]
Bills for appropriating any Part of the Public Revenue , or for imposing any
账单 为了 挪用 任何 部分 的 这 民众 收入 , 或者 为了 气势磅礴 任何
[tæks][ɔː(r)]['ɪmpəʊst] ,
Tax or Impost ,
税 或者 关税 ,

拨款法案，无论是拨付公共收入的任何部分，还是征收任何税款或进口税，

[ʃæl; ʃəl][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . - .
shall originate in the House of Commons . 54 .
将 起源 在 这 房子 的 公共领域 . - .

应源自下议院。54.

[[ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['mʌni] [vəʊts] .]
[Recommendation of Money Votes .]
[推荐 的 钱 投票 .]

【关于资金投票的建议】

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [tuː; tə][ə'dɒpt][ɔː(r)] [pɑːs] ['eni]
It shall not be lawful for the House of Commons to adopt or pass any
它 将 不是 是 合法的 为了 这 房子 的 公共领域 到 采纳 或者 经过 任何
[vəʊt] ,
Vote ,
投票 ,

下议院不得通过或采纳任何投票提案。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ə'dres] , [ɔː(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['revənjuː] ,
Resolution , Address , or Bill for the Appropriation of any Part of the Public Revenue ,
解决 , 地址 , 或者 账单 为了 这 拨款 的 任何 部分 的 这 民众 收入 ,

关于拨款任何部分公共收入的决议、议案或法案

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [tæks][ɔː(r)]['ɪmpəʊst] ,
or of any Tax or Impost ,
或者 的 任何 税 或者 关税 ,

或任何税款或进口税，

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːpəs] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [fɜːst] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [baɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [vəʊt] ,
to any Purpose that has not been first recommended to that House by Message of the Governor General in the Session in which such Vote ,
到 任何 目的 那 有 不是 到过 第一的 受到推崇的 到 那 房子 经过 信息 的 这 州长 一般的 在 这 会议 在 哪个 这样的 投票 ,

任何未经总督在投票表决的会期内以咨文事先建议而进行的表决，

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ə'dres] , [ɔː(r)] [bɪl] [ɪz] [prə'pəʊzd] . - .
Resolution , Address , or Bill is proposed . 55 .
解决 , 地址 , 或者 账单 是 建议的 . - .

提出决议、议案或法案。55.

[['rɔɪəl] [ə'sent] [tuː; tə] [bɪls] ,
[Royal Assent to Bills ,
[皇家 同意 到 账单 ,

[法案的御准，

& [siː] .] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɪl] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'sent] ,
& c .] Where a Bill passed by the Houses of the Parliament is presented to the Governor General for the Queen's Assent ,
& c .] 在哪里 一个 账单 通过了 经过 这 房屋 的 这 议会 是 呈现 到 这 州长 一般的 为了 这 女王大学 同意 ,

等等。] 凡议会两院通过的法案提交总督，待女王批准之时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] ,
he shall declare , according to his Discretion ,
他 将 宣布 , 根据 到 他的 审慎 ,

他应根据自己的判断宣布：

[bʌt; bət]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ɪn'strʌkʃənz] ,
but subject to the Provisions of this Act and to Her Majesty's Instructions ,
但 主题 到 这 条款 的 这 行为 和 到 她 陛下的 指示 ,

但须遵守本法规定和女王陛下的指示，

['aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sent] [ˌðeə'tuː] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]['wið'həuld, wiθ-][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'sent] ,
either that he assents thereto in the Queen's Name , or that he withholds the Queen's Assent ,
任何一个 那 他 同意 到 在 这 女王大学 姓名 , 或者 那 他 扣留 这 女王大学 同意 ,

他要么以女王的名义同意此事，要么拒绝接受女王的同意。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɜ:vz] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] ['pleʒə(r)] . -
or that he reserves the Bill for the Signification of the Queen's Pleasure . 56
或者 那 他 储备 这 账单 为了 这 意义 的 这 女王大学 乐趣 . -
.
:
.

或者他保留该法案，以待女王的旨意。56.

[[dɪsə'laʊəns] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ækt] [ə'sent] [tu:; tə][baɪ] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .]
[Disallowance by Order in Council of Act assented to by Governor General .]
[不允许 经过 命令 在 理事会 的 行为 同意 到 经过 州长 一般的 .]

[枢密院令否决总督批准的法令。]

[weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [kwi:nz] [neɪm] ,
Where the Governor General assents to a Bill in the Queen's Name ,
在哪里 这 州长 一般的 同意 到 一个 账单 在 这 女王大学 姓名 ，

总督以女王的名义批准法案，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [kən'vi:niənt] [ˌɒpə'tju:nəti] [send] [æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt]
he shall by the first convenient Opportunity send an authentic Copy of the Act
他 将 经过 这 第一的 方便的 机会 发送 一个 真正的 复制 的 这 行为
[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
to One of Her Majesty's Principal Secretaries of State ,
到 一 的 她 陛下的 主要的 秘书 的 状态 ，

他应在方便的时候，将该法案的正式副本送交女王陛下的一位首席国务大臣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪ'ðɪn] [tu:] [j'ɪəz] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'si:t] [ˌðeər'ɒv] [baɪ][ðə; ði]
and if the Queen in Council within Two Years after Receipt thereof by the
和 如果 这 女王 在 理事会 之内 二 年 后 收据 其中 经过 这
['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [θɪŋks] [fɪt][tu:; tə] [ˌdɪsə'laʊ] [ðə; ði][ækt] ,
Secretary of State thinks fit to disallow the Act ,
秘书 的 状态 思考 合身 到 禁止 这 行为 ，

如果女王枢密院在国务大臣收到该法案后两年内认为有必要否决该法案，

[sʌtʃ] [dɪsə'laʊəns] ([wɪð] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn]
such Disallowance (with a Certificate of the Secretary of State of the Day on
这样的 不允许 (和 一个 证书 的 这 秘书 的 状态 的 这 天 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɪm]) ['bi:ɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
which the Act was received by him) being signified by the Governor General ,
哪个 这 行为 曾是 已收到 经过 他) 存在 表示 经过 这 州长 一般的 ，

总督表示不予批准（并附上国务卿收到该法案当日的证明），

[baɪ] [spi:tʃ] [ɔ:(r)] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɔ:(r)][baɪ]
by Speech or Message to each of the Houses of the Parliament or by
经过 演讲 或者 信息 到 每个 的 这 房屋 的 这 议会 或者 经过
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
Proclamation ,
公告 ，

通过向议会两院发表讲话或致辞，或通过公告，

[ʃæl; ʃəl] [ə'nʌl] [ðə; ði][ækt][frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] . - .
shall annul the Act from and after the Day of such Signification . 57 .
将 废止 这 行为 从 和 后 这 天 的 这样的 意义 . - .

自该生效之日起，该法案即告废止。57.

[[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [kwi:nz] ['pleʒə(r)] [ɒn] [bɪl] [rɪ'zɜ:vd] .]
[Signification of Queen's Pleasure on Bill reserved .]
[意义 的 女王大学 乐趣 在 账单 预订的 .]

【法案中“女王的旨意”的含义保留。】

[ə; eɪ] [bɪl] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv]
A Bill reserved for the Signification of the Queen's Pleasure shall not have
一个 账单 预订的 为了 这 意义 的 这 女王大学 乐趣 将 不是 有
['eni] [fɔːs] [ən'les] [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
any Force unless and until within Two Years from the Day on which it was
任何 力量 除非 和 直到 之内 二 年 从 这 天 在 哪个 它 曾是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'sent] ,
presented to the Governor General for the Queen's Assent ,
呈现 到 这 州长 一般的 为了 这 女王大学 同意 ，

凡属需经女王批准方可生效的法案，自提交总督之日起两年内，须经女王批准方可生效。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪgnɪfaɪz] ,
the Governor General signifies ,
这 州长 一般的 表示 ，

总督表示，

[baɪ] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)][baɪ]
by Speech or Message to each of the Houses of the Parliament or by
经过 演讲 或者 信息 到 每个 的 这 房屋 的 这 议会 或者 经过
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
Proclamation ,
公告 ，

通过向议会两院发表讲话或致辞，或通过公告，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
that it has received the Assent of the Queen in Council .
那 它 有 已收到 这 同意 的 这 女王 在 理事会 .

已获得女王枢密院的批准。

[æn; ən] ['entri] [ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ] [spiːtʃ] , ['mesɪdʒ] ,
An Entry of every such Speech , Message ,
一个 入口 的 每一个 这样的 演讲 ， 信息 ，

每篇演讲、信息记录

[ɔː(r)][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [haʊs] ,
or Proclamation shall be made in the Journal of each House ,
或者 公告 将 是 制成 在 这 杂志 的 每个 房子 ，

或者在两院议事录中发布公告，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [ˌðeər'ɒv] ['djuːli] [ə'testɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒfɪsə(r)]
and a Duplicate thereof duly attested shall be delivered to the proper Officer
和 一个 复制 其中 正式地 已证实 将 是 发表 到 这 恰当的 官
[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['kænədə] .
to be kept among the Records of Canada .
到 是 保留 之中 这 记录 的 加拿大 .

并应将一份经正式证明的副本交付给主管官员，以便保存在加拿大档案中。

[viː] . — [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
V . — PROVINCIAL CONSTITUTIONS .
V . — 省级 宪法 .

五、省宪法。

[ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)] . - .
Executive Power . 58 .
管理人员 力量 . - .

行政权力。58.

[[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] .]
[Appointment of Lieutenant Governors of Provinces .]
[预约 的 中尉 州长们 的 省份 .]

【各省副省长的任命】

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [staɪld] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] ,
For each Province there shall be an Officer , styled the Lieutenant Governor ,
为了 每个 省 那里 将 是 一个 官 , 风格 这 中尉 州长 ,

每个省份都将设立一名官员，称为副总督。

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l][baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl]
appointed by the Governor General in Council by Instrument under the Great Seal
任命 经过 这 州长 一般的 在 理事会 经过 乐器 在下面 这 伟大的 海豹
[ɒv; əv]['kænədə] . - .
of Canada . 59 .
的 加拿大 . - .

由总督会同枢密院以加盖加拿大国玺的文书任命。59.

[['tenjə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] .]
[Tenure of Office of Lieutenant Governor .]
[任期 的 办公室 的 中尉 州长 .]

【副州长任期】

[ə; eɪ] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ʃæl; ʃəl][həʊld] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
A Lieutenant Governor shall hold Office during the Pleasure of the Governor
一个 中尉 州长 将 抓住 办公室 期间 这 乐趣 的 这 州长
['dʒen(ə)rəl] ;
General ;
一般的 ;

副总督的任期由总督决定；

[bʌt; bət] ['eni] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
but any Lieutenant Governor appointed after the Commencement of the First
但 任何 中尉 州长 任命 后 这 开始 的 这 第一的
['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvəbl] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [j'iəz]
Session of the Parliament of Canada shall not be removeable within Five Years
会议 的 这 议会 的 加拿大 将 不是 是 可拆卸 之内 五 年
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,
from his Appointment ,
从 他的 预约 ,

但是，在加拿大议会第一届会议开始后任命的任何副总督，自其任命之日起五年内不得被免职。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] [ə'saɪnd] ,
except for Cause assigned ,
除了 为了 原因 分配 ,

除另有规定外，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)]
which shall be communicated to him in Writing within One Month after the Order
哪个 将 是 沟通 到 他 在 写作 之内 一 月 后 这 命令
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][ɪz] [meɪd] ,
for his Removal is made ,
为了 他的 移动 是 制成 ,

该命令应在下达后一个月内以书面形式通知他。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
and shall be communicated by Message to the Senate and to the
和 将 是 沟通 经过 信息 到 这 参议院 和 到 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wiːk] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɪz] [ðen] ['sɪtɪŋ] ,
House of Commons within One Week thereafter if the Parliament is then sitting ,
房子 的 公共领域 之内 一 星期 此后 如果 这 议会 是 然后 坐着 ,

如果议会当时正在开会，则应在一周内以咨文形式将此事告知参议院和众议院。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ðen] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n]
and if not then within One Week after the Commencement of the next Session
和 如果 不是 然后 之内 一 星期 后 这 开始 的 这 下一个 会议
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] . - .
of the Parliament . 60 .
的 这 议会 . - .

如果不能，则应在议会下一届会议开始后一周内完成。60.

[['sæləriz] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['gʌvənəz] .]
[Salaries of Lieutenant Governors .]
[薪资 的 中尉 州长们 .]

[副州长薪资。]

[ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
The Salaries of the Lieutenant Governors shall be fixed and provided by the
这 薪资 的 这 中尉 州长们 将 是 固定的 和 假如 经过 这
['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] . - .
Parliament of Canada . 61 .
议会 的 加拿大 . - .

加拿大议会应确定并支付各省省督的薪金。61.

[[əʊθs] , & [siː] . [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] .]
[Oaths , & c . of Lieutenant Governor .]
[誓言 , & c . 的 中尉 州长 .]

[副总督的宣誓等。]

['evri] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ʃæl; ʃəl] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
Every Lieutenant Governor shall , before assuming the Duties of his Office ,
每一个 中尉 州长 将 , 前 假设 这 职责 的 他的 办公室 ,

每位副州长在就任其职务之前，应当：

[meɪk] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ]
make and subscribe before the Governor General or some Person authorized by
制作 和 订阅 前 这 州长 一般的 或者 一些 人 授权 经过
[hɪm] [əʊθs] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
him Oaths of Allegiance and Office similar to those taken by the Governor
他 誓言 的 忠诚 和 办公室 相似的 到 那些 已采取 经过 这 州长
['dʒen(ə)rəl] . - .
General . 62 .
一般的 . - .

在总督或其授权的人员面前，宣誓效忠和就职，宣誓内容与总督所宣誓的内容类似。62.

[[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] .]
[Application of provisions referring to Lieutenant Governor .]
[应用 的 条款 指 到 中尉 州长 .]

[有关副总督的条款适用。]

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɪk'stend][ænd; ənd]
The Provisions of this Act referring to the Lieutenant Governor extend and
这 条款 的 这 行为 指 到 这 中尉 州长 延长 和
[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [ɔː(r)]
apply to the Lieutenant Governor for the Time being of each Province or
申请 到 这 中尉 州长 为了 这 时间 存在 的 每个 省 或者
['ʌðə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['kæriɪŋ] [ɒn]
other the Chief Executive Officer or Administrator for the Time being carrying on
其他 这 首席 管理人员 官 或者 行政人员 为了 这 时间 存在 携带 在
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
the Government of the Province ,
这 政府 的 这 省 ,

本法中有关副总督的规定，适用于各省现任副总督或当时负责该省政府事务的首席执行官或行政长官。

[baɪ] [wɒt'evə(r)] ['taɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] . - .
by whatever Title he is designated . 63 .
经过 任何 标题 他 是 指定的 . - .

无论他被授予何种头衔。63.

[[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] .]
[Appointment of Executive Officers for Ontario and Quebec .]
[预约 的 管理人员 警官 为了 安大略省 和 魁北克 .]

[安大略省和魁北克省行政官员任命]

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
The Executive Council of Ontario and of Quebec shall be composed of
这 管理人员 理事会 的 安大略省 和 的 魁北克 将 是 由 的
[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θɪŋks] [fɪt] ,
such Persons as the Lieutenant Governor from Time to Time thinks fit ,
这样的 人 作为 这 中尉 州长 从 时间 到 时间 思考 合身 ,

安大略省和魁北克省的行政委员会应由省督不时认为合适的人员组成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] , ['neɪmli] , — [ðə; ði] [ə'tɜːni]
and in the first instance of the following Officers , namely , — the Attorney
和 在 这 第一的 实例 的 这 下列的 警官 , 即 , — 这 律师
['dʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

首先是以下官员，即——司法部长，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv]
the Secretary and Registrar of the Province , the Treasurer of
这 秘书 和 注册员 的 这 省 , 这 财务主管 的
[ðə; ði] ['prɒvɪns] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [kraʊn] [lændz] ,
the Province , the Commissioner of Crown Lands ,
这 省 , 这 专员 的 王冠 土地 ,

省秘书兼注册官、省财政官、皇家土地专员

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd]['pʌblɪk] [wɜːks] , [wɪð] [ɪn] [kwɪ'bek] ,
and the Commissioner of Agriculture and Public Works , with in Quebec ,
和 这 专员 的 农业 和 民众 作品 , 和 在 魁北克 ,

以及魁北克省的农业和公共工程专员，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] . - .
the Speaker of the Legislative Council and the Solicitor General . 64 .
这 扬声器 的 这 立法 理事会 和 这 律师 一般的 . - .

立法会议长和律政司司长。64.

[[ɪg'zekjətɪv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] .]
[Executive Government of Nova Scotia and New Brunswick .]
[管理人员 政府 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 .]

[新斯科舍省和新不伦瑞克省政府行政部门。]

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['nəʊvə]
The Constitution of the Executive Authority in each of the Provinces of Nova
这 宪法 的 这 管理人员 权威 在 每个 的 这 省份 的 新星
['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl] ,
Scotia and New Brunswick shall ,
斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 将 ,

新斯科舍省和新不伦瑞克省各省的行政机关章程应规定：

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
subject to the Provisions of this Act ,
主题 到 这 条款 的 这 行为 ,

在遵守本法规定的前提下，

[kən'tɪnjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪɡ'zɪsts][æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [ʌn'tɪl] ['ɔːltəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs]
continue as it exists at the Union until altered under the Authority of this
继续 作为 它 存在 在 这 联盟 直到 已修改 在下面 这 权威 的 这
[ækt] . - .
Act . 65 .
行为 . - .

继续保持其在联邦的现有状态，直至根据本法的授权进行修改为止。65.

[[p'aʊəz] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [baɪ] [lef'tenənt] ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ɔː(r)] [kwɪ'bek] [wɪð]
[Powers to be exercised by Lieutenant Governor of Ontario or Quebec with
[权力 到 是 锻炼 经过 中尉 州长 的 安大略省 或者 魁北克 和
[əd'vaɪs] , [ɔː(r)][ə'ləʊn] .]
Advice , or alone .]
建议 , 或者 独自的 .]

[安大略省或魁北克省副省长可在顾问指导下或单独行使权力。]

[ɔːl] [p'aʊəz] , [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)] ['eni] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt]
All Powers , Authorities , and Functions which under any Act of the Parliament
全部 权力 , 当局 , 和 函数 哪个 在下面 任何 行为 的 这 议会
[ɒv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ,
of Great Britain ,
的 伟大的 英国 ,

根据大不列颠议会的任何法案所赋予的一切权力、权限和职能，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] ,
or of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland ,
或者 的 这 议会 的 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

或大不列颠及爱尔兰联合王国议会，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , ['ləʊə(r)]['kænədə] , [ɔː(r)]['kænədə] ,
or of the Legislature of Upper Canada , Lower Canada , or Canada ,
或者 的 这 立法机关 的 上 加拿大 , 降低 加拿大 , 或者 加拿大 ,

或上加拿大、下加拿大或加拿大的立法机关，

[wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['juːniən] ['vestɪd] [ɪn][ɔː(r)] - [baɪ][ðə; ði]
were or are before or at the Union vested in or exerciseable by the
是 或者 是 前 或者 在 这 联盟 既得权益 在 或者 - 经过 这
[rɪ'spektɪv] ['ɡʌvənəz] [ɔː(r)] [lef'tenənt] ['ɡʌvənəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] ,
respective Governors or Lieutenant Governors of those Provinces ,
各自 州长们 或者 中尉 州长们 的 那些 省份 ,

在联邦成立之前或成立之时，这些权力已归属于或可由各省的总督或副总督行使。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɪɡ'zekjətɪv]
with the Advice or with the Advice and Consent of the respective Executive
和 这 建议 或者 和 这 建议 和 同意 的 这 各自 管理人员
['kaunslz] [ˌðeər'ɒv] ,
Councils thereof ,
议会 其中 ,

经各执行委员会建议或经其建议和同意，

[ɔː(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] ['kaunslz] , [ɔː(r)] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [ˌðeər'ɒv] ,
or in conjunction with those Councils , or with any Number of Members thereof ,
或者 在 连词 和 那些 议会 , 或者 和 任何 数字 的 成员 其中 ,

或与这些理事会，或与其中任何数量的成员联合，

[ɔː(r)][baɪ] [ðəʊz] ['ɡʌvənəz] [ɔː(r)] [lef'tenənt] ['ɡʌvənəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ʃæl; ʃəl] ,
or by those Governors or Lieutenant Governors individually , shall ,
或者 经过 那些 州长们 或者 中尉 州长们 单独 , 将 ,

或由各州州长或副州长单独决定，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eksəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːniən][ɪn]
as far as the same are capable of being exercised after the Union in
作为 远的 作为 这 相同的 是 有能力的 的 存在 锻炼 后 这 联盟 在
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] [rɪ'spektɪvli] ,
relation to the Government of Ontario and Quebec respectively ,
关系 到 这 政府 的 安大略省 和 魁北克 分别 ,

在联邦成立后，如果这些权利能够分别对安大略省政府和魁北克省政府行使，

[biː; bi] ['vestɪd] [ɪn][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
be vested in and shall or may be exercised by the Lieutenant Governor of
是 既得权益 在 和 将 或者 可能 是 锻炼 经过 这 中尉 州长 的
[ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] [rɪ'spektɪvli] ,
Ontario and Quebec respectively ,
安大略省 和 魁北克 分别 ,

应归安大略省和魁北克省副省长所有，并应由其行使。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ɔː(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
with the Advice or with the Advice and Consent of or in conjunction with the
和 这 建议 或者 和 这 建议 和 同意 的 或者 在 连词 和 这
[rɪ'spektɪv] [ɪg'zekjətɪv] ['kaunslz] ,
respective Executive Councils ,
各自 管理人员 议会 ,

经各执行委员会建议或经其建议和同意，或与其共同决定，

[ɔː(r)] ['eni] ['membəz] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]
or any Members thereof , or by the Lieutenant Governor individually , as the Case
或者 任何 成员 其中 , 或者 经过 这 中尉 州长 单独 , 作为 这 案件
[rɪ'kwaɪəz] ,
requires ,
需要 ,

或其任何成员，或根据具体情况由副州长单独行使职权。

['sʌbdʒɪkt] [ˌnevəðə'les] ([ɪk'sept] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪst]['ʌndə(r)] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði]
subject nevertheless (except with respect to such as exist under Acts of the
主题 尽管如此 (除了 和 尊重 到 这样的 作为 存在 在下面 使徒行传 的 这
['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Parliament of Great Britain ,
议会 的 伟大的 英国 ,

然而，除英国议会法案所规定的情形外，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] ,
or of the Parliament of the United Kingdom of Great Britain and Ireland ,
或者 的 这 议会 的 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

或大不列颠及爱尔兰联合王国议会，

) [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd]
) to be abolished or altered by the respective Legislatures of Ontario and
) 到 是 废除 或者 已修改 经过 这 各自 立法机构 的 安大略省 和
[kwɪ'bek] . - .
Quebec . 66 .
魁北克 . - .

）由安大略省和魁北克省的立法机关分别废除或修改。66.

[[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɪn]
[Application of provisions referring to Lieutenant Governor in
[应用 的 条款 指 到 中尉 州长 在

[有关副总督的条款适用情况]

['kaʊns(ə)l] .]
Council .]
理事会 .]

理事会。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lef'tenənt]
The Provisions of this Act referring to the Lieutenant
这 条款 的 这 行为 指 到 这 中尉

本法中有关中尉的条款

['gʌvənə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lef'tenənt]
Governor in Council shall be construed as referring to the Lieutenant
州长 在 理事会 将 是 解释 作为 指 到 这 中尉

总督会同枢密院应解释为指副总督

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ['æktɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
Governor of the Province acting by and with the Advice of the Executive
州长 的 这 省 表演 经过 和 和 这 建议 的 这 管理人员

省长根据行政部门的建议行事

['kaʊns(ə)l] [ˌðeər'ɒv] . - .
Council thereof . 67 .
理事会 其中 . - .

由此成立的理事会。67.

[[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] ['æbsəns] , & [siː] . [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] .]
[Administration in Absence , & c . of Lieutenant Governor .]
[行政 在 缺席 , & c . 的 中尉 州长 .]

[副总督缺席期间的行政事务等。]

[ðə; ði]
The
这

这

['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]
Governor General in Council may from Time to Time appoint an
州长 一般的 在 理事会 可能 从 时间 到 时间 委 一个

总督会同枢密院可不时任命

[əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lef'tenənt]
Administrator to execute the Office and Functions of Lieutenant
行政人员 到 执行 这 办公室 和 函数 的 中尉

行政人员履行中尉的职务和职能

['gʌvənə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['ɪlnəs] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] . - .
Governor during his Absence , Illness , or other Inability . 68 .
州长 期间 他的 缺席 , 疾病 , 或者 其他 无力 . - .

州长缺席、生病或其他无能期间。68.

[[siːts] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənmənts] .]
[Seats of Provincial Governments .]
[座位 的 省级 政府 .]

[省政府所在地。]

[ən'les] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒvɪns] ['ʌðəwaɪz]
Unless and until the Executive Government of any Province otherwise
除非 和 直到 这 管理人员 政府 的 任何 省 否则

[də'rekts; daɪ'rekts] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ['prɒvɪns] ,
directs with respect to that Province ,
导演 和 尊重 到 那 省 ,

除非且直至任何省份的行政政府就该省另有指示，

[ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] , ['neɪmli] , —
the Seats of Government of the Provinces shall be as follows , namely , —
这 座位 的 政府 的 这 省份 将 是 作为 跟随 , 即 , —
[ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] ,
of Ontario ,
的 安大略省 ,

各省政府所在地如下，即——安大略省，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] ; [ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ; [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
the City of Toronto ; of Quebec , the City of Quebec ; of Nova Scotia ,
这 城市 的 多伦多 ; 的 魁北克 , 这 城市 的 魁北克 ; 的 新星 斯科舍省 ,

多伦多市；魁北克市；新斯科舍省

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['hælɪfæks] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [nju:] ['brʌnzwɪk] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['fredrɪktən] .
the City of Halifax ; and of New Brunswick , the City of Fredericton .
这 城市 的 哈利法克斯 ; 和 的 新的 布伦瑞克 , 这 城市 的 弗雷德里克顿 .

哈利法克斯市；以及新不伦瑞克省的弗雷德里克顿市。

['ledʒɪslətɪv] ['paʊə(r)] .
Legislative Power .
立法 力量 .

立法权。

[wʌn] . — [ɒn'teəriəʊ] . - .
1 . — ONTARIO . 69 .
1 . — 安大略省 . - .

1.—安大略省.69。

[['ledʒɪslətʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɒn'teəriəʊ] .]
[Legislature for Ontario .]
[立法机关 为了 安大略省 .]

[安大略省立法机构。]

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['ledʒɪslətʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɒn'teəriəʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt]
There shall be a Legislature for Ontario consisting of the Lieutenant
那里 将 是 一个 立法机关 为了 安大略省 由 的 这 中尉
['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wʌn] [haʊs] ,
Governor and of One House ,
州长 和 的 一 房子 ,

安大略省应设立立法机关，由副省长和一院组成。

[staɪld] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] . - .
styled the Legislative Assembly of Ontario . 70 .
风格 这 立法 集会 的 安大略省 . - .

安大略省立法议会。70.

[[ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkts] .]
[Electoral districts .]
[选举 地区 .]

选区划分。

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['eɪti] - [tu:] ['membəz]
The Legislative Assembly of Ontario shall be composed of Eighty - two Members
这 立法 集会 的 安大略省 将 是 由 的 八十 - 二 成员
,
,
,

安大略省立法议会由八十二名议员组成。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['eɪti] - [tuː] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkts] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]
to be elected to represent the Eighty - two Electoral Districts set forth in the
到 是 当选 到 代表 这 八十 - 二 选举 地区 放 前进 在 这
[fɜːst] ['ʃedjuːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] .
First Schedule to this Act .
第一的 日程 到 这 行为 .

当选代表本法第一附表所列的八十二个选区。

[ˌtuː'tuː] . — [kwɪ'bek] . - .
2 . — QUEBEC . 71 .
2 . — 魁北克 . - .

2.—魁北克.71。

[['ledʒɪslətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwɪ'bek] .]
[Legislature for Quebec .]
[立法机关 为了 魁北克 .]

魁北克立法机构

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['ledʒɪslətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwɪ'bek] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt]
There shall be a Legislature for Quebec consisting of the Lieutenant
那里 将 是 一个 立法机关 为了 魁北克 由 的 这 中尉
['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] ['haʊzɪz] ,
Governor and of Two Houses ,
州长 和 的 二 房屋 ,

魁北克省应设立立法机关，由省督和两院组成。

[staɪld] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɒv; əv]
styled the Legislative Council of Quebec and the Legislative Assembly of
风格 这 立法 理事会 的 魁北克 和 这 立法 集会 的
[kwɪ'bek] . - .
Quebec . 72 .
魁北克 . - .

魁北克立法委员会和魁北克立法议会。72.

[[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] .]
[Constitution of Legislative Council .]
[宪法 的 立法 理事会 .]

【立法会组成】

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['membəz] ,
The Legislative Council of Quebec shall be composed of Twenty - four Members ,
这 立法 理事会 的 魁北克 将 是 由 的 二十 - 四 成员 ,

魁北克立法委员会由二十四名成员组成。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] ,
to be appointed by the Lieutenant Governor in the Queen's Name ,
到 是 任命 经过 这 中尉 州长 在 这 女王大学 姓名 ,

由副总督以女王的名义任命，

[baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
by Instrument under the Great Seal of Quebec ,
经过 乐器 在下面 这 伟大的 海豹 的 魁北克 ,

根据魁北克大印文书，

[wʌn] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]
one being appointed to represent each of the Twenty - four Electoral Divisions of
一 存在 任命 到 代表 每个 的 这 二十 - 四 选举 部门 的
['ləʊə(r)]['kænədə][ɪn] [ðɪs] [ækt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
Lower Canada in this Act referred to ,
降低 加拿大 在 这 行为 指 到 ,

根据本法案，将任命一名代表下加拿大二十四个选区中的每一个选区。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and each holding Office for the Term of his Life ,
和 每个 保持 办公室 为了 这 学期 的 他的 生活 ,

每位官员的任期均为终身制。

[ən'les] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs]
unless the Legislature of Quebec otherwise provides under the Provisions of this
除非 这 立法机关 的 魁北克 否则 提供 在下面 这 条款 的 这
[ækt] . - .
Act . 73 .
行为 . - .

除非魁北克立法机关根据本法另有规定。73.

[[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊnsələ(r)] .]
[Qualification of Legislative Councillors .]
[资格 的 立法 议员们 .]

【立法会议员的资格】

[ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]
The Qualifications of the Legislative Councillors of Quebec shall be the same
这 资格 的 这 立法 议员们 的 魁北克 将 是 这 相同的
[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪ'bek] . - .
as those of the Senators for Quebec . 74 .
作为 那些 的 这 参议员 为了 魁北克 . - .

魁北克立法委员的资格与魁北克参议员的资格相同。74.

[[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] , & [siː] .]
[Resignation , Disqualification , & c .]
[辞职 , 取消资格 , & c .]

[辞职、取消资格等]

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði] [keɪsɪz]
The Place of a Legislative Councillor of Quebec shall become vacant in the Cases
这 地方 的 一个 立法 议员 的 魁北克 将 变得 空缺 在 这 案例
,
,
,

魁北克立法委员的席位将因案件而空缺,

['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['senətə(r)] [bɪ'kʌmz] ['veɪkənt] . - .
mutatis mutandis , in which the Place of Senator becomes vacant . 75 .
略作修改 变异 , 在 哪个 这 地方 的 参议员 变成 空缺 . - .

稍作修改，参议员的职位空缺。75.

[['veɪkənsiz] .]
[Vacancies .]
[空缺职位 .]

[招聘信息。]

[wen] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [baɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
When a Vacancy happens in the Legislative Council of Quebec by Resignation ,
什么时候 一个 空缺 发生 在 这 立法 理事会 的 魁北克 经过 辞职 ,
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

当魁北克立法委员会因辞职、死亡等原因出现空缺时,

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] , [baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndə(r)]
or otherwise , the Lieutenant Governor , in the Queen's Name , by Instrument under
或者 否则 , 这 中尉 州长 , 在 这 女王大学 姓名 , 经过 乐器 在下面
[ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
the Great Seal of Quebec ,
这 伟大的 海豹 的 魁北克 ,

或者，由魁北克省副总督以女王的名义，通过加盖魁北克大印的文书，

[ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] ['kwɒlɪfaɪd] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] . - .
shall appoint a fit and qualified Person to fill the Vacancy . 76 .
将 委 一个 合身 和 合格的 人 到 充满 这 空缺 . - .

应任命一名合适且合格的人员填补空缺。76.

[['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] ['veɪkənsiz] , & [siː] .]
[Questions as to Vacancies , & c .]
[问题 作为 到 空缺职位 , & c .]

[有关职位空缺等问题]

[ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv]
If any Question arises respecting the Qualification of a Legislative Councillor of
如果 任何 问题 出现 尊重 这 资格 的 一个 立法 议员 的
[kwɪ'bek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

如果对魁北克立法委员的资格有任何疑问，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
or a Vacancy in the Legislative Council of Quebec ,
或者 一个 空缺 在 这 立法 理事会 的 魁北克 ,

或魁北克立法委员会的空缺职位，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] . - .
the same shall be heard and determined by the Legislative Council . 77 .
这 相同的 将 是 听到 和 决定 经过 这 立法 理事会 . - .

此事应由立法会审理并作出决定。77.

[['spiːkə(r)] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] .]
[Speaker of Legislative Council .]
[扬声器 的 立法 理事会 .]

【立法会议长】

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
The Lieutenant Governor may from Time to Time , by Instrument under the
这 中尉 州长 可能 从 时间 到 时间 , 经过 乐器 在下面 这
[greɪt] [siːl] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
Great Seal of Quebec ,
伟大的 海豹 的 魁北克 ,

总督可不时以加盖魁北克大印的文书，

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkə(r)]
appoint a Member of the Legislative Council of Quebec to be Speaker
委 一个 成员 的 这 立法 理事会 的 魁北克 到 是 扬声器
[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

任命魁北克立法委员会的一名成员担任议长，

[ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'muːv] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] . - .
and may remove him and appoint another in his Stead . 78 .
和 可能 消除 他 和 委 其他 在 他的 斯蒂德 . - .

并可罢免他，另立他人接替他。78.

[['kwɔːrəm] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] .]
[Quorum of Legislative Council .]
[法定人数 的 立法 理事会 .]

[立法会法定人数]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] ,
Until the Legislature of Quebec otherwise provides ,
直到 这 立法机关 的 魁北克 否则 提供 ,

在魁北克立法机关另有规定之前，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [ten] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
the Presence of at least Ten Members of the Legislative Council , including the Speaker ,
这 在场 的 在 至少 十 成员 的 这 立法 理事会 , 包括 这 扬声器 ,

立法会至少十名成员出席，包括议长。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [p'aʊəz] . - .
shall be necessary to constitute a Meeting for the Exercise of its Powers . 79 .
将 是 必要的 到 构成 一个 会议 为了 这 锻炼 的 它是 权力 . - .

为行使权力，有必要召开会议。79.

[['vəʊtɪŋ] [ɪn] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] .]
[Voting in Legislative Council .]
[表决 在 立法 理事会 .]

【立法会投票】

['kwestʃənz] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
Questions arising in the Legislative Council of Quebec shall be decided by a Majority of Voices ,
问题 产生 在 这 立法 理事会 的 魁北克 将 是 决定 经过 一个 多数 的 声音 ,

魁北克立法委员会提出的问题，应当以多数票决定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vəʊt] ,
and the Speaker shall in all Cases have a Vote ,
和 这 扬声器 将 在 全部 案例 有 一个 投票 ,

议长在任何情况下都应有投票权。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] . - .
and when the Voices are equal the Decision shall be deemed to be in the negative . 80 .
和 什么时候 这 声音 是 平等的 这 决定 将 是 被认为 到 是 在 这 消极的 . - .

当双方意见相等时，该决定应视为否定。80.

[[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .]
[Constitution of Legislative Assembly of Quebec .]
[宪法 的 立法 集会 的 魁北克 .]

[魁北克立法议会章程]

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sɪksti] - [faɪv] ['membəz] ,
The Legislative Assembly of Quebec shall be composed of Sixty - five Members ,
这 立法 集会 的 魁北克 将 是 由 的 六十 - 五 成员 ,

魁北克立法议会由六十五名议员组成。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['sɪksti] - [faɪv] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɔː(r)] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]
to be elected to represent the Sixty - five Electoral Divisions or Districts of
到 是 当选 到 代表 这 六十 - 五 选举 部门 或者 地区 的
['ləʊə(r)]['kænədə][ɪn] [ðɪs] [ækt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
Lower Canada in this Act referred to ,
降低 加拿大 在 这 行为 指 到 ,

根据本法案，当选代表下加拿大六十五个选区或选区，

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] :
subject to Alteration thereof by the Legislature of Quebec :
主题 到 改造 其中 经过 这 立法机关 的 魁北克 :

魁北克立法机关可对此进行修改：

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)]
Provided that it shall not be lawful to present to the Lieutenant Governor
假如 那 它 将 不是 是 合法的 到 展示 到 这 中尉 州长
[ɒv; əv] [kwɪ'bek] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sent] ['eni] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
of Quebec for Assent any Bill for altering the Limits of any of the
的 魁北克 为了 同意 任何 账单 为了 改变 这 限制 的 任何 的 这
[ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɔː(r)] ['dɪstrɪkts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ʃedjuːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] ,
Electoral Divisions or Districts mentioned in the Second Schedule to this Act ,
选举 部门 或者 地区 提及 在 这 第二 日程 到 这 行为 ,

但任何旨在改变本法第二附表所列任何选区或选区界限的法案，均不得提交魁北克省副省长批准。

[ən'les] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪl] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]
unless the Second and Third Readings of such Bill have been passed in the
除非 这 第二 和 第三 阅读 的 这样的 账单 有 到过 通过了 在 这
['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [wɪð] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz]
Legislative Assembly with the Concurrence of the Majority of the Members
立法 集会 和 这 一致 的 这 多数 的 这 成员
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɔː(r)] ['dɪstrɪkts] ,
representing all those Electoral Divisions or Districts ,
代表 全部 那些 选举 部门 或者 地区 ,

除非该法案的二读和三读已在立法议会获得代表所有相关选区或地区的多数议员的同意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sent] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [bɪl] [ən'les] [æn; ən] [ə'dres] [hæz; həz]
and the Assent shall not be given to such Bill unless an Address has
和 这 同意 将 不是 是 给定 到 这样的 账单 除非 一个 地址 有
[biːn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt]
been presented by the Legislative Assembly to the Lieutenant Governor stating that
到过 呈现 经过 这 立法 集会 到 这 中尉 州长 声明 那
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [pɑːst] .
it has been so passed .
它 有 到过 所以 通过了 .

除非立法议会向副总督提交一份声明，表明该法案已获通过，否则不得批准该法案。

[θriː] . — [ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] . - .
3 . — ONTARIO AND QUEBEC . 81 .
3 . — 安大略省 和 魁北克 . - .

3.—安大略省和魁北克省。81.

[[fɜːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .]
[First Session of Legislatures .]
[第一的 会议 的 立法机构 .]

【立法机关第一会期】

[ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] [rɪ'spektɪvli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [nɒt]
The Legislatures of Ontario and Quebec respectively shall be called together not
这 立法机构 的 安大略省 和 魁北克 分别 将 是 称为 一起 不是
['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] . - .
later than Six Months after the Union . 82 .
之后 比 六 几个月 后 这 联盟 . - .

安大略省和魁北克省的立法机关应在联合后六个月内分别召开会议。82.

[['sʌmənɪŋ] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembliz] .]
[Summoning of Legislative Assemblies .]
[召唤 的 立法 组件 .]

【召集立法议会】

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ʃæl; ʃəl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
The Lieutenant Governor of Ontario and of Quebec shall from Time to
这 中尉 州长 的 安大略省 和 的 魁北克 将 从 时间 到
[taɪm] ,
Time ,
时间 ,

安大略省和魁北克省的副省长应不时地，

[ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] , [baɪ] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
in the Queen's Name , by Instrument under the Great Seal of the Province ,
在 这 女王大学 姓名 , 经过 乐器 在下面 这 伟大的 海豹 的 这 省 ,

以女王的名义，通过加盖省大印的文书，

['sʌmən] [ænd; ənd] [kɔːl] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] . - .
summon and call together the Legislative Assembly of the Province . 83 .
召唤 和 称呼 一起 这 立法 集会 的 这 省 . - .

召集并召集省立法议会。83.

[[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] .]
[Restriction on election of holders of offices .]
[限制 在 选举 的 持有者 的 办公室 .]

【对现任官员选举的限制】

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] ,
Until the Legislature of Ontario or of Quebec otherwise provides ,
直到 这 立法机关 的 安大略省 或者 的 魁北克 否则 提供 ,

在安大略省或魁北克省立法机关另有规定之前，

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ək'septɪŋ] [ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [ɒn'teəriəʊ] [ɔː(r)] [ɪn] [kwɪ'bek] ['eni] ['ɒfɪs] , [kə'mɪʃ(ə)n] ,
a Person accepting or holding in Ontario or in Quebec any Office , Commission ,
一个 人 接受 或者 保持 在 安大略省 或者 在 魁北克 任何 办公室 , 委员会 ,

在安大略省或魁北克省接受或持有任何职务、委员会、职务的人

[ɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , ['pɜːmənənt] [ɔː(r)] ['temprəri] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənt]
or Employment , permanent or temporary , at the Nomination of the Lieutenant
或者 就业 , 永恒的 或者 暂时的 , 在 这 提名 的 这 中尉
['gʌvənə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['sæləri] ,
Governor , to which an annual Salary ,
州长 , 到 哪个 一个 年度的 薪水 ,

或根据副总督的提名获得永久或临时职位，并领取年薪，

[ɔː(r)] ['eni] [fiː] , [ə'laʊəns] , [ɪ'mɒljumənt] ,
or any Fee , Allowance , Emolument ,
或者 任何 费用 , 津贴 , 报酬 ,

或任何费用、津贴、报酬，

[ɔː(r)] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɔː(r)] [ə'maʊnt] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪz] [ə'tætʃt] ,
or profit of any Kind or Amount whatever from the Province is attached ,
或者 利润 的 任何 种类 或者 数量 任何 从 这 省 是 随附的 ,

或从该省获得的任何种类或金额的利润，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['elɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['prɒvɪns] ,
shall not be eligible as a Member of the Legislative Assembly of the respective Province ,
将 不是 是 有资格的 作为 一个 成员 的 这 立法 集会 的 这 各自 省 ，

不具备担任相应省份立法议会议员的资格。

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [sɪt] [ɔː(r)] [vəʊt] [æz; əz] [sʌtʃ] ;
nor shall he sit or vote as such ;
也不 将 他 坐 或者 投票 作为 这样的 ；

他也不得以该身份参与议事或投票；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['prɒvɪns] ,
but nothing in this Section shall make ineligible any Person being a Member of the Executive Council of the respective Province ,
但 没有什么 在 这 部分 将 制作 不符合资格 任何 人 存在 一个 成员 的 这 管理人员 理事会 的 这 各自 省 ，

但本节任何规定均不应使担任相应省份行政委员会成员的人员丧失资格。

[ɔː(r)] ['həʊldɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] ,
or holding any of the following Offices , that is to say , the Offices of Attorney General ,
或者 保持 任何 的 这 下列的 办公室 ， 那 是 到 说 ， 这 办公室 的 律师 一般的 ，

或担任以下任何职务，即司法部长职务，

['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] , ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [kraʊn] [lændz] ,
Secretary and Registrar of the Province , Treasurer of the Province , Commissioner of Crown Lands ,
秘书 和 注册员 的 这 省 ， 财务主管 的 这 省 ， 专员 的 王冠 土地 ，

省秘书兼注册官、省财政官、皇家土地专员

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ɪn] [kwɪ'bek] [sə'lɪsɪtə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
and Commissioner of Agriculture and Public Works , and in Quebec Solicitor General ,
和 专员 的 农业 和 民众 作品 ， 和 在 魁北克 律师 一般的 ，

以及农业和公共工程专员，以及魁北克省检察长，

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɔː(r)] [vəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'lektɪd] ,
or shall disqualify him to sit or vote in the House for which he is elected ,
或者 将 取消资格 他 到 坐 或者 投票 在 这 房子 为了 哪个 他 是 当选 ，

或取消他作为当选议员的议员的席位或投票资格；

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] ['ɒfɪs] . - .
provided he is elected while holding such Office . 84 .
假如 他 是 当选 尽管 保持 这样的 办公室 . - .

前提是他在担任该职务期间当选。84.

[[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔːz] .]
[Continuance of existing Election Laws .]
[继续 的 现存的 选举 法律 .]

【继续执行现行选举法】

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] [rɪ'spektɪvli] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪd] ,
Until the Legislatures of Ontario and Quebec respectively otherwise provide ,
直到 这 立法机构 的 安大略省 和 魁北克 分别 否则 提供 ,

在安大略省和魁北克省立法机关分别另行规定之前，

[ɔːl] [lɔːz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fɔːs] [ɪn] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] [rɪ'spektɪvli] ,
all Laws which at the Union are in force in those Provinces respectively ,
全部 法律 哪个 在 这 联盟 是 在 力量 在 那些 省份 分别 ,

所有在联邦境内于各省生效的法律，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mætəz] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['neɪmli] ,
relative to the following Matters , or any of them , namely ,
相对的 到 这 下列的 事情 , 或者 任何 的 他们 , 即 ,

关于下列事项或其中任何一项，即：

— [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ɔː(r)][tuː; tə]
— the Qualifications and Disqualifications of Persons to be elected or to
— 这 资格 和 取消资格 的 人 到 是 当选 或者 到
[sɪt][ɔː(r)] [vəʊt] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv]['kænədə] ,
sit or vote as Members of the Assembly of Canada ,
坐 或者 投票 作为 成员 的 这 集会 的 加拿大 ,

—加拿大议会议员的当选资格和取消资格规定，以及议员的任职资格和投票资格规定

[ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɔː(r)] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['voʊtərz] , [ðə; ði] [əʊθs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ]
the Qualifications or Disqualifications of Voters , the Oaths to be taken by
这 资格 或者 取消资格 的 选民 , 这 誓言 到 是 已采取 经过
['voʊtərz] ,
Voters ,
选民 ,

选民的资格或取消资格，选民需要宣誓的内容，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsəz] , [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['djuːtiz] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] [ɪ'lekʃnz] ,
the Returning Officers , their Powers and Duties , the Proceedings at Elections ,
这 返回 警官 , 他们的 权力 和 职责 , 这 诉讼程序 在 选举 ,

选举主任、他们的权力和职责、选举程序

[ðə; ði][pɪərɪədz]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃnz] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,
the Periods during which such Elections may be continued ,
这 时期 期间 哪个 这样的 选举 可能 是 持续 ,

此类选举可以继续进行的期间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['kɔntrəˌvəːt] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['ɪnsɪdənt] [ˌðeə'tuː] ,
and the Trial of controverted Elections and the Proceedings incident thereto ,
和 这 审判 的 有争议的 选举 和 这 诉讼程序 事件 到 ,

以及对有争议的选举的审判和与之相关的诉讼程序，

[ðə; ði] [vəˈkeit] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] ['membəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
the vacating of the Seats of Members and the issuing and execution
这 腾空 的 这 座位 的 成员 和 这 发行 和 执行
[ɒv; əv] [njuː] [rɪts] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [siːts] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
of new Writs in case of Seats vacated otherwise than by Dissolution ,
的 新的 令状 在 案件 的 座位 空置 否则 比 经过 溶解 ,

议员席位空缺以及在非因解散而空缺的席位的情况下签发和执行新的令状，

— [ʃæl; ʃəl] [rɪ'spektɪvli] [ə'plai] [tuː; tə] [ɪ'lekʃnz] [ɒv; əv] ['membəz] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
— shall respectively apply to Elections of Members to serve in the respective
— 将 分别 申请 到 选举 的 成员 到 服务 在 这 各自
['ledʒɪslətɪv] [ə'sembliz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] .
Legislative Assemblies of Ontario and Quebec .
立法 组件 的 安大略省 和 魁北克 .

—分别适用于安大略省和魁北克省立法议会议员的选举。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ɒnˈteəriəʊ] [ˈʌðəwaɪz] [prəˈvaɪdz] , [æt; ət]
Provided that until the Legislature of Ontario otherwise provides , at
假如 那 直到 这 立法机关 的 安大略省 否则 提供 ， 在

但除非安大略省立法机关另有规定，否则

[ˈeni] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [əˈsembli] [ɒv; əv] [ɒnˈteəriəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
any Election for a Member of the Legislative Assembly of Ontario for the
任何 选举 为了 一个 成员 的 这 立法 集会 的 安大略省 为了 这

安大略省立法议会议员选举

[ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ælˈɡoʊmə] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ˈkwɒlɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
District of Algoma , in addition to Persons qualified by the Law of the
区 的 阿尔戈马 ， 在 添加 到 人 合格的 经过 这 法律 的 这

阿尔戈马区，以及根据法律有资格的人员

[ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˈkænədə] [tuː; tə] [vəʊt] , [ˈevri] [meɪl] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒɪkt] , [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [wʌn]
Province of Canada to vote , every male British Subject , aged Twenty - one
省 的 加拿大 到 投票 ， 每一个 男性 英国 主题 ， 老年人 二十 - 一

加拿大省份的投票权属于所有年满21岁的英国男性公民。

[jˈiəz] [ɔː(r)] [ˈʌpwədz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊldə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vəʊt] . - .
Years or upwards , being a Householder , shall have a Vote . 85 .
年 或者 向上 ， 存在 一个 户主 ， 将 有 一个 投票 . - .

年满 85 岁或以上的户主，享有投票权。

[[djuˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈledʒɪslətɪv] [əˈsembliz] .]
[Duration of Legislative Assemblies .]
[期间 的 立法 组件 .]

[立法议会任期。]

[ˈevri] [ˈledʒɪslətɪv] [əˈsembli] [ɒv; əv] [ɒnˈteəriəʊ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈledʒɪslətɪv] [əˈsembli] [ɒv; əv] [kwɪˈbek]
Every Legislative Assembly of Ontario and every Legislative Assembly of Quebec
每一个 立法 集会 的 安大略省 和 每一个 立法 集会 的 魁北克
[ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪts]
shall continue for Four Years from the Day of the Return of the Writs
将 继续 为了 四 年 从 这 天 的 这 返回 的 这 令状
[fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ([ˈsʌbdʒɪkt] [ˌnevəðəˈles] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [əˈsembli]
for choosing the same (subject nevertheless to either the Legislative Assembly
为了 选择 这 相同的 (主题 尽管如此 到 任何一个 这 立法 集会
[ɒv; əv] [ɒnˈteəriəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [əˈsembli] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] [ˈbiːɪŋ] [ˈsuːnə(r)] [dɪˈzɒlvd] [baɪ] [ðə; ði]
of Ontario or the Legislative Assembly of Quebec being sooner dissolved by the
的 安大略省 或者 这 立法 集会 的 魁北克 存在 很快 溶解 经过 这
[lefˈtenənt] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒvɪns]) ,
Lieutenant Governor of the Province) ,
中尉 州长 的 这 省) ，

安大略省立法议会和魁北克省立法议会自选举令状返回之日起，任期四年（但安大略省立法议会或魁北克省立法议会可由该省副省长提前解散）。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] . - .
and no longer . 86 .
和 不 更长 . - .

不再是了。86.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1867年英属北美法案(The British North America Act, 1867)
第2/3页

[['jɪəli] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ledʒɪslətʃə(r)] .]
[Yearly Session of Legislature .]
[每年 会议 的 立法机关 .]

【立法机关年度会议】

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt]
There shall be a session of the Legislature of Ontario and of that
那里 将 是 一个 会议 的 这 立法机关 的 安大略省 和 的 那
[ɒv; əv] [kwɪ'bek] [wʌns][æt; ət] [liːst] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] ,
of Quebec once at least in every Year ,
的 魁北克 一次 在 至少 在 每一个 年 ,

安大略省立法机关和魁北克省立法机关每年至少召开一次会议。

[səʊ] [ðæt] [twelv] [mʌnθs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
so that Twelve Months shall not intervene between the last Sitting of the
所以 那 十二 几个月 将 不是 干预 之间 这 最后的 坐着 的 这
['ledʒɪslətʃə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [ɪn][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts][fɜːst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] .
Legislature in each Province in one Session and its first Sitting in the next Session .
立法机关 在 每个 省 在 一 会议 和 它是第一的 坐着 在 这 下一个 会议 .
- .
87 .
- .

因此，各省立法机关在一个会期内的最后一次会议与下一个会期内的第一次会议之间不得间隔十二个月。87.

[['spiːkə(r)] , ['kwɔːrəm] , & [siː] .]
[Speaker , Quorum , & c .]
[扬声器 , 法定人数 , & c .]

[发言人、法定人数等]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒv; əv]['kænədə]
The following Provisions of this Act respecting the House of Commons of Canada
这 下列的 条款 的 这 行为 尊重 这 房子 的 公共领域 的 加拿大
[ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembliz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd]
shall extend and apply to the Legislative Assemblies of Ontario and
将 延长 和 申请 到 这 立法 组件 的 安大略省 和
[kwɪ'bek] ,
Quebec ,
魁北克 ,

本法中有关加拿大下议院的下列条款应延伸适用于安大略省和魁北克省的立法议会。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , — [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːkə(r)]
that is to say , — the Provisions relating to the Election of a Speaker
那 是 到 说 , — 这 条款 相关 到 这 选举 的 一个 扬声器
[ə'rɪdʒənəli][ænd; ənd][ɒn] ['veɪkənsiz] ,
originally and on Vacancies ,
起初 和 在 空缺职位 ,

也就是说，——关于议长选举的最初规定以及关于议长空缺的规定，

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ðə; ði] ['kwɔːrəm] ,
the Duties of the Speaker , the Absence of the Speaker , the Quorum ,
这 职责 的 这 扬声器 , 这 缺席 的 这 扬声器 , 这 法定人数 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] ,
and the Mode of voting ,
和 这 模式 的 表决 ,

议长的职责、议长缺席、法定人数和表决方式

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'plɪkəb(ə)l] [ɪn] [tɜːmz]
as if those Provisions were here re - enacted and made applicable in Terms
作为 如果 那些 条款 是 这里 关于 - 已颁布 和 制成 适用的 在 条款
[tuː; tə] [iːtʃ] [sʌtʃ] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] .
to each such Legislative Assembly .
到 每个 这样的 立法 集会 .

就好像这些条款在这里重新颁布，并按条款适用于每个这样的立法议会一样。

[fɔːr] . — ['nəʊvə] ['skəʊʃə] [ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] . - .
4 . — NOVA SCOTIA AND NEW BRUNSWICK . 88 .
4 . — 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 . - .

4.—新斯科舍省和新不伦瑞克省。88。

[[kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] .]
[Constitutions of Legislatures of Nova Scotia and New Brunswick .]
[宪法 的 立法机构 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 .]

[新斯科舍省和新不伦瑞克省立法机关宪法。]

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə]
The Constitution of the Legislature of each of the Provinces of Nova Scotia
这 宪法 的 这 立法机关 的 每个 的 这 省份 的 新星 斯科舍省
[ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl] ,
and New Brunswick shall ,
和 新的 布伦瑞克 将 ,

新斯科舍省和新不伦瑞克省各省立法机关的宪法应当规定：

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
subject to the Provisions of this Act ,
主题 到 这 条款 的 这 行为 ,

在遵守本法规定的前提下，

[kən'tɪnjuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [ʌn'tɪl] ['ɔːltəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðɪs]
continue as it exists at the Union until altered under the Authority of this
继续 作为 它 存在 在 这 联盟 直到 已修改 在下面 这 权威 的 这
[ækt] ;
Act ;
行为 ;

继续保持其在联邦的现有状态，直至根据本法授权进行修改为止；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'sembli] [ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]
and the House of Assembly of New Brunswick existing at the passing of
和 这 房子 的 集会 的 新的 布伦瑞克 现存的 在 这 通过 的
[ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl] ,
this Act shall ,
这 行为 将 ,

并且，在本法案通过时存在的新不伦瑞克省议会应：

[ən'les] ['suːnə(r)] [dɪ'zɒlvd] , [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
unless sooner dissolved , continue for the Period for which it was
除非 很快 溶解 , 继续 为了 这 时期 为了 哪个 它 曾是
[ɪ'lektɪd] .
elected .
当选 .

除非提前解散，否则继续执行其当选的任期。

[faɪv] . — [ɒn'teəriəʊ] , [kwɪ'bek] [ænd; ənd]['nəʊvə] ['skəʊʃə] . - .
5 . — ONTARIO , QUEBEC AND NOVA SCOTIA . 89 .
5 . — 安大略省 , 魁北克 和 新星 斯科舍省 . - .

5.—安大略省、魁北克省和新斯科舍省。89.

[[fɜːst] [ɪ'lekʃnz] .]
[First Elections .]
[第一的 选举 .]

【首次选举】

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] ,
Each of the Lieutenant Governors of Ontario ,
每个 的 这 中尉 州长们 的 安大略省 ，

安大略省的每一位副省长，

[kwɪ'bek] [ænd; ənd]['nəʊvə]['skəʊʃə][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [rɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
Quebec and Nova Scotia shall cause Writs to be issued for the First
魁北克 和 新星 斯科舍省 将 原因 令状 到 是 发布 为了 这 第一的

魁北克省和新斯科舍省应促使签发令状，以进行第一次

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːm] [ænd; ənd]
Election of Members of the Legislative Assembly thereof in such Form and
选举 的 成员 的 这 立法 集会 其中 在 这样的 形式 和

以该等形式选举立法议会成员，

[baɪ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] [sʌtʃ]
by such Person as he thinks fit , and at such Time and addressed to such
经过 这样的 人 作为 他 思考 合身 ， 和 在 这样的 时间 和 已解决 到 这样的

由他认为合适的人，在合适的时间，寄送给这样的人

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][də'rekts; daɪ'rekts] , [ænd; ənd]
Returning Officer as the Governor General directs , and
返回 官 作为 这 州长 一般的 导演 ， 和

根据总督的指示，选举主任将……

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
so that the
所以 那 这

因此

[fɜːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['membə(r)][ɒv; əv] [ə'sembli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] [ɔː(r)] ['eni]
First Election of Member of Assembly for any Electoral District or any
第一的 选举 的 成员 的 集会 为了 任何 选举 区 或者 任何

首次选举任何选区或任何选区的议员

[ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Subdivision thereof shall be held at the same Time and at the same
细分 其中 将 是 握住 在 这 相同的 时间 和 在 这 相同的

其细分应在同一时间和地点进行。

['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒv; əv]
Places as the Election for a Member to serve in the House of Commons of
地点 作为 这 选举 为了 一个 成员 到 服务 在 这 房子 的 公共领域 的

选举产生下议院议员的地点

['kænədə][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] .
Canada for that Electoral District .
加拿大 为了 那 选举 区 .

加拿大在该选区。

[sɪks] . — [ðə; ði] [fɔː(r)] ['prɒvɪnsɪz] . - .
6 . — THE FOUR PROVINCES . 90 .
6 . — 这 四 省份 . - .

6.—四个省。90。

[[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] ['mʌni] [vəʊts] , & [siː] .]
[Application to Legislatures of Provisions respecting Money Votes , & c .]
[应用 到 立法机构 的 条款 尊重 钱 投票 , & c .]

[关于金钱拨款等条款对立法机关的适用]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] , ['neɪmli] ,
The following Provisions of this Act respecting the Parliament of Canada , namely ,
这 下列的 条款 的 这 行为 尊重 这 议会 的 加拿大 , 即 ,

本法中有关加拿大议会的下列条款，即：

— [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ænd; ənd] [tæks] [bɪls] , [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['mʌni] [vəʊts] ,
— the Provisions relating to Appropriation and Tax Bills , the Recommendation of Money Votes ,
— 这 条款 相关 到 拨款 和 税 账单 , 这 推荐 的 钱 投票 ,

—有关拨款和税收法案的规定，资金拨款建议，

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə] [bɪls] , [ðə; ði] [dɪsə'laʊəns] [ɒv; əv] [ækts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒn] [bɪls] [rɪ'zɜːvd] ,
the Assent to Bills , the Disallowance of Acts , and the Signification of Pleasure on Bills reserved ,
这 同意 到 账单 , 这 不允许 的 使徒行传 , 和 这 意义 的 乐趣 在 账单 预订的 ,

对法案的批准、对法案的否决以及对保留法案的酌情处理的意义

— [ʃæl; ʃəl] [ɪk'stend] [ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'plɪkəb(ə)l] [ɪn] [tɜːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ˌðeər'ɒv] ,
— shall extend and apply to the Legislatures of the several Provinces as if those Provisions were here re - enacted and made applicable in Terms to the respective Provinces and the Legislatures thereof ,
— 将 延长 和 申请 到 这 立法机构 的 这 一些 省份 作为 如果 那些 条款 是 这里 关于 - 已颁布 和 制成 适用的 在 条款 到 这 各自 省份 和 这 立法机构 其中 ,

—应延伸并适用于各省的立法机关，如同这些条款已在此重新制定并按条款适用于各省及其立法机关一样。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
with the Substitution of the Lieutenant Governor of the Province for the Governor General ,
和 这 替代 的 这 中尉 州长 的 这 省 为了 这 州长 一般的 ,

以省副省长代替总督，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
of the Governor General for the Queen and for a Secretary of State ,
的 这 州长 一般的 为了 这 女王 和 为了 一个 秘书 的 状态 ,

总督代表女王和国务大臣，

[ɒv; əv] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [fɔː(r); fə(r)] ['kænədə] .
of One Year for Two Years , and of the Province for Canada .
的 一 年 为了 二 年 , 和 的 这 省 为了 加拿大 .

一年为两年，省为加拿大。

['sɪksθ] . — [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [p'aʊəz] .
VI . — DISTRIBUTION OF LEGISLATIVE POWERS .
六年级 . — 分配 的 立法 权力 .

第六章——立法权的分配。

[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] . - .
Powers of the Parliament . 91 .
权力 的 这 议会 . - .

议会的权力.91.

[['ledʒɪslətɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] .]
[Legislative Authority of Parliament of Canada .]
[立法 权威 的 议会 的 加拿大 .]

[加拿大议会的立法权。]

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,
It shall be lawful for the Queen ,
它 将 是 合法的 为了 这 女王 ,

女王陛下有权这样做。

[baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv]
by and with the Advice and Consent of the Senate and House of
经过 和 和 这 建议 和 同意 的 这 参议院 和 房子 的
['kɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

经参议院和众议院的建议和同意,

[tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] , ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ,
to make Laws for the Peace , Order , and good Government of Canada ,
到 制作 法律 为了 这 和平 , 命令 , 和 好的 政府 的 加拿大 ,

为维护加拿大的和平、秩序和良好治理而制定法律

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['mætəz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][baɪ] [ðɪs] [ækt]
in relation to all Matters not coming within the Classes of Subjects by this Act
在 关系 到 全部 事情 不是 未来 之内 这 课程 的 主题 经过 这 行为
[ə'saɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ;
assigned exclusively to the Legislatures of the Provinces ;
分配 只 到 这 立法机构 的 这 省份 ;

凡不属于本法规定由各省立法机关专属管辖的事项;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['sɜːt(ə)nti] ,
and for greater Certainty ,
和 为了 更大的 肯定 ,

为了更大的确定性,

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs]
but not so as to restrict the Generality of the foregoing Terms of this
但 不是 所以 作为 到 限制 这 概论 的 这 前文 条款 的 这
['sekʃ(ə)n] ,
Section ,
部分 ,

但不得限制本节前述条款的一般性,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt]) [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv]
it is hereby declared that (notwithstanding anything in this Act) the exclusive
它 是 特此 声明 那 (虽然 任何事物 在 这 行为) 这 独家的

['ledʒɪslətɪv] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ɔːl] ['mætəz]
Legislative Authority of the Parliament of Canada extends to all Matters
立法 权威 的 这 议会 的 加拿大 扩展 到 全部 事情

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][nekst][ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ;
coming within the Classes of Subjects next hereinafter enumerated ;
未来 之内 这 课程 的 主题 下一个 下文 列举 ;

特此声明（尽管本法另有规定），加拿大议会的专属立法权延伸至下列各类事项；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , — [wʌn] .
that is to say , — 1 .
那 是 到 说 , — 1 .

也就是说，—1。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [det] [ænd; ənd] ['prɒpəti] . [ˌtuː'tuː] .
The Public Debt and Property . 2 .
这 民众 债务 和 财产 . 2 .

公共债务和财产。2.

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] . [θriː] .
The Regulation of Trade and Commerce . 3 .
这 规定 的 贸易 和 商业 . 3 .

贸易和商业的规制。3.

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['eni] [məʊd] [ɔː(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] . [fɔːr] .
The raising of Money by any Mode or System of Taxation . 4 .
这 提高 的 钱 经过 任何 模式 或者 系统 的 税收 . 4 .

4. 通过任何方式或税收制度筹集资金。

[ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kredɪt] .
The borrowing of Money on the Public Credit .
这 借贷 的 钱 在 这 民众 信用 .

利用公共信用借款。

[faɪv] . ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] . [sɪks] .
5 . Postal Service . 6 .
5 . 邮政 服务 . 6 .

5. 邮政服务。6.

[ðə; ði] ['sensəs] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] . ['sɛvən] .
The Census and Statistics . 7 .
这 人口普查 和 统计数据 . 7 .

人口普查和统计数据。7.

[mə'lɪʃə] , ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'fens] . [eit] .
Militia , Military and Naval Service , and Defence . 8 .
民兵 , 军队 和 海军 服务 , 和 防御 . 8 .

民兵、陆军和海军以及国防部门。8.

[ðə; ði]['fɪksɪŋ][ɒv; əv][ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæləriz] [ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] [ɒv; əv]
The fixing of and providing for the Salaries and Allowances of
这 定影 的 和 提供 为了 这 薪资 和 津贴 的

确定和提供工资和津贴

['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə] . [naɪn] .
Civil and other Officers of the Government of Canada . 9 .
民用 和 其他 警官 的 这 政府 的 加拿大 . 9 .

加拿大政府的文职人员和其他官员。9.

['biːkənz] , ['buːiz; bɔɪz] , ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] , [ænd; ənd] ['seɪbl] ['aɪlənd] . - .
Beacons , Buoys , Lighthouses , and Sable Island . 10 .
信标 , 浮标 , 灯塔 , 和 黑貂 岛 . - .

航标、浮标、灯塔和塞布尔岛。10.

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] . - .
Navigation and Shipping . 11 .
导航 和 船运 . - .

航海与航运.11.

['kwɒrəntiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [mə'riːn]
Quarantine and the Establishment and Maintenance of Marine
隔离 和 这 建立 和 维护 的 海洋

检疫以及海洋设施的建立和维护

['hɑːspɪtlz] . - .
Hospitals . 12 .
医院 . - .

医院。12.

[siː] [kəʊst] [ænd; ənd]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['fɪʃəriz] . - .
Sea Coast and Inland Fisheries . 13 .
海 海岸 和 内陆 渔业 . - .

沿海和内陆渔业.13.

['feriz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ænd; ənd] ['eni] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] ['fɒrən] ['kʌntri] [ɔː(r)]
Ferries between a Province and any British or Foreign Country or
渡轮 之间 一个 省 和 任何 英国 或者 外国的 国家 或者

省与任何英国或外国之间的渡轮

[bɪ'twiːn] [tuː] ['prɒvɪnsɪz] . - .
between Two Provinces . 14 .
之间 二 省份 . - .

两省之间。14.

['kʌrənsi] [ænd; ənd] ['kɔɪnɪdʒ] . - .
Currency and Coinage . 15 .
货币 和 铸币 . - .

货币和铸币。15.

['bæŋkɪŋ] , [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv][bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mʌni] . - .
Banking , Incorporation of Banks , and the Issue of Paper Money . 16 .
银行业 , 公司 的 银行 , 和 这 问题 的 纸 钱 . - .

银行业、银行的设立和纸币的发行。16.

['seɪvɪŋz] [bæŋks] . - .
Savings Banks . 17 .
节省 银行 . - .

储蓄银行。17.

[weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] . - .
Weights and Measures . 18 .
重量 和 措施 . - .

度量衡。18.

[bɪls] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsəri] [nəʊts] . - .
Bills of Exchange and Promissory Notes . 19 .
账单 的 交换 和 期票 笔记 . - .

汇票和本票。19.

['ɪntrəst] . - .
Interest . 20 .
兴趣 . - .

利息.20。

['liːg(ə)l]['tendə(r)] . - .
Legal Tender . 21 .
合法的 投标 . - .

法定货币。21.

['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [ɪn'sɒlvənsi] . - .
Bankruptcy and Insolvency . 22 .
破产 和 破产 . - .

破产与无力偿债。22.

['peɪtnts] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] . - .
Patents of Invention and Discovery . 23 .
专利 的 发明 和 发现 . - .

发明和发现专利。23.

['kɑːpiˌraɪts] . - .
Copyrights . 24 .
版权所有 . - .

版权所有。24.

['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [lændz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] . - .
Indians , and Lands reserved for the Indians . 25 .
印度人 , 和 土地 预订的 为了 这 印度人 . - .

印第安人，以及为印第安人保留的土地。25.

[ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['eɪliənz] . - .
Naturalization and Aliens . 26 .
入籍 和 外星人 . - .

入籍和外国人。26.

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] . - .
Marriage and Divorce . 27 .
婚姻 和 离婚 . - .

婚姻与离婚.27.

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːts] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l]
The Criminal Law , except the Constitution of Courts of Criminal
这 刑事 法律 , 除了 这 宪法 的 法院 的 刑事

《刑法》中关于刑事法院制度的规定除外。

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [bʌt; bət] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdʒə(r)] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] ['mætəz] . - .
Jurisdiction , but including the Procedure in Criminal Matters . 28 .
管辖权 , 但 包括 这 程序 在 刑事 事情 . - .

管辖权，但包括刑事事项程序。28.

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌpeni'tenʃəri] . - .
The Establishment , Maintenance , and Management of Penitentiaries . 29 .
这 建立 , 维护 , 和 管理 的 监狱 . - .

监狱的建立、维护和管理。29.

[sʌtʃ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresli] [ɪk'septɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Such Classes of Subjects as are expressly excepted in the
这样的 课程 的 主题 作为 是 明确地 例外 在 这

明确排除在外的各类主题

[ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [baɪ] [ðɪs] [ækt] [ə'saɪnd]
Enumeration of the Classes of Subjects by this Act assigned
枚举 的 这 课程 的 主题 经过 这 行为 分配

本法所列科目类别

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
exclusively to the Legislatures of the Provinces .
只 到 这 立法机构 的 这 省份 .

仅限各省立法机关使用。

[ænd; ənd] ['eni] ['mætə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn]
And any Matter coming within any of the Classes of Subjects enumerated in
和 任何 事情 未来 之内 任何 的 这 课程 的 主题 列举 在

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
this Section shall not be deemed to come within the Class of Matters of a
这 部分 将 不是 是 被认为 到 来 之内 这 班级 的 事情 的 一个

['ləʊk(ə)l] [ɔː(r)] ['praɪvət] ['neɪtʃə(r)] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts]
local or private Nature comprised in the Enumeration of the Classes of Subjects
当地的 或者 私人的 自然 包括 在 这 枚举 的 这 课程 的 主题

[baɪ] [ðɪs] [ækt] [ə'saɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
by this Act assigned exclusively to the Legislatures of the Provinces .
经过 这 行为 分配 只 到 这 立法机构 的 这 省份 .

本节所列举的任何事项类别均不应被视为属于本法所列举的、专门分配给各省立法机关的事项类别中的地方性或私人性质的事项类别。

[ɪk'skluːsɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] . - .
Exclusive Powers of Provincial Legislatures . 92 .
独家的 权力 的 省级 立法机构 . - .

省立法机关的专属权力。92.

[['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .]
[Subjects of exclusive Provincial Legislation .]
[主题 的 独家的 省级 立法 .]

【省级专属立法事项】

[ɪn] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [meɪ] [ɪk'skluːsɪvli] [meɪk] [lɔːz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mætəz]
In each Province the Legislature may exclusively make Laws in relation to Matters
在 每个 省 这 立法机关 可能 只 制作 法律 在 关系 到 事情

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [nekst] [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
coming within the Classes of Subjects next hereinafter enumerated ,
未来 之内 这 课程 的 主题 下一个 下文 列举 ,

各省的立法机关可以专门就下列各类事项制定法律，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , — [wʌn] .
that is to say , — 1 .
那 是 到 说 , — 1 .

也就是说，—1。

[ðə; ði] [ə'mendmənt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
The Amendment from Time to Time , notwithstanding anything in this
这 修正案 从 时间 到 时间 , 虽然 任何事物 在 这

尽管本条款中有任何规定，但本条款可不时进行修订。

[ækt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] , [ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]
Act , of the Constitution of the Province , except as regards the
行为 , 的 这 宪法 的 这 省 , 除了 作为 问候 这

该省宪法法案，除涉及以下内容外：

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] .
Office of Lieutenant Governor .
办公室 的 中尉 州长 .

副州长办公室。

[ˌtuː'tuː] . [də'rekt] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv]
2 . Direct Taxation within the Province in order to the raising of
2 . 直接的 税收 之内 这 省 在 命令 到 这 提高 的

2. 省内直接税收，以增加

[ə; eɪ] ['revənjuː] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] . [θriː] .
a Revenue for Provincial Purposes . 3 .
一个 收入 为了 省级 目的 . 3 .

省级用途的收入。3.

[ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][səʊl] ['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] . [fɔːr] .
The borrowing of Money on the sole Credit of the Province . 4 .
这 借贷 的 钱 在 这 唯一 信用 的 这 省 . 4 .

仅凭省的信用借款。4.

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]['tenjə(r)][ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Establishment and Tenure of Provincial Offices and the
这 建立 和 任期 的 省级 办公室 和 这

省级机构的设立和任期以及

[ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɒfɪsəz] . [faɪv] .
Appointment and Payment of Provincial Officers . 5 .
预约 和 支付 的 省级 警官 . 5 .

省级官员的任命和薪酬。5.

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [lændz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The Management and Sale of the Public Lands belonging to the
这 管理 和 销售 的 这 民众 土地 属于 到 这

公共土地的管理和出售

['prɒvɪns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [ˌðeər'ɒn] . [sɪks] .
Province and of the Timber and Wood thereon . 6 .
省 和 的 这 木材 和 木头 其上 . 6 .

省份及其上的木材和木料。6.

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]
The Establishment , Maintenance , and Management of Public and
这 建立 , 维护 , 和 管理 的 民众 和

公共和公共设施的建立、维护和管理

[rɪ'fɔːmətri] ['prizənz] [ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪns] . ['sɛvən] .
Reformatory Prisons in and for the Province . 7 .
感化院 监狱 在 和 为了 这 省 . 7 .

省内及省内感化监狱。7.

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] ,
The Establishment , Maintenance , and Management of Hospitals ,
这 建立 , 维护 , 和 管理 的 医院 ,

医院的建立、维护和管理

[ə'saɪləmz] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ˌelɪiː'mɒsɪnərɪ; -'mɒz-] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
Asylums , Charities , and Eleemosynary Institutions in and for
精神病院 , 慈善机构 , 和 慈善 机构 在 和 为了

收容所、慈善机构和救济机构

[ðə; ði] ['prɒvɪns] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [mə'riːn] ['hɑːspɪtlz] . [eit] .
the Province , other than Marine Hospitals . 8 .
这 省 , 其他 比 海洋 医院 . 8 .

除海事医院外，该省其他地区。8.

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] . [naɪn] .
Municipal Institutions in the Province . 9 .
市政 机构 在 这 省 . 9 .

省内市政机构.9.

[ʃɒp] , [sə'luːn] , ['tævən] , [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['laɪsənsɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)]
Shop , Saloon , Tavern , Auctioneer , and other Licences in order
店铺 , 酒吧 , 酒馆 , 拍卖 , 和 其他 许可证 在 命令

商店、酒吧、酒馆、拍卖行及其他许可证

[tuː; tə]
to
到

到

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['revənjuː] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] , ['ləʊk(ə)l] , [ɔː(r)] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]
the raising of a Revenue for Provincial , Local , or Municipal
这 提高 的 一个 收入 为了 省级 , 当地的 , 或者 市政

为省、地方或市级政府筹集收入

[p'ɜːpəsɪz] . - .
Purposes . 10 .
目的 . - .

目的.10.

['ləʊk(ə)l] [wɜːks] [ænd; ənd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Local Works and Undertakings other than such as are of the
当地的 作品 和 事业 其他 比 这样的 作为 是 的 这

除以下情况外，地方工程和企业

['fɒləʊɪŋ] ['klɑːsɪz] , —
following Classes , —
下列的 课程 , —

课程结束后，——

[ə; eɪ] . [laɪnz] [ɒv; əv] [stiːm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] , ['relˌwe] , [kə'nælz] , ['teligrɑːf, -græf] ,
a . Lines of Steam or other Ships , Railways , Canals , Telegraphs ,
一个 . 线条 的 蒸汽 或者 其他 船舶 , 铁路 , 运河 , 电报 ,

a. 蒸汽船或其他船舶、铁路、运河、电报线路

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ænd; ənd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɪð]
and other Works and Undertakings connecting the Province with
和 其他 作品 和 事业 连接 这 省 和

以及其他连接该省与......的工程和项目

['eni] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ɔː(r)] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
any other or others of the Provinces , or extending beyond the
任何 其他 或者 其他的 的 这 省份 , 或者 扩展 超过 这

任何其他省份，或延伸到其他省份之外

['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] :
Limits of the Province :
限制 的 这 省 :

省份范围：

[biː] . [laɪnz] [ɒv; əv] [stiːm] [ʃɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ænd; ənd] ['eni] ['brɪtɪʃ]
b . Lines of Steam Ships between the Province and any British
b . 线条 的 蒸汽 船舶 之间 这 省 和 任何 英国

b. 该省与任何英国之间的蒸汽船航线

[ɔː(r)] ['fɒrən] ['kʌntri] :
or Foreign Country :
或者 外国的 国家 :

或外国：

[siː] . [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] , [ɔːl'ðəʊ] ['həʊlli] ['sɪtʃueɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
c . Such Works as , although wholly situate within the Province ,
c . 这样的 作品 作为 , 虽然 完全 位于 之内 这 省 ,

c. 诸如此类的作品，尽管完全位于该省境内，

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɪ'kleəd] [baɪ] [ðə; ði]
are before or after their Execution declared by the
是 前 或者 后 他们的 执行 声明 经过 这

是在执行之前还是之后由......宣布

['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
Parliament of Canada to be for the general Advantage of
议会 的 加拿大 到 是 为了 这 一般的 优势 的

加拿大议会应为公众利益服务

['kænədə][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] . - .
Canada or for the Advantage of Two or more of the Provinces . 11 .
加拿大 或者 为了 这 优势 的 二 或者 更多的 的 这 省份 . - .

加拿大或两个或两个以上省份的利益。11.

[ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [wɪð] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] . - .
The Incorporation of Companies with Provincial Objects . 12 .
这 公司 的 公司 和 省级 对象 . - .

设立具有省级宗旨的公司。12.

[ðə; ði][ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] . - .
The Solemnization of Marriage in the Province . 13 .
这 庄严化 的 婚姻 在 这 省 . - .

省内婚姻的举行。13.

['prɒpəti] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] . - .
Property and Civil Rights in the Province . 14 .
财产 和 民用 权利 在 这 省 . - .

省内的财产和公民权利。14.

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
The Administration of Justice in the Province , including the
这 行政 的 正义 在 这 省 , 包括 这

该省的司法行政，包括

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːts] ,
Constitution , Maintenance , and Organization of Provincial Courts ,
宪法 , 维护 , 和 组织 的 省级 法院 ,

省级法院的组成、维护和组织

[bəuθ][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ]
both of Civil and of Criminal Jurisdiction , and including
两个都 的 民用 和 的 刑事 管辖权 , 和 包括

包括民事管辖权和刑事管辖权，以及

[prə'siːdʒə(r)][ɪn]['sɪv(ə)l] ['mætəz] [ɪn] [ðəʊz] [kɔːts] . - .
Procedure in Civil Matters in those Courts . 15 .
程序 在 民用 事情 在 那些 法院 . - .

这些法院的民事案件程序。15.

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [faɪn] , ['penəlti] , [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)]
The Imposition of Punishment by Fine , Penalty , or Imprisonment for
这 征收 的 惩罚 经过 美好的 , 惩罚 , 或者 监禁 为了

对违法行为处以罚款、罚金或监禁等处罚

[in'fɔːsɪŋ] ['eni] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [meɪd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni]['mætə(r)]
enforcing any Law of the Province made in relation to any Matter
强制执行 任何 法律 的 这 省 制成 在 关系 到 任何 事情

执行省内就任何事项制定的任何法律

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn] [ðɪs]
coming within any of the Classes of Subjects enumerated in this
未来 之内 任何 的 这 课程 的 主题 列举 在 这

属于本文件中列举的任何学科类别。

['sekʃ(ə)n] . - .
Section . 16 .
部分 . - .

第16节

['dʒen(ə)rəli][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪəli] ['ləʊk(ə)l][ɔː(r)] ['praɪvət] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði]
Generally all Matters of a merely local or private Nature in the
一般来说 全部 事情 的 一个 仅仅 当地的 或者 私人的 自然 在 这

一般而言，所有仅具有地方性或私人性质的事项

['prɒvɪns] .
Province .
省 .

省。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . - .
Education . 93 .
教育 . - .

教育.93.

[[ˌledʒɪs'leɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .]
[Legislation respecting Education .]
[立法 尊重 教育 .]

[有关教育的立法。]

[ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [meɪ] [ɪk'skluːsɪvli] [meɪk] [lɔːz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n]
In and for each Province the Legislature may exclusively make Laws in relation
在 和 为了 每个 省 这 立法机关 可能 只 制作 法律 在 关系
[tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
to Education ,
到 教育 ,

各省的立法机关可以专门制定与教育有关的法律。

['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] : — ([wʌn] .)
subject and according to the following Provisions : — (1 .)
主题 和 根据 到 这 下列的 条款 : — (1 .)

须遵守下列规定：——（1）

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [predʒu´diʃəli] [ə'fekt] ['eni] [raɪt] [ɔː(r)]
Nothing in any such Law shall prejudicially affect any Right or
没有什么 在 任何 这样的 法律 将 有偏见地 影响 任何 正确的 或者

任何此类法律中的任何内容均不得对任何权利产生不利影响或损害。

['prɪvəlɪdʒ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [skuːlz] [wɪtʃ] ['eni] [klɑːs]
Privilege with respect to Denominational Schools which any Class
特权 和 尊重 到 教派 学校 哪个 任何 班级

任何阶层的宗教学校都享有特权

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz]
of Persons
的 人

人员

[hæv; həv][baɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] : ([ˌtuː'tuː] .)
have by Law in the Province at the Union : (2 .)
有 经过 法律 在 这 省 在 这 联盟 : (2 .)

根据省法律规定，在联邦境内应有：（2）

[ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][baɪ] [lɔː]
All the Powers , Privileges , and Duties at the Union by Law
全部 这 权力 , 特权 , 和 职责 在 这 联盟 经过 法律

联邦依法享有的所有权力、特权和义务

[kən'fəːd] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə][ɒn][ðə; ði] ['seprət] [skuːlz] [ænd; ənd]
conferred and imposed in Upper Canada on the Separate Schools and
授予 和 强加 在 上 加拿大 在 这 分离 学校 和

在加拿大上部地区，对独立学校授予并强制执行

[skuːl] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['sʌbdʒɪkts][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
School Trustees of the Queen's Roman Catholic Subjects shall be
学校 受托人 的 这 女王大学 罗马 天主教 主题 将 是

女王罗马天主教臣民的学校理事会成员应为

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [skuːlz] [ɒv; əv]
and the same are hereby extended to the Dissentient Schools of
和 这 相同的 是 特此 扩展 到 这 持不同意见者 学校 的
[ðə; ði]
the
这

上述规定同样适用于持不同政见的学派。

[kwiːnz] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['sʌbdʒɪkts][ɪn] [kwɪ'bek] ：（ [θriː] ．）
Queen's Protestant and Roman Catholic Subjects in Quebec :(3 .)
女王大学 新教 和 罗马 天主教 主题 在 魁北克 ：（ 3 ．）

魁北克女王的基督教新教徒和天主教徒臣民：(3.)

[weə(r)] [ɪn] ['eni] ['prɒvɪns] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['seprət] [ɔː(r)][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt]
Where in any Province a System of Separate or Dissentient
在哪里 在 任何 省 一个 系统 的 分离 或者 持不同意见者

在任何省份，如果存在分离或异议制度

[skuːlz] [ɪg'zɪsts][baɪ] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən][ɔː(r)][ɪz][ˌðeər'ɑːftə(r)] [ɪ'stæblɪʃt]
Schools exists by Law at the Union or is thereafter established
学校 存在 经过 法律 在 这 联盟 或者 是 此后 已确立的

学校是根据联邦法律设立的，或在此之后设立的。

[baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ，[æn; ən] [ə'piːl] [ʃæl; ʃəl][laɪ][tuː; tə][ðə; ði]
by the Legislature of the Province , an Appeal shall lie to the
经过 这 立法机关 的 这 省 ， 一个 上诉 将 说谎 到 这

根据省立法机关的规定，可以向……提出上诉。

['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l][frɒm; frəm]['eni] [ækt][ɔː(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]
Governor General in Council from any Act or Decision of any
州长 一般的 在 理事会 从 任何 行为 或者 决定 的 任何

总督会同枢密院，对任何法令或决定不承担任何责任

[prə'vɪnʃ(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ə'fektɪŋ] ['eni] [raɪt] [ɔː(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Provincial Authority affecting any Right or Privilege of the
省级 权威 影响 任何 正确的 或者 特权 的 这

省级权力机构对任何权利或特权的影响

['prɒtɪstənt] [ɔː(r)]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['sʌbdʒɪkts][ɪn]
Protestant or Roman Catholic Minority of the Queen's Subjects in
新教 或者 罗马 天主教 少数民族 的 这 女王大学 主题 在

女王臣民中的新教徒或罗马天主教徒少数群体

[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ：（ [fɔːr] ．）
relation to Education :(4 .)
关系 到 教育 ：（ 4 ．）

与教育的关系：(4)

[ɪn] [keɪs] ['eni] [sʌtʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [lɔː] [æz; əz][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [siːm] [tuː; tə]
In case any such Provincial Law as from Time to Time seems to
在 案件 任何 这样的 省级 法律 作为 从 时间 到 时间 似乎 到

如果任何此类省法律不时生效，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
the Governor General in Council requisite for the due Execution
这 州长 一般的 在 理事会 必需品 为了 这 到期的 执行

总督会同枢密院为妥善执行所必需

[ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [meɪd] ，[ɔː(r)][ɪn] [keɪs] ['eni]
of the Provisions of this Section is not made , or in case any
的 这 条款 的 这 部分 是 不是 制成 ， 或者 在 案件 任何

本节规定未得到执行，或者在任何情况下

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ɒn] ['eni] [ə'piːl] ['ʌndə(r)]
Decision of the Governor General in Council on any Appeal under
决定 的 这 州长 一般的 在 理事会 在 任何 上诉 在下面

总督会同枢密院就任何上诉作出的决定

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['djuːli] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l]
this Section is not duly executed by the proper Provincial
这 部分 是 不是 正式地 执行 经过 这 恰当的 省级

本节内容未经适当的省级机构正式执行。

[ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ðæt] [bɪ'hɑːf] , [ðen] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] [keɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)]
Authority in that Behalf , then and in every such Case , and as far
权威 在 那 代表 , 然后 和 在 每一个 这样的 案件 , 和 作为 远的

当时及所有此类案件中，代表该方的权威，以及在……范围内

['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [keɪs] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːləmənt]
only as the Circumstances of each Case require , the Parliament
仅有的 作为 这 情况 的 每个 案件 要求 , 这 议会

只有根据具体情况需要，议会才会采取行动。

[ɒv; əv] ['kænədə]
of Canada
的 加拿大

加拿大

[meɪ] [meɪk] [rɪ'miːdiəl] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
may make remedial Laws for the due Execution of the
可能 制作 补救 法律 为了 这 到期的 执行 的 这

可以制定补救性法律，以确保适当执行

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
Provisions of this Section and of any Decision of the Governor
条款 的 这 部分 和 的 任何 决定 的 这 州长

本节规定及州长任何决定

['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
General in Council under this Section .
一般的 在 理事会 在下面 这 部分 .

根据本节规定召开枢密院会议。

[ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [lɔːz] [ɪn] [ɒn'teəriəʊ] , ['nəʊvə] ['skəʊʃə] , [ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] . - .
Uniformity of Laws in Ontario , Nova Scotia , and New Brunswick . 94 .
均匀性 的 法律 在 安大略省 , 新星 斯科舍省 , 和 新的 布伦瑞克 . - .

安大略省、新斯科舍省和新不伦瑞克省法律的统一性。94.

[[ˌledʒɪs'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [lɔːz] [ɪn] [θriː] ['prɒvɪnsɪz] .]
[Legislation for Uniformity of Laws in three Provinces .]
[立法 为了 均匀性 的 法律 在 三 省份 .]

[关于三省法律统一的立法]

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,
Notwithstanding anything in this Act ,
虽然 任何事物 在 这 行为 ,

尽管本法另有规定，

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] [meɪ] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɔː(r)]
the Parliament of Canada may make Provision for the Uniformity of all or
这 议会 的 加拿大 可能 制作 条款 为了 这 均匀性 的 全部 或者
['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɪn] [ɒn'teəriəʊ] ,
any of the Laws relative to Property and Civil Rights in Ontario ,
任何 的 这 法律 相对的 到 财产 和 民用 权利 在 安大略省 ,

加拿大议会可以就安大略省有关财产和公民权利的全部或任何法律的统一性作出规定，

['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] ,
Nova Scotia , and New Brunswick ,
新星 斯科舍省 , 和 新的 布伦瑞克 ,

新斯科舍省和新不伦瑞克省

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɪn] [ðəʊz] [θriː] ['prɒvɪnsɪz] ,
and of the Procedure of all or any of the Courts in those Three Provinces ,
和 的 这 程序 的 全部 或者 任何 的 这 法院 在 那些 三 省份 ,

以及这三个省份所有或任何法院的诉讼程序，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]['eni][ækt][ɪn] [ðæt] [bɪ'hɑːf] [ðə; ði]['paʊə(r)]
and from and after the passing of any Act in that Behalf the Power
和 从 和 后 这 通过 的 任何 行为 在 那 代表 这 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni]['mætə(r)]
of the Parliament of Canada to make Laws in relation to any Matter
的 这 议会 的 加拿大 到 制作 法律 在 关系 到 任何 事情
[kəm'praɪzd] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ækt][ʃæl; ʃəl] ,
comprised in any such Act shall ,
包括 在 任何 这样的 行为 将 ,

自任何此类法案通过之日起，加拿大议会就该法案所载任何事项制定法律的权力应予终止。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] , [biː; bi] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ;
notwithstanding anything in this Act , be unrestricted ;
虽然 任何事物 在 这 行为 , 是 不受限制的 ;

尽管本法另有规定，但不受任何限制；

[bʌt; bət]['eni][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
but any Act of the Parliament of Canada making Provision for such
但 任何 行为 的 这 议会 的 加拿大 制作 条款 为了 这样的
[ˌjuːnɪ'fɔːməti][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [ɪ'fekt] [ɪn]['eni] ['prɒvɪns] [ən'les] [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dɒptɪd]
Uniformity shall not have effect in any Province unless and until it is adopted
均匀性 将 不是 有 影响 在 任何 省 除非 和 直到 它 是 已采用
[ænd; ənd] [ɪ'næktɪd] [æz; əz] [lɔː] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ˌðeər'ɒv] .
and enacted as Law by the Legislature thereof .
和 已颁布 作为 法律 经过 这 立法机关 其中 .

但加拿大议会任何规定此类统一性的法案，除非经各省立法机关采纳并颁布为法律，否则在任何省份均不生效。

['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] . - .
Agriculture and Immigration . 95 .
农业 和 移民 . - .

农业和移民.95。

[[kən'kʌrənt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [rɪ'spektɪŋ] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , & [siː] .]
[Concurrent Powers of Legislation respecting Agriculture , & c .]
[并发 权力 的 立法 尊重 农业 , & c .]

[关于农业等事项的并行立法权]

[ɪn] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [meɪ] [meɪk] [lɔːz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪn][ðə; ði]
In each Province the Legislature may make Laws in relation to Agriculture in the
在 每个 省 这 立法机关 可能 制作 法律 在 关系 到 农业 在 这
['prɒvɪns] ,
Province ,
省 ,

各省的立法机关可以制定与本省农业相关的法律。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒvɪns] ;
and to Immigration into the Province ;
和 到 移民 进入 这 省 ;

以及进入该省的移民；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm]
and it is hereby declared that the Parliament of Canada may from Time
和 它 是 特此 声明 那 这 议会 的 加拿大 可能 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [meɪk] [lɔːz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪn][ɔːl][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
to Time make Laws in relation to Agriculture in all or any of the Provinces ,
到 时间 制作 法律 在 关系 到 农业 在 全部 或者 任何 的 这 省份 ,

兹声明，加拿大议会可随时就所有或任何省份的农业问题制定法律。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ɔːl][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ;
and to Immigration into all or any of the Provinces ;
和 到 移民 进入 全部 或者 任何 的 这 省份 ;

以及移民到所有或任何省份；

[ænd; ənd] ['eni] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪns] ['relətɪv] [tuː; tə]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɔː(r)]
and any Law of the Legislature of a Province relative to Agriculture or
和 任何 法律 的 这 立法机关 的 一个 省 相对的 到 农业 或者
[tuː; tə] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'fekt] [ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪns] [æz; əz] [lɒŋ]
to Immigration shall have effect in and for the Province as long
到 移民 将 有 影响 在 和 为了 这 省 作为 长的
[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)]['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['eni][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt]
and as far only as it is not repugnant to any Act of the Parliament
和 作为 远的 仅有的 作为 它 是 不是 令人厌恶的 到 任何 行为 的 这 议会
[ɒv; əv]['kænədə] .
of Canada .
的 加拿大 .

任何省立法机关制定的有关农业或移民的法律，只要不与加拿大议会的任何法案相抵触，就应在该省内有效。

[sevn] . — ['dʒuːdɪkətʃə(r)] . - .
VII . — JUDICATURE . 96 .
七 . — 司法 . - .

第七章——司法。96.

[[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] .]
[Appointment of Judges .]
[预约 的 法官 .]

【法官任命】

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] , ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd]
The Governor General shall appoint the Judges of the Superior , District , and
这 州长 一般的 将 委 这 法官 的 这 优越的 , 区 , 和
['kaʊnti] [kɔːts] [ɪn] [iːtʃ] ['prɒvɪns] ,
County Courts in each Province ,
县 法院 在 每个 省 ,

总督应任命各省的高级法院、地区法院和县法院的法官。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['prəʊbeɪt][ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] . - .
except those of the Courts of Probate in Nova Scotia and New Brunswick . 97 .
除了 那些 的 这 法院 的 遗嘱认证 在 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 . - .

除新斯科舍省和新不伦瑞克省的遗嘱认证法院外。97.

[[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ɒn'teəriəʊ] , & [siː] .]
[Selection of Judges in Ontario , & c .]
[选择 的 法官 在 安大略省 , & c .]

[安大略省法官遴选等]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɪn][ɒn'teəriəʊ] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
Until the Laws relative to Property and Civil Rights in Ontario , Nova Scotia ,
直到 这 法律 相对的 到 财产 和 民用 权利 在 安大略省 , 新星 斯科舍省 ,

直到安大略省和新斯科舍省有关财产和公民权利的法律出台为止

[ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɪn] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] ,
and New Brunswick , and the Procedure of the Courts in those Provinces ,
和 新的 布伦瑞克 , 和 这 程序 的 这 法院 在 那些 省份 ,
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['juːnɪfɔːm] ,
are made uniform ,
是 制成 制服 ,

新不伦瑞克省以及这些省份的法院程序都已统一。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl]
the Judges of the Courts of those Provinces appointed by the Governor General
这 法官 的 这 法院 的 那些 省份 任命 经过 这 州长 一般的
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [bɑːrz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] . - .
shall be selected from the respective Bars of those Provinces . 98 .
将 是 已选 从 这 各自 酒吧 的 那些 省份 . - .

总督任命的各省法院法官应从各省律师协会中选出。98.

[[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][ɪn] [kwɪ'bek] .]
[Selection of Judges in Quebec .]
[选择 的 法官 在 魁北克 .]

[魁北克省法官遴选]

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]
The Judges of the Courts of Quebec shall be selected from the Bar of
这 法官 的 这 法院 的 魁北克 将 是 已选 从 这 酒吧 的
[ðæt] ['prɒvɪns] . - .
that Province . 99 .
那 省 . - .

魁北克省法院的法官应从该省的律师中选出。99.

[['tenjə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [kɔːts] .]
[Tenure of Office of Judges of Superior Courts .]
[任期 的 办公室 的 法官 的 优越的 法院 .]

[高等法院法官任期。]

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːts] [ʃæl; ʃəl][həʊld] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
The Judges of the Superior Courts shall hold office during good Behaviour ,
这 法官 的 这 优越的 法院 将 抓住 办公室 期间 好的 行为 ,

高等法院法官只要行为良好，即可继续任职。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvəbl] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɒn] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət]
but shall be removable by the Governor General on Address of the Senate
但 将 是 可拆卸的 经过 这 州长 一般的 在 地址 的 这 参议院
[ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . - .
and House of Commons . 100 .
和 房子 的 公共领域 . - .

但总督可根据参议院和众议院的决议将其免职。100.

[['sæləriz] , & [siː] . , [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] .]
[Salaries , & c . , of Judges .]
[薪资 , & c . , 的 法官 .]

[法官的薪金等。]

[ðə; ði] ['sæləriz] , [ə'laʊənsɪz] , [ænd; ənd] ['penʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ,
The Salaries , Allowances , and Pensions of the Judges of the Superior ,
这 薪资 , 津贴 , 和 养老金 的 这 法官 的 这 优越的 ,
['dɪstrɪkt] ,
District ,
区 ,

高等法院、地区法院法官的薪金、津贴和养老金

[ænd; ənd] ['kaʊnti] [kɔːts] ([ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['prəʊbeɪt][ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː]
and County Courts (except the Courts of Probate in Nova Scotia and New
和 县 法院 (除了 这 法院 的 遗嘱认证 在 新星 斯科舍省 和 新的
['brʌnzwɪk]) ,
Brunswick) ,
布伦瑞克) ,

以及郡法院（新斯科舍省和新不伦瑞克省的遗嘱认证法院除外）

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [kɔːts] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and of the Admiralty Courts in Cases where the Judges thereof are for
和 的 这 海军部 法院 在 案例 在哪里 这 法官 其中 是 为了
[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [peɪd] [baɪ] ['sæləri] ,
the Time being paid by Salary ,
这 时间 存在 有薪酬的 经过 薪水 ,

以及在海事法庭中，法官目前领取薪俸的案件，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪkst] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] . - .
shall be fixed and provided by the Parliament of Canada . 101 .
将 是 固定的 和 假如 经过 这 议会 的 加拿大 . - .

由加拿大议会制定和规定。101.

[['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] , & [siː] .]
[General Court of Appeal , & c .]
[一般的 法庭 的 上诉 , & c .]

[普通上诉法院等]

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] [meɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] , [frɒm; frəm] [taɪm]
The Parliament of Canada may , notwithstanding anything in this Act , from Time
这 议会 的 加拿大 可能 , 虽然 任何事物 在 这 行为 , 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to Time ,
到 时间 ,

尽管本法另有规定，加拿大议会可不时地：

[prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
provide for the Constitution , Maintenance , and Organization of a General
提供 为了 这 宪法 , 维护 , 和 组织 的 一个 一般的
[kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] ,
Court of Appeal for Canada ,
法庭 的 上诉 为了 加拿大 ,

规定加拿大普通上诉法院的组成、维护和组织方式，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]
and for the Establishment of any additional Courts for the better
和 为了 这 建立 的 任何 额外的 法院 为了 这 更好的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['kænədə] .
Administration of the Laws of Canada .
行政 的 这 法律 的 加拿大 .

并设立任何其他法院，以更好地执行加拿大法律。

[eɪtθ] . — ['revənjuːz] ; [dets] ; ['æsets] ; [tæk'seɪʃn] . - .
VIII . — REVENUES ; DEBTS ; ASSETS ; TAXATION . 102 .
八 . — 收入 ; 债务 ; 资产 ; 税收 . - .

第八章——收入；债务；资产；税收。102.

[[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['revənjuː] [fʌnd] .]
[Creation of Consolidated Revenue Fund .]
[创建 的 合并 收入 基金 .]

[设立综合收入基金。]

[ɔːl] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['revənjuːz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv]['kænədə] , ['nəʊvə]
All Duties and Revenues over which the respective Legislatures of Canada , Nova
全部 职责 和 收入 超过 哪个 这 各自 立法机构 的 加拿大 ， 新星
['skəʊʃə] ,
Scotia ,
斯科舍省 ，

加拿大、新斯科舍省、

[ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['juːniən][hæd; həd][ænd; ənd][hæv; həv]['paʊə(r)]
and New Brunswick before and at the Union had and have Power
和 新的 布伦瑞克 前 和 在 这 联盟 有 和 有 力量
[ɒv; əv] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ,
of Appropriation ,
的 拨款 ，

新不伦瑞克省在加入联邦之前和之后都拥有拨款权，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] [ækt] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
except such Portions thereof as are by this Act reserved to the respective
除了 这样的 部分 其中 作为 是 经过 这 行为 预订的 到 这 各自
['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
Legislatures of the Provinces ,
立法机构 的 这 省份 ，

除本法规定由各省立法机关保留的部分外，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [p'aʊəz] [kən'fəːd] [ɒn]
or are raised by them in accordance with the special Powers conferred on
或者 是 提高 经过 他们 在 根据 和 这 特别的 权力 授予 在
[ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [ækt] ,
them by this Act ,
他们 经过 这 行为 ，

或由他们根据本法赋予他们的特殊权力提出，

[ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [wʌn] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['revənjuː] [fʌnd] ,
shall form One Consolidated Revenue Fund ,
将 形式 一 合并 收入 基金 ，

应组成一个综合收入基金，

[tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['kænədə][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd]
to be appropriated for the Public Service of Canada in the Manner and
到 是 挪用 为了 这 民众 服务 的 加拿大 在 这 方式 和
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [ækt][prə'vaɪdɪd] . - .
subject to the Charges in this Act provided . 103 .
主题 到 这 收费 在 这 行为 假如 . - .

按照本法规定的方式和收费标准，拨付给加拿大公共服务部门。103.

[[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] , & [siː] .]
[Expenses of Collection , & c .]
[开支 的 收藏 , & c .]

[收款费用等]

[ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['revənjuː] [fʌnd] [ɒv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]
The Consolidated Revenue Fund of Canada shall be permanently charged with the
这 合并 收入 基金 的 加拿大 将 是 永久的 带电 和 这
[kɒsts] ,
Costs ,
成本 ，

加拿大综合收入基金将永久承担这些费用，

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːt] [ˌðeər'ɒv] ,
Charges , and Expenses incident to the Collection , Management , and Receipt thereof ,
收费 , 和 开支 事件 到 这 收藏 , 管理 , 和 收据 其中 ,

与收款、管理和接收相关的费用和支出

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] [ˌðeər'ɒn] ,
and the same shall form the First Charge thereon ,
和 这 相同的 将 形式 这 第一的 收费 其上 ,

上述款项应构成该等款项的第一抵押权。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vjuːd] [ænd; ənd] ['ɔːdɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːdəd] [baɪ]
subject to be reviewed and audited in such Manner as shall be ordered by
主题 到 是 已审核 和 经审计 在 这样的 方式 作为 将 是 订购 经过
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] . - .
the Governor General in Council until the Parliament otherwise provides . 104 .
这 州长 一般的 在 理事会 直到 这 议会 否则 提供 . - .

须按总督会同枢密院所命令的方式进行审查和审计，直至议会另有规定为止。104.

[['ɪntrəst] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pʌblɪk] [dets] .]
[Interest of Provincial Public Debts .]
[兴趣 的 省级 民众 债务 .]

[省级公共债务利息。]

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The annual Interest of the
这 年度的 兴趣 的 这

年度利息

['pʌblɪk] [dets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['kænədə] , ['nəʊvə] ['skəʊʃə] , [ænd; ənd] [njuː]
Public Debts of the several Provinces of Canada , Nova Scotia , and New
民众 债务 的 这 一些 省份 的 加拿大 , 新星 斯科舍省 , 和 新的

加拿大各省、新斯科舍省和新英格兰地区的公共债务

['brʌnzwɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːniən] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd]
Brunswick at the Union shall form the Second Charge on the Consolidated
布伦瑞克 在 这 联盟 将 形式 这 第二 收费 在 这 合并

布伦瑞克在联合体中应构成合并后的第二项费用

['revənjuː] [fʌnd] [ɒv; əv] ['kænədə] . - .
Revenue Fund of Canada . 105 .
收入 基金 的 加拿大 . - .

加拿大收入基金.105.

[['sæləri] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .]
[Salary of Governor General .]
[薪水 的 州长 一般的 .]

总督薪金。

[ən'les] ['ɔːltəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] ,
Unless altered by the Parliament of Canada ,
除非 已修改 经过 这 议会 的 加拿大 ,

除非加拿大议会另有规定，

[ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] ['mʌni]
the salary of the Governor General shall be Ten thousand Pounds Sterling Money
这 薪水 的 这 州长 一般的 将 是 十 千 英镑 英镑 钱
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
of the United Kingdom of Great Britain and Ireland ,
的 这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

总督的薪俸为大不列颠及爱尔兰联合王国的一万英镑。

['peɪəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['revənjuː] [fʌnd] [ɒv; əv]['kænədə] ,
payable out of the Consolidated Revenue Fund of Canada ,
应付账款 出去 的 这 合并 收入 基金 的 加拿大 ,

应从加拿大综合收入基金中支付，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ðə; ði] [θɜːd] [tʃɑːdʒ] [ˌðeər'ɒn] . - .
and the same shall form the Third Charge thereon . 106 .
和 这 相同的 将 形式 这 第三 收费 其上 . - .

并且该等构成其上的第三项抵押。106.

[[əˌprəʊpri'eɪʃn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .]
[Appropriation from time to time .]
[拨款 从 时间 到 时间 .]

【不时拨款】

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪmənts] [baɪ] [ðɪs] [ækt] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['revənjuː]
Subject to the several Payments by this Act charged on the Consolidated Revenue
主题 到 这 一些 付款 经过 这 行为 带电 在 这 合并 收入
[fʌnd] [ɒv; əv]['kænədə] ,
Fund of Canada ,
基金 的 加拿大 ,

根据本法规定，加拿大综合收入基金将支付若干款项，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɐp.ɹ'əʊp.ɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]
the same shall be appropriated by the Parliament of Canada for the Public
这 相同的 将 是 挪用 经过 这 议会 的 加拿大 为了 这 民众
['sɜːvɪs] . - .
Service . 107 .
服务 . - .

加拿大议会应将上述款项拨给公共服务部门。107.

[[træns'fɜː(r)][ɒv; əv] [stɒks] , & [siː] .]
[Transfer of Stocks , & c .]
[转移 的 股票 , & c .]

[股票转让等]

[ɔːl] [stɒks] , [kæʃ] , ['bæŋkərz] ['bælənsɪz] ,
All Stocks , Cash , Banker's Balances ,
全部 股票 , 现金 , 银行家的 余额 ,

所有股票、现金、银行存款余额

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Securities for Money belonging to each Province at the time of the
和 证券 为了 钱 属于 到 每个 省 在 这 时间 的 这
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

以及各省在联邦成立时所拥有的货币证券，

[ɪk'sept] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ækt] ['menʃ(ə)nd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['kænədə] ,
except as in this Act mentioned , shall be the Property of Canada ,
除了 作为 在 这 行为 提及 , 将 是 这 财产 的 加拿大 ,

除本法另有规定外，应为加拿大的财产。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [dets]
and shall be taken in Reduction of the Amount of the respective Debts
和 将 是 已采取 在 减少 的 这 数量 的 这 各自 债务
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] . - .
of the Provinces at the Union . 108 .
的 这 省份 在 这 联盟 . - .

并应在减少各省在联邦的相应债务金额时予以考虑。108.

[[træns'fɜː(r)][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] ['ʃedjuːl] .]
[Transfer of Property in Schedule .]
[转移 的 财产 在 日程 .]

【附表所示财产转移】

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɜːks] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['prɒvɪns] , [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['ʃedjuːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] ,
The Public Works and Property of each Province , enumerated in the Third Schedule to this Act ,
这 民众 作品 和 财产 的 每个 省 , 列举 在 这 第三 日程 到 这 行为 ,

本法第三附表所列各省的公共工程和财产,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['kænədə] . - .
shall be the Property of Canada . 109 .
将 是 这 财产 的 加拿大 . - .

应为加拿大的财产。109.

[['prɒpəti] [ɪn] [lændz] , [maɪnz] , & [siː] .] [ɔːl] [lændz] , [maɪnz] , ['mɪnərəlz] ,
[Property in Lands , Mines , & c .] All Lands , Mines , Minerals ,
[财产 在 土地 , 矿山 , & c .] 全部 土地 , 矿山 , 矿物 ,

[土地、矿产等财产] 所有土地、矿产、矿物,

[ænd; ənd] ['rɔɪəltiz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['kænədə] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] ,
and Royalties belonging to the several Provinces of Canada , Nova Scotia , and New Brunswick at the Union ,
和 版税 属于 到 这 一些 省份 的 加拿大 , 新星 斯科舍省 , 和 新的 布伦瑞克 在 这 联盟 ,

以及属于加拿大各省、新斯科舍省和新不伦瑞克省的联邦特许权使用费,

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌmz] [ðen] [djuː] [ɔː(r)]['peɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lændz] , [maɪnz] , ['mɪnərəlz] , [ɔː(r)] ['rɔɪəltiz] ,
and all Sums then due or payable for such Lands , Mines , Minerals , or Royalties ,
和 全部 总和 然后 到期的 或者 应付账款 为了 这样的 土地 , 矿山 , 矿物 , 或者 版税 ,

以及所有届时应付或应收的土地、矿山、矿物或特许权使用费款项

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] , [kwɪ'bek] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
shall belong to the several Provinces of Ontario , Quebec , Nova Scotia ,
将 属于 到 这 一些 省份 的 安大略省 , 魁北克 , 新星 斯科舍省 ,

应属于安大略省、魁北克省、新斯科舍省等各省,

[ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪt] [ɔː(r)][ə'raɪz] ,
and New Brunswick in which the same are situate or arise ,
和 新的 布伦瑞克 在 哪个 这 相同的 是 位于 或者 出现 ,

以及新不伦瑞克省，这些地方要么是这些现象的发生地，要么是这些现象的起源地。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['eni] [trʌsts] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ˌðeər'ɒv] ,
subject to any Trusts existing in respect thereof ,
主题 到 任何 信托 现存的 在 尊重 其中 ,

但须遵守就此存在的任何信托规定。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] ['ɪntrəst] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] . - .
and to any Interest other than that of the Province in the same . 110 .
和 到 任何 兴趣 其他 比 那 的 这 省 在 这 相同的 . - .

以及除省政府利益之外的任何其他利益。110.

[['æsets] [kə'nektɪd] [wɪð] [prə'vɪnʃ(ə)l] [dets] .]
[Assets connected with Provincial Debts .]
[资产 连接 和 省级 债务 .]

[与省级债务相关的资产。]

[ɔ:l] ['æsets] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [det] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['prɒvɪns] [æz; əz]
All Assets connected with such Portions of the Public Debt of each Province as
全部 资产 连接 和 这样的 部分 的 这 民众 债务 的 每个 省 作为

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'sju:md] [baɪ] [ðæt] ['prɒvɪns] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['prɒvɪns] . - .
are assumed by that Province shall belong to that Province . 111 .
是 假定 经过 那 省 将 属于 到 那 省 . - .

与各省承担的公共债务相关的全部资产，应归该省所有。111.

[['kænədə][tu:; tə][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [dets] .]
[Canada to be liable for Provincial Debts .]
[加拿大 到 是 容易 为了 省级 债务 .]

加拿大将承担省级债务。

['kænədə][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dets] [ænd; ənd] [ˌlaɪə'bɪləti] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['prɒvɪns]
Canada shall be liable for the Debts and Liabilities of each Province
加拿大 将 是 容易 为了 这 债务 和 负债 的 每个 省

[ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] . - .
existing at the Union . 112 .
现存的 在 这 联盟 . - .

加拿大应对各省在联邦境内的债务和负债承担责任。112.

[[dets] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] .]
[Debts of Ontario and Quebec .]
[债务 的 安大略省 和 魁北克 .]

[安大略省和魁北克省的债务。]

[ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] [kən'dʒɔɪntli][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['kænədə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt]
Ontario and Quebec conjointly shall be liable to Canada for the Amount
安大略省 和 魁北克 共同地 将 是 容易 到 加拿大 为了 这 数量

([ɪf] ['eni]) [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['kænədə] [ik'si:d] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən]
(if any) by which the Debt of the Province of Canada exceeds at the Union
(如果 任何) 经过 哪个 这 债务 的 这 省 的 加拿大 超过 在 这 联盟

['sɪksti] - [tu:] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
Sixty - two million five hundred thousand Dollars ,
六十 - 二 百万 五 百 千 美元 ,

安大略省和魁北克省共同对加拿大承担责任，偿还加拿大各省的债务超过联邦六千二百五十万美元的部分（如有）。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [pə(r)] ['sentəm] [pə(r)]
and shall be charged with Interest at the Rate of Five per Centum per
和 将 是 带电 和 兴趣 在 这 速度 的 五 每 百 每

['ænəm] [ˌðeər'ɒn] . - .
Annum thereon . 113 .
年 其上 . - .

并应按年利率百分之五计息。113.

[['æsets] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] .]
[Assets of Ontario and Quebec .]
[资产 的 安大略省 和 魁北克 .]

[安大略省和魁北克省的资产。]

[ðə; ði] ['æsets] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] ['ʃedju:l] [tu:; tə] [ðɪs] [ækt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən]
The Assets enumerated in the Fourth Schedule to this Act belonging at the Union
这 资产 列举 在 这 第四 日程 到 这 行为 属于 在 这 联盟

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek]
to the Province of Canada shall be the Property of Ontario and Quebec
到 这 省 的 加拿大 将 是 这 财产 的 安大略省 和 魁北克

[kən'dʒɔɪntli] . - .
conjointly . 114 .
共同地 . - .

本法第四附表所列属于加拿大联邦和魁北克省的资产，应为安大略省和魁北克省共同财产。114.

[[det] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] .]
[Debt of Nova Scotia .]
[债务 的 新星 斯科舍省 .]

[新斯科舍省的债务。]

['nəʊvə]['skəʊʃə][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kænədə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] ([ɪf] ['eni]) [baɪ] [wɪtʃ]
Nova Scotia shall be liable to Canada for the Amount (if any) by which
新星 斯科舍省 将 是 容易 到 加拿大 为了 这 数量 (如果 任何) 经过 哪个
[ɪts]['pʌblɪk] [det] [ik'si:d] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [eɪt] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
its Public Debt exceeds at the Union Eight million Dollars ,
它是 民众 债务 超过 在 这 联盟 八 百万 美元 ,

新斯科舍省应向加拿大承担其公共债务超过联邦八百万美元部分的金额（如有）。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [pə(r)] ['sentəm] [pə(r)]
and shall be charged with Interest at the Rate of Five per Centum per
和 将 是 带电 和 兴趣 在 这 速度 的 五 每 百 每
['ænəm] [ˌðeər'ɒn] . - .
Annum thereon . 115 .
年 其上 . - .

并应按年利率百分之五计息。115.

[[det] [ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] .]
[Debt of New Brunswick .]
[债务 的 新的 布伦瑞克 .]

[新不伦瑞克省的债务。]

[njuː] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['kænədə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] ([ɪf] ['eni]) [baɪ] [wɪtʃ]
New Brunswick shall be liable to Canada for the Amount (if any) by which
新的 布伦瑞克 将 是 容易 到 加拿大 为了 这 数量 (如果 任何) 经过 哪个
[ɪts]['pʌblɪk] [det] [ik'si:d] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən]['sev(ə)n] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
its Public Debt exceeds at the Union Seven million Dollars ,
它是 民众 债务 超过 在 这 联盟 七 百万 美元 ,

新不伦瑞克省应向加拿大承担其公共债务超过七百万美元部分的金额（如有）。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] [pə(r)] ['sentəm] [pə(r)]
and shall be charged with Interest at the Rate of Five per Centum per
和 将 是 带电 和 兴趣 在 这 速度 的 五 每 百 每
['ænəm] [ˌðeər'ɒn] . - .
Annum thereon . 116 .
年 其上 . - .

并应按年利率百分之五计息。116.

[['peɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] .]
[Payment of Interest to Nova Scotia and New Brunswick .]
[支付 的 兴趣 到 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 .]

[向新斯科舍省和新不伦瑞克省支付利息。]

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dets] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [duː; də][nɒt][æt; ət][ðə; ði]
In case the Public Debts of Nova Scotia and New Brunswick do not at the
在 案件 这 民众 债务 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 做 不是 在 这
['juːniən] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [eɪt] ['mɪljən] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪljən] [d'ɒləz] [rɪ'spektɪvli] ,
Union amount to Eight million and Seven million Dollars respectively ,
联盟 数量 到 八 百万 和 七 百万 美元 分别 ,

如果新斯科舍省和新不伦瑞克省的公共债务在联邦时期分别未达到八百万美元和七百万美元，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'spektɪvli] [rɪ'siːv] [baɪ][hɑːf] - ['jɪəli] ['peɪmənts] [ɪn] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
they shall respectively receive by half - yearly Payments in advance from the
他们 将 分别 收到 经过 一半 - 每年 付款 在 进步 从 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ['ɪntrəst] [æt; ət] [faɪv] [pə(r)] ['sentəm] [pə(r)] ['ænəm] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfrəns]
Government of Canada Interest at Five per Centum per Annum on the Difference
政府 的 加拿大 兴趣 在 五 每 百 每 年 在 这 不同之处
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [dets] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stɪpjuːleɪtɪd]
between the actual Amounts of their respective Debts and such stipulated
之间 这 实际的 金额 的 他们的 各自 债务 和 这样的 规定的
[ə'maʊnts] . - .
Amounts . 117 .
金额 . - .

他们应分别按半年一次的方式，从加拿大政府预支款项，获得其各自债务实际金额与约定金额之间差额的年利率百分之五的利息。117.

[[prə'vɪnʃ(ə)l] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .]
[Provincial Public Property .]
[省级 民众 财产 .]

【省属公共财产】

[ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [nɒt] ['ʌðəwaɪz]
The several Provinces shall retain all their respective Public Property not otherwise
这 一些 省份 将 保持 全部 他们的 各自 民众 财产 不是 否则
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [ækt] ,
disposed of in this Act ,
处置 的 在 这 行为 ,

各省应保留其各自所有未按本法另行处置的公共财产。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['kænədə][tuː; tə] [ə'sjuːm] ['eni] [lændz] [ɔː(r)]['pʌblɪk] ['prɒpəti] [rɪ'kwaɪəd]
subject to the Right of Canada to assume any Lands or Public Property required
主题 到 这 正确的 的 加拿大 到 认为 任何 土地 或者 民众 财产 必需的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . - .
for Fortifications or for the Defence of the Country . 118 .
为了 防御工事 或者 为了 这 防御 的 这 国家 . - .

加拿大有权征用任何土地或公共财产，用于修建防御工事或保卫国家。118.

[[grɑːnts][tuː; tə] ['prɒvɪnsɪz] .]
[Grants to Provinces .]
[拨款 到 省份 .]

[对各省的拨款。]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sʌmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ['jɪəli] [baɪ]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz]
The following Sums shall be paid yearly by Canada to the several Provinces
这 下列的 总和 将 是 有薪酬的 每年 经过 加拿大 到 这 一些 省份
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] :
for the Support of their Governments and Legislatures :
为了 这 支持 的 他们的 政府 和 立法机构 :

加拿大每年应向各省支付下列款项，用于支持各省政府和立法机构：

[d'ɒləz] .
Dollars .
美元 .

美元。

[ɒn'teəriəʊ] . . . .
Ontario . . . .
安大略省 . . . .

安大略省……

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] .
Eighty thousand .
八十 千 .

八万。

[kwɪ'bek] . . . .
Quebec . . . .
魁北克 . . . .

魁北克……

. ['sev(ə)nti]
. Seventy
. 七十

。七十

['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

千。

['nəʊvə]['skəʊʃə] . . . .
Nova Scotia . . . .
新星 斯科舍省 . . . .

新斯科舍省……

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .
Sixty thousand .
六十 千 .

六万。

[njuː] ['brʌnzwɪk] . . . .
New Brunswick . . . .
新的 布伦瑞克 . . . .

新不伦瑞克省……

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
Fifty thousand .
五十 千 .

五万。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ;
Two hundred and sixty thousand ;
二 百 和 六十 千 ;

二十六万；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænjuəl] [grɑːnt][ɪn][eɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ,
and an annual Grant in aid of each Province shall be made ,
和 一个 年度的 授予 在 援助 的 每个 省 将 是 制成 ,

每年应向各省提供一笔补助金。

['iːkwəl][tuː; tə] ['eɪti] [sents] [pə(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði]
equal to Eighty Cents per Head of the Population as ascertained by the
平等的 到 八十 分 每 头 的 这 人口 作为 已确定 经过 这
['sensəs] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] ,
Census of One thousand eight hundred and sixty - one ,
人口普查 的 一 千 八 百 和 六十 - 一 ,

根据1861年人口普查确定的人口普查结果，相当于每人80美分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] ,
and in the Case of Nova Scotia and New Brunswick ,
和 在 这 案件 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 ,

以新斯科舍省和新不伦瑞克省为例，

[baɪ] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'senɪəl] ['sensəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː]
by each subsequent Decennial Census until the Population of each of those Two
经过 每个 随后的 十年 人口普查 直到 这 人口 的 每个 的 那些 二
['prɒvɪnsɪz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,
Provinces amounts to Four hundred thousand Souls ,
省份 金额 到 四 百 千 灵魂 ,

在随后的每十年一次的人口普查中，直到这两个省份的人口都达到四十万人为止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [reɪt] [sʌtʃ] [grɑːnt] [ʃæl; ʃəl] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [rɪ'meɪn] .
at which Rate such Grant shall thereafter remain .
在 哪个 速度 这样的 授予 将 此后 保持 .

该项拨款此后将按该费率维持。

[sʌtʃ] [grɑːnts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [fʊl] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] ['kænədə] ,
Such Grants shall be in full Settlement of all future Demands on Canada ,
这样的 拨款 将 是 在 满的 沉降 的 全部 未来 需求 在 加拿大 ,

此类拨款应完全清偿加拿大未来的一切债务。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [hɑːf] - ['jɪəli] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['prɒvɪns] ;
and shall be paid half - yearly in advance to each Province ;
和 将 是 有薪酬的 一半 - 每年 在 进步 到 每个 省 ;

并应每半年提前向各省支付；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'dʌkt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [grɑːnts] , [æz; əz] [ə'genst]
but the Government of Canada shall deduct from such Grants , as against
但 这 政府 的 加拿大 将 扣除 从 这样的 拨款 , 作为 反对
['eni] ['prɒvɪns] ,
any Province ,
任何 省 ,

但加拿大政府应从该等拨款中扣除针对任何省份的款项，

[ɔːl] [sʌmz] ['tʃɑːdʒəbl] [æz; əz] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [det] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪns] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
all Sums chargeable as Interest on the Public Debt of that Province in excess of
全部 总和 收费 作为 兴趣 在 这 民众 债务 的 那 省 在 过量的 的
[ðə; ði] ['sevrəl] [ə'maʊnts] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ækt] . - .
the several Amounts stipulated in this Act . 119 .
这 一些 金额 规定的 在 这 行为 . - .

凡该省公共债务利息超过本法所规定各项数额的款项，均应予征收。119.

[['fɜːðə(r)] [grɑːnt] [tuː; tə] [njuː] ['brʌnzwɪk] .]
[Further Grant to New Brunswick .]
[更远 授予 到 新的 布伦瑞克 .]

[向新不伦瑞克省追加拨款。]

[njuː] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [baɪ] [hɑːf] - ['jɪəli] ['peɪmənts] [ɪn] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] ['kænədə]
New Brunswick shall receive by half - yearly Payments in advance from Canada
新的 布伦瑞克 将 收到 经过 一半 - 每年 付款 在 进步 从 加拿大
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'laʊəns]
for the Period of Ten Years from the Union an additional Allowance
为了 这 时期 的 十 年 从 这 联盟 一个 额外的 津贴
[ɒv; əv] ['sɪksti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] ;
of Sixty - three thousand Dollars per Annum ;
的 六十 - 三 千 美元 每 年 ;

新不伦瑞克省将在十年内每半年从加拿大提前收到一笔款项，每年额外获得六万三千加元的津贴；

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [det] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪns] [rɪ'meɪnz] ['ʌndə(r)] ['sev(ə)n] ['mɪljən]
but as long as the Public Debt of that Province remains under Seven million
但 作为 长的 作为 这 民众 债务 的 那 省 遗迹 在下面 七 百万
[d'ɒləz] ,
Dollars ,
美元 ,

但只要该省的公共债务保持在七百万美元以下，

[ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [æt; ət] [faɪv] [pə(r)] ['sentəm] [pə(r)] ['ænəm] [ɒn] [sʌtʃ]
a Deduction equal to the Interest at Five per Centum per Annum on such
一个 扣除 平等的 到 这 兴趣 在 五 每 百 每 年 在 这样的
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
Deficiency shall be made from that Allowance of Sixty - three thousand Dollars .
不足 将 是 制成 从 那 津贴 的 六十 - 三 千 美元 .
- .
120 .
- .

从六万三千美元的津贴中扣除相当于该差额年利率百分之五的利息。120.

[[fɔːm] [ɒv; əv] ['peɪmənts] .]
[Form of Payments .]
[形式 的 付款 .]

[付款方式。]

[ɔːl] ['peɪmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt] ,
All Payments to be made under this Act ,
全部 付款 到 是 制成 在下面 这 行为 ,

根据本法案应支付的所有款项，

[ɔː(r)][ɪn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌlaɪə'bɪləti] [kri'eɪtɪd] ['ʌndə(r)] ['eni] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['kænədə] ,
or in discharge of Liabilities created under any Act of the Provinces of Canada ,
或者 在 释放 的 负债 创建 在下面 任何 行为 的 这 省份 的 加拿大 ,

或为清偿根据加拿大各省任何法令产生的债务，

['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [rɪ'spektɪvli] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [baɪ]['kænədə] , [ʃæl; ʃəl] ,
Nova Scotia , and New Brunswick respectively , and assumed by Canada , shall ,
新星 斯科舍省 , 和 新的 布伦瑞克 分别 , 和 假定 经过 加拿大 , 将 ,

新斯科舍省和新不伦瑞克省（分别）以及加拿大所继承的，应为：

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ['ʌðəwaɪz] [də'rekts; daɪ'rekts] ,
until the Parliament of Canada otherwise directs ,
直到 这 议会 的 加拿大 否则 导演 ,

直到加拿大议会另有指示为止，

[biː; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːm] [ænd; ənd]['mænə(r)][æz; əz] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biː; bi]
be made in such Form and Manner as may from Time to Time be
是 制成 在 这样的 形式 和 方式 作为 可能 从 时间 到 时间 是
['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] . - .
ordered by the Governor General in Council . 121 .
订购 经过 这 州长 一般的 在 理事会 . - .

按照总督会同枢密院不时命令的形式和方式制作。121.

[[kə'neɪdiən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , & [siː] .]
[Canadian Manufactures , & c .]
[加拿大 制成品 , & c .]

[加拿大制造商等]

[ɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] , [prə'djuːs] , [ɔː(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
All Articles of the Growth , Produce , or Manufacture of any one of the
全部 文章 的 这 生长 , 生产 , 或者 生产 的 任何 一 的 这
['prɒvɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl] ,
Provinces shall ,
省份 将 ,

任何省份的所有生长物、农产品或制成品均应，

[frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːniən] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [friː] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
from and after the Union , be admitted free into each of the other
从 和 后 这 联盟 , 是 承认 自由的 进入 每个 的 这 其他
['prɒvɪnsɪz] . - .
Provinces . 122 .
省份 . - .

自联邦成立之日起，以及联邦成立之后，均可自由进入其他各省。122.

[[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['eksaɪz] [lɔːz] .]
[Continuance of customs and excise Laws .]
[继续 的 海关 和 消费税 法律 .]

【关税和消费税法的延续】

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['eksaɪz] [lɔːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [ʃæl; ʃəl] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz]
The Customs and Excise Laws of each Province shall , subject to the Provisions
这 海关 和 消费税 法律 的 每个 省 将 , 主题 到 这 条款
[ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
of this Act ,
的 这 行为 ,

各省的关税和消费税法，在符合本法规定的前提下，

[kən'tɪnjuː] [ɪn] [fɔːs] [ʌn'tɪl] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] . - .
continue in force until altered by the Parliament of Canada . 123 .
继续 在 力量 直到 已修改 经过 这 议会 的 加拿大 . - .

继续有效，直至加拿大议会修改为止。123.

[[ˌekspɔː'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['prɒvɪnsɪz] .]
[Exportation and Importation as between Two Provinces .]
[出口 和 输入 作为 之间 二 省份 .]

【两省之间的进出口贸易】

[weə(r)] ['kʌstəmz] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] , ['leviəb(ə)l][ɒn] ['eni] [gʊdz] , [weəz] ,
Where Customs Duties are , at the Union , leviable on any Goods , Wares ,
在哪里 海关 职责 是 , 在 这 联盟 , 可征收 在 任何 商品 , 商品 ,

在联邦境内，凡需对任何货物、商品征收关税的地方，

[ɔː(r)]['mɜː(r)tʃ(ə)ndaɪz][ɪn] ['eni] [tuː] ['prɒvɪnsɪz] , [ðəʊz] [gʊdz] , [weəz] , [ænd; ənd]['mɜː(r)tʃ(ə)ndaɪz] [meɪ] ,
or Merchandises in any Two Provinces , those Goods , Wares , and Merchandises may ,
或者 商品 在 任何 二 省份 , 那些 商品 , 商品 , 和 商品 可能 ,
[frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːniən] ,
from and after the Union ,
从 和 后 这 联盟 ,

或任何两个省份的商品，这些货物、商品和货物，自联邦成立之日起及之后，

[biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [pruːf]
be imported from one of those Provinces into the other of them on Proof
是 进口 从 一 的 那些 省份 进入 这 其他 的 他们 在 证明
[ɒv; əv] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['djuːti]['leviəb(ə)l] [ˌðeər'ɒn] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌekspɔː'teɪʃn]
of Payment of the Customs Duty leviable thereon in the Province of Exportation
的 支付 的 这 海关 责任 可征收 其上 在 这 省 的 出口
,
,
,

从其中一个省份进口到另一个省份，需提供在出口省份缴纳应缴关税的付款证明。

[ænd; ənd][ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ə'maʊnt] ([ɪf] ['eni]) [ɒv; əv] ['kʌstəmz] ['djuːti][æz; əz][ɪz]
and on Payment of such further Amount (if any) of Customs Duty as is
和 在 支付 的 这样的 更远 数量 (如果 任何) 的 海关 责任 作为 是
['leviəb(ə)l] [ˌðeər'ɒn] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] . - .
leviable thereon in the Province of Importation . 124 .
可征收 其上 在 这 省 的 输入 . - .

并缴纳进口省份应征收的任何额外关税。124.

[['lʌmbə(r)] [dju:z] [ɪn] [nju:] ['brʌnzwɪk] .]
[Lumber Dues in New Brunswick .]
[木材 会费 在 新的 布伦瑞克 .]

[新不伦瑞克省的木材税。]

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [ʃæl; ʃəl] [ə'fekt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [nju:] ['brʌnzwɪk] [tu:; tə] ['levi] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)]
Nothing in this Act shall affect the Right of New Brunswick to levy the Lumber
没有什么 在 这 行为 将 影响 这 正确的 的 新的 布伦瑞克 到 征收 这 木材
[dju:z] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] ['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [ɒv; əv] ['taɪt(ə)l] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [st'ætʃu:ts] [ɒv; əv] [nju:]
Dues provided in Chapter Fifteen of Title Three of the Revised Statutes of New
会费 假如 在 章 十五 的 标题 三 的 这 修改 法规 的 新的
['brʌnzwɪk] ,
Brunswick ,
布伦瑞克 ,

本法任何条款均不影响新不伦瑞克省根据《新不伦瑞克省修订法规》第三章第十五节规定征收木材税的权利。

[ɔ:(r)] [ɪn] ['eni] [ækt] [ə'mendɪŋ] [ðæt] [ækt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ju:niən] ,
or in any Act amending that Act before or after the Union ,
或者 在 任何 行为 修改 那 行为 前 或者 后 这 联盟 ,

或在联邦成立之前或之后对该法案进行修订的任何法案中，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dju:z] ;
and not increasing the Amount of such Dues ;
和 不是 增加 这 数量 的 这样的 会费 ;

并且不增加此类会费的数额；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [nju:] ['brʌnzwɪk] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]
but the Lumber of any of the Provinces other than New Brunswick shall not
但 这 木材 的 任何 的 这 省份 其他 比 新的 布伦瑞克 将 不是
[bi:; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dju:z] . - .
be subject to such Dues . 125 .
是 主题 到 这样的 会费 . - .

但除新不伦瑞克省以外的任何省份的木材均不应缴纳此类税款。125.

[[ɪg'zempʃn] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [lændz] , & [si:] .]
[Exemption of Public Lands , & c .]
[豁免 的 民众 土地 , & c .]

【公共土地等豁免】

[nəʊ] [lændz] [ɔ:(r)] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['kænədə] [ɔ:(r)] ['eni] ['prɒvɪns] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə]
No Lands or Property belonging to Canada or any Province shall be liable to
不 土地 或者 财产 属于 到 加拿大 或者 任何 省 将 是 容易 到
[tæk'seɪʃn] . - .
Taxation . 126 .
税收 . - .

属于加拿大或任何省份的任何土地或财产均不应缴纳税款。126.

[[prə'vɪnʃ(ə)l] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['revənju:] [fʌnd] .]
[Provincial Consolidated Revenue Fund .]
[省级 合并 收入 基金 .]

[省综合收入基金。]

[sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ænd; ənd] ['revənju:z] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]
Such Portions of the Duties and Revenues over which the respective Legislatures
这样的 部分 的 这 职责 和 收入 超过 哪个 这 各自 立法机构
[ɒv; əv] ['kænədə] , ['nəʊvə] ['skəʊʃə] ,
of Canada , Nova Scotia ,
的 加拿大 , 新星 斯科舍省 ,

加拿大、新斯科舍省等各省立法机关所管辖的关税和收入的相应部分

[ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːniən] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [æz; əz]
and New Brunswick had before the Union Power of Appropriation as
和 新的 布伦瑞克 有 前 这 联盟 力量 的 拨款 作为
[ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ðɪs] [ækt] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['gʌvənmənts] [ɔː(r)] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
are by this Act reserved to the respective Governments or Legislatures of the
是 经过 这 行为 预订的 到 这 各自 政府 或者 立法机构 的 这
['prɒvɪnsɪz] ,
Provinces ,
省份 ,

新不伦瑞克省在加入联邦之前拥有拨款权，而根据本法，拨款权应保留给各省政府或立法机关。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['revənjuːz] [reɪzd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]
and all Duties and Revenues raised by them in accordance with the special
和 全部 职责 和 收入 提高 经过 他们 在 根据 和 这 特别的
[p'aʊəz] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðɪs] [ækt] ,
Powers conferred upon them by this Act ,
权力 授予 之上 他们 经过 这 行为 ,

以及他们根据本法赋予他们的特殊权力所征收的所有关税和收入，

[ʃæl; ʃəl] [ɪn] [iːtʃ] ['prɒvɪns] [fɔːm] [wʌn] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['revənjuː] [fʌnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]
shall in each Province form One Consolidated Revenue Fund to be appropriated
将 在 每个 省 形式 一 合并 收入 基金 到 是 挪用
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] .
for the Public Service of the Province .
为了 这 民众 服务 的 这 省 .

各省应设立一个综合收入基金，用于该省的公共服务。

[ɪks] . — [ˌmɪsə'leɪniəs] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
IX . — MISCELLANEOUS PROVISIONS .
第九章 . — 各种各样的 条款 .

第九条——其他规定。

['dʒen(ə)rəl] . - .
General . 127 .
一般的 . - .

总则.127.

[[æz; əz] [tuː; tə] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] ['prɒvɪnsɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['senətəz] .]
[As to Legislative Councillors of Provinces becoming senators .]
[作为 到 立法 议员们 的 省份 成为 参议员 .]

【关于各省立法委员转任参议员的问题】

[ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv]
If any Person being at the passing of this Act a Member of the Legislative
如果 任何 人 存在 在 这 通过 的 这 行为 一个 成员 的 这 立法
['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['kænədə] ,
Council of Canada ,
理事会 的 加拿大 ,

如果任何人在本法案通过时是加拿大立法委员会的成员，

['nəʊvə] ['skəʊʃə] , [ɔː(r)] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] [ɪz] ['ɒfəd] ,
Nova Scotia , or New Brunswick , to whom a Place in the Senate is offered ,
新星 斯科舍省 , 或者 新的 布伦瑞克 , 到 谁 一个 地方 在 这 参议院 是 提供 ,

新斯科舍省或新不伦瑞克省，如果被授予参议院席位，

[dʌz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [deɪz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
does not within Thirty Days thereafter ,
做 不是 之内 三十 天 此后 ,

此后三十天内未发生，

[baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns]
by Writing under his Hand addressed to the Governor General of the Province
经过 写作 在下面 他的 手 已解决 到 这 州长 一般的 的 这 省
[ɒv; əv]['kænədə][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ɔː(r)] [njuː] ['brʌnzwɪk] (
of Canada or to the Lieutenant Governor of Nova Scotia or New Brunswick (
的 加拿大 或者 到 这 中尉 州长 的 新星 斯科舍省 或者 新的 布伦瑞克 (
[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) ,
as the Case may be) ,
作为 这 案件 可能 是) ,

他亲笔书写，致加拿大省总督或新斯科舍省或新不伦瑞克省副省长（视情况而定），

[ək'sept][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd]
accept the same , he shall be deemed to have declined the same ; and
接受 这 相同的 , 他 将 是 被认为 到 有 拒绝 这 相同的 ; 和
['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] ,
any Person who ,
任何 人 WHO ,

任何人如接受了该等条款，则应视为已拒绝该等条款；任何人如接受了该等条款，则应视为已拒绝该等条款；

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]
being at the passing of this Act a Member of the Legislative Council of
存在 在 这 通过 的 这 行为 一个 成员 的 这 立法 理事会 的
['nəʊvə]['skəʊʃə][ɔː(r)] [njuː] ['brʌnzwɪk] ,
Nova Scotia or New Brunswick ,
新星 斯科舍省 或者 新的 布伦瑞克 ,

在本法案通过时，为新斯科舍省或新不伦瑞克省立法委员会成员，

[ək'septs][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʃæl; ʃəl] [ˌðeə'baɪ] [və'keɪt] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ledʒɪslətɪv]
accepts a Place in the Senate shall thereby vacate his Seat in such Legislative
接受 一个 地方 在 这 参议院 将 从而 腾空 他的 座位 在 这样的 立法
['kaʊns(ə)l] . - .
Council . 128 .
理事会 . - .

接受参议院席位者，应立即放弃其在立法委员会的席位。128.

[[əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] , & [siː] .]
[Oath of Allegiance , & c .]
[誓言 的 忠诚 , & c .]

[效忠誓词等]

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][bɪ'fɔː(r)]
Every Member of the Senate or House of Commons of Canada shall before
每一个 成员 的 这 参议院 或者 房子 的 公共领域 的 加拿大 将 前
['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˌðeər'ɪn] [teɪk] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)]
taking his Seat therein take and subscribe before the Governor General or
采取 他的 座位 其中 拿 和 订阅 前 这 州长 一般的 或者
[sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][hɪm] ,
some Person authorized by him ,
一些 人 授权 经过 他 ,

加拿大参议院或众议院的每一位议员在就职前，应当在总督或其授权的人员面前签署并接受以下文件：

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɒv; əv]['eni]
and every Member of a Legislative Council or Legislative Assembly of any
和 每一个 成员 的 一个 立法 理事会 或者 立法 集会 的 任何
['prɒvɪns] [ʃæl; ʃəl][bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˌðeər'ɪn] [teɪk] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Province shall before taking his Seat therein take and subscribe before the
省 将 前 采取 他的 座位 其中 拿 和 订阅 前 这
[lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɔː(r)][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][hɪm] ,
Lieutenant Governor of the Province or some Person authorized by him ,
中尉 州长 的 这 省 或者 一些 人 授权 经过 他 ,

任何省份立法委员会或立法议会的每一位成员，在就任之前，应当在该省副省长或其授权的人员面前签署本文件。

[ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ʃedjuːl] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] ;
the Oath of Allegiance contained in the Fifth Schedule to this Act ;
这 誓言 的 忠诚 包含 在 这 第五 日程 到 这 行为 ;

本法第五附表所载的效忠誓词;

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv]['kænədə][ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and every Member of the Senate of Canada and every Member of the
和 每一个 成员 的 这 参议院 的 加拿大 和 每一个 成员 的 这
['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] ,
Legislative Council of Quebec shall also ,
立法 理事会 的 魁北克 将 还 ,

加拿大参议院的每一位议员和魁北克立法委员会的每一位议员也应如此:

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˌðeər'ɪn] , [teɪk] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
before taking his Seat therein , take and subscribe before the Governor General ,
前 采取 他的 座位 其中 , 拿 和 订阅 前 这 州长 一般的 ,

在就任之前,须在总督面前签署并接受该法令。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][hɪm] , [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn]
or some Person authorized by him , the Declaration of Qualification contained in
或者 一些 人 授权 经过 他 , 这 宣言 的 资格 包含 在
[ðə; ði] [seɪm] ['ʃedjuːl] . - .
the same Schedule . 129 .
这 相同的 日程 . - .

或由他授权的某人,载于同一附表中的资格声明。129.

[[kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] , [kɔːts] , ['ɒfɪsəz] , & [siː] .]
[Continuance of existing Laws , Courts , Officers , & c .]
[继续 的 现存的 法律 , 法院 , 警官 , & c .]

【现行法律、法院、官员等继续有效】

[ɪk'sept] [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [ðɪs] [ækt] , [ɔːl] [lɔːz] [ɪn] [fɔːs] [ɪn]['kænədə] ,
Except as otherwise provided by this Act , all Laws in force in Canada ,
除了 作为 否则 假如 经过 这 行为 , 全部 法律 在 力量 在 加拿大 ,

除本法另有规定外,加拿大所有现行法律均适用。

['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɔː(r)] [njuː] ['brʌnzwɪk] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd][ɔːl] [kɔːts] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l]
Nova Scotia , or New Brunswick at the Union , and all Courts of Civil
新星 斯科舍省 , 或者 新的 布伦瑞克 在 这 联盟 , 和 全部 法院 的 民用
[ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
and Criminal Jurisdiction ,
和 刑事 管辖权 ,

新斯科舍省(或新不伦瑞克省,位于联邦境内)以及所有民事和刑事管辖法院

[ænd; ənd][ɔːl]['liːg(ə)l] [kə'mɪʃnz] , [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ɒfɪsəz] ,
and all legal Commissions , Powers , and Authorities , and all Officers ,
和 全部 合法的 佣金 , 权力 , 和 当局 , 和 全部 警官 ,
[dʒuː'dɪʃəl] , [əd'mɪnɪstrətɪv] , [ænd; ənd][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ,
Judicial , Administrative , and Ministerial ,
司法 , 行政 , 和 部长 ,

以及所有法律委员会、权力机构和机关,以及所有司法、行政和部长级官员

[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] , [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ɒn'teəriəʊ] , [kwɪ'bek] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
existing therein at the Union , shall continue in Ontario , Quebec , Nova Scotia ,
现存的 其中 在 这 联盟 , 将 继续 在 安大略省 , 魁北克 , 新星 斯科舍省 ,
[ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [rɪ'spektɪvli] ,
and New Brunswick respectively ,
和 新的 布伦瑞克 分别 ,

在联邦境内已存在的,应分别在安大略省、魁北克省、新斯科舍省和新不伦瑞克省继续存在。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['juːniən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] ;
as if the Union had not been made ;
作为 如果 这 联盟 有 不是 到过 制成 ;

仿佛联邦从未建立过一样；

['sʌbdʒɪkt] [ˌnevəðə'les] ([ɪk'sept] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næktɪd] [baɪ] [ɔː(r)] [ɪg'zɪst]
subject nevertheless (except with respect to such as are enacted by or exist
主题 尽管如此 (除了 和 尊重 到 这样的 作为 是 已颁布 经过 或者 存在

['ʌndə(r)] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]
under Acts of the Parliament of Great Britain or of the Parliament of
在下面 使徒行传 的 这 议会 的 伟大的 英国 或者 的 这 议会 的

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,
the United Kingdom of Great Britain and Ireland ,
这 团结的 王国 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

然而，除大不列颠议会或大不列颠及爱尔兰联合王国议会通过的法案所制定或存在的法案外，

) [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːld] , [ə'bɒlɪʃt] , [ɔː(r)] ['ɔːltəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] ,
) to be repealed , abolished , or altered by the Parliament of Canada ,
) 到 是 废除 , 废除 , 或者 已修改 经过 这 议会 的 加拿大 ,

）由加拿大议会废除、废止或修改，

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['prɒvɪns] ,
or by the Legislature of the respective Province ,
或者 经过 这 立法机关 的 这 各自 省 ,

或由相应省份的立法机关决定，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ledʒɪslətʃə(r)] ['ʌndə(r)] [ðɪs]
according to the Authority of the Parliament or of that Legislature under this
根据 到 这 权威 的 这 议会 或者 的 那 立法机关 在下面 这

[ækt] . - .
Act . 130 .
行为 . - .

根据议会或该立法机关依据本法所作出的授权。130.

[[træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] ['kænədə] .]
[Transfer of Officers to Canada .]
[转移 的 警官 到 加拿大 .]

[军官调往加拿大。]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] ,
Until the Parliament of Canada otherwise provides ,
直到 这 议会 的 加拿大 否则 提供 ,

在加拿大议会另有规定之前，

[ɔːl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['prɒvɪnsɪz] ['hævɪŋ] ['djuːtiz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
all Officers of the several Provinces having Duties to discharge in relation to
全部 警官 的 这 一些 省份 拥有 职责 到 释放 在 关系 到

['mætəz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [baɪ] [ðɪs] [ækt]
Matters other than those coming within the Classes of Subjects by this Act
事情 其他 比 那些 未来 之内 这 课程 的 主题 经过 这 行为

[ə'saɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
assigned exclusively to the Legislatures of the Provinces shall be Officers of
分配 只 到 这 立法机构 的 这 省份 将 是 警官 的

['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

各省所有负责处理本法规定专属各省立法机关管辖事项以外的其他事项的官员，均为加拿大官员。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɑː.fɪsɪz] ['ʌndə(r)]
and shall continue to discharge the Duties of their respective Offices under
和 将 继续 到 释放 这 职责 的 他们的 各自 办公室 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ˌlaɪə'bɪləti] ,
the same Liabilities ,
这 相同的 负债 ,

并应继续履行其各自职务下的职责和责任，

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd] ['penəltiz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['juːniən][hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] . - .
Responsibilities , and Penalties as if the Union had not been made . 131 .
职责 , 和 处罚 作为 如果 这 联盟 有 不是 到过 制成 . - .

责任和处罚，就好像联盟没有成立一样。131.

[[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['ɒfɪsəz] .]
[Appointment of new Officers .]
[预约 的 新的 警官 .]

[任命新官员。]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] ,
Until the Parliament of Canada otherwise provides ,
直到 这 议会 的 加拿大 否则 提供 ,

在加拿大议会另有规定之前，

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'pɔɪnt] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz]
the Governor General in Council may from Time to Time appoint such Officers
这 州长 一般的 在 理事会 可能 从 时间 到 时间 委 这样的 警官
[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] [diːm] ['nesəsəri] [ɔː(r)]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as the Governor General in Council deems necessary or proper for the
作为 这 州长 一般的 在 理事会 认为 必要的 或者 恰当的 为了 这
[ɪ'fektʃuəl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] . - .
effectual Execution of this Act . 132 .
有效的 执行 的 这 行为 . - .

总督会同枢密院可不时任命总督会同枢密院认为为有效执行本法所必需或适当的官员。132.

[['triːti] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .]
[Treaty Obligations .]
[条约 义务 .]

【条约义务】

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [p'aʊəz] ['nesəsəri] [ɔː(r)]
The Parliament and Government of Canada shall have all Powers necessary or
这 议会 和 政府 的 加拿大 将 有 全部 权力 必要的 或者
['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['kænədə][ɔː(r)][ɒv; əv]['eni] ['prɒvɪns] [ˌðeər'ɒv] ,
proper for performing the Obligations of Canada or of any Province thereof ,
恰当的 为了 表演 这 义务 的 加拿大 或者 的 任何 省 其中 ,

加拿大议会和政府应拥有履行加拿大或其任何省份的义务所必需或适当的一切权力。

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
as Part of the British Empire ,
作为 部分 的 这 英国 帝国 ,

作为大英帝国的一部分，

[tə'wɔːdz] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ə'raɪzɪŋ]['ʌndə(r)] [triːtiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ]
towards Foreign Countries arising under Treaties between the Empire and such
向 外国的 国家 产生 在下面 条约 之间 这 帝国 和 这样的
['fɒrən] ['kʌntriz] . - .
Foreign Countries . 133 .
外国的 国家 . - .

对帝国与外国之间条约产生的对外国的影响。133.

[[juːz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .]
[Use of English and French Languages .]
[使用 的 英语 和 法语 语言 .]

[使用英语和法语。]

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ;
Either the English or the French Language may be used by any Person in the Debates of the Houses of the Parliament of Canada and of the Houses of the Legislature of Quebec ;
任何一个 这 英语 或者 这 法语 语言 可能 是 用过的 经过 任何 人 在 这 辩论 的 这 房屋 的 这 议会 的 加拿大 和 的 这 房屋 的 这 立法机关 的 魁北克 ;

在加拿大议会两院和魁北克立法机关两院的辩论中，任何人均可使用英语或法语；

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ðəʊz] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] ;
and both those Languages shall be used in the respective Records and Journals of those Houses ;
和 两个都 那些 语言 将 是 用过的 在 这 各自 记录 和 期刊 的 那些 房屋 ;

这两种语言均应在各院的记录和期刊中使用；

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['læŋɡwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['pliːdɪŋ] [ɔː(r)] ['prəʊses] [ɪn] [ɔː(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kænədə] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt] ,
and either of those Languages may be used by any Person or in any Pleading or Process in or issuing from any Court of Canada established under this Act ,
和 任何一个 的 那些 语言 可能 是 用过的 经过 任何 人 或者 在 任何 恳求 或者 过程 在 或者 发行 从 任何 法庭 的 加拿大 已确立的 在下面 这 行为 ,

任何人均可使用上述任何一种语言，或在根据本法设立的加拿大任何法院的任何诉状或诉讼程序中使用上述任何一种语言。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
and in or from all or any of the Courts of Quebec .
和 在 或者 从 全部 或者 任何 的 这 法院 的 魁北克 .

以及在魁北克省所有或任何法院。

[ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bəʊθ] [ðəʊz] ['læŋɡwɪdʒ] .
The Acts of the Parliament of Canada and of the Legislature of Quebec shall be printed and published in both those Languages .
这 使徒行传 的 这 议会 的 加拿大 和 的 这 立法机关 的 魁北克 将 是 打印 和 已发布 在 两个都 那些 语言 .

加拿大议会和魁北克立法机关的法令应以这两种语言印刷出版。

[ɒn'teəriəʊ] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] . - .
Ontario and Quebec . 134 .
安大略省 和 魁北克 . - .

安大略省和魁北克省。134.

[[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ɪɡ'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn'teəriəʊ] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] .]
[Appointment of executive officers for Ontario and Quebec .]
[预约 的 管理人员 警官 为了 安大略省 和 魁北克 .]

[任命安大略省和魁北克省的行政官员。]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] ,
Until the Legislature of Ontario or of Quebec otherwise provides ,
直到 这 立法机关 的 安大略省 或者 的 魁北克 否则 提供 ,

在安大略省或魁北克省立法机关另有规定之前，

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] [meɪ] [i:tʃ] [ə'pɔɪnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
the Lieutenant Governors of Ontario and Quebec may each appoint under the
这 中尉 州长们 的 安大略省 和 魁北克 可能 每个 委 在下面 这
[greɪt] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,
Great Seal of the Province the following Officers ,
伟大的 海豹 的 这 省 这 下列的 警官 ,

安大略省和魁北克省的副省长可以分别根据省印任命下列官员:

[tu:; tə][həʊld] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ] ['pleʒə(r)] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , — [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] ['dʒen(ə)rəl] ,
to hold Office during Pleasure , that is to say , — the Attorney General ,
到 抓住 办公室 期间 乐趣 , 那 是 到 说 , — 这 律师 一般的 ,

任期由上级决定，也就是说，——司法部长

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][ˌredʒɪ'strɑ:(r); 'redʒɪstrɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv]
the Secretary and Registrar of the Province , the Treasurer of
这 秘书 和 注册员 的 这 省 , 这 财务主管 的
[ðə; ði] ['prɒvɪns] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [kraʊn] [lændz] ,
the Province , the Commissioner of Crown Lands ,
这 省 , 这 专员 的 王冠 土地 ,

省秘书兼注册官、省财政官、皇家土地专员

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd]['pʌblɪk] [wɜ:ks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
and the Commissioner of Agriculture and Public Works , and in the Case
和 这 专员 的 农业 和 民众 作品 , 和 在 这 案件
[ɒv; əv] [kwɪ'bek] [ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
of Quebec the Solicitor General ,
的 魁北克 这 律师 一般的 ,

以及农业和公共工程专员，在魁北克省的情况下，还有司法部长,

[ænd; ənd] [meɪ] , [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
and may , by Order of the Lieutenant Governor in Council ,
和 可能 , 经过 命令 的 这 中尉 州长 在 理事会 ,

并可由副总督会同枢密院颁布命令,

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
from Time to Time prescribe the Duties of those Officers and of the
从 时间 到 时间 规定 这 职责 的 那些 警官 和 的 这
['sevrəl] [dɪ'pɑ:rtmənts] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] [ɔ:(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] ,
several Departments over which they shall preside or to which they shall belong ,
一些 部门 超过 哪个 他们 将 主持 或者 到 哪个 他们 将 属于 ,

不时规定各官员及其所管辖或所属部门的职责,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [klɑ:ks] [ˌðeər'ɒv] ;
and of the Officers and Clerks thereof ;
和 的 这 警官 和 职员 其中 ;

以及其官员和职员;

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [ə'pɔɪnt] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə][həʊld] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ]
and may also appoint other and additional Officers to hold Office during
和 可能 还 委 其他 和 额外的 警官 到 抓住 办公室 期间
['pleʒə(r)] ,
Pleasure ,
乐趣 ,

并可任命其他额外官员在任期间任职，任免于处罚。

[ænd; ənd] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] ,
and may from Time to Time prescribe the Duties of those Officers ,
和 可能 从 时间 到 时间 规定 这 职责 的 那些 警官 ,

并可不时规定这些官员的职责,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zaɪd] [ɔː(r)][tuː; tə] [wɪtʃ]
and of the several Departments over which they shall preside or to which
和 的 这 一些 部门 超过 哪个 他们 将 主持 或者 到 哪个
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] ,
they shall belong ,
他们 将 属于 ,

以及他们将主持或所属的各个部门，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [klɑːks] [ˌðeər'ɒv] . - .
and of the Officers and Clerks thereof . 135 .
和 的 这 警官 和 职员 其中 . - .

以及其官员和职员。135.

[[p'aʊəz] , ['djuːtiz] , & [siː] . , [ɒv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] .]
[Powers , duties , & c . , of Executive officers .]
[权力 , 职责 , & c . , 的 管理人员 警官 .]

[行政官员的权力、职责等。]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ɔː(r)] [kwɪ'bek] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdz] , [ɔːl] [raɪts] , [p'aʊəz] ,
Until the Legislature of Ontario or Quebec otherwise provides , all Rights , Powers ,
直到 这 立法机关 的 安大略省 或者 魁北克 否则 提供 , 全部 权利 , 权力 ,
['djuːtiz] , ['fʌnkʃ(ə)nz] , [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
Duties , Functions , Responsibilities ,
职责 , 函数 , 职责 ,

在安大略省或魁北克省立法机关另有规定之前，所有权利、权力、义务、职能、责任、

[ɔː(r)] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ['vestɪd] [ɪn][ɔː(r)][ɪm'pəʊzd][ɒn][ðə; ði] [ə'tɜːni]
or Authorities at the passing of this Act vested in or imposed on the Attorney
或者 当局 在 这 通过 的 这 行为 既得权益 在 或者 强加 在 这 律师
['dʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

或本法案通过时赋予或施加于司法部长的权力，

[sə'lɪsɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
Solicitor General , Secretary and Registrar of the Province of
律师 一般的 , 秘书 和 注册员 的 这 省 的
['kænədə] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['faɪnæns] ,
Canada , Minister of Finance ,
加拿大 , 部长 的 金融 ,

加拿大省检察长、省秘书兼注册官、财政部长

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [kraʊn] [lændz] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [wɜːks] , [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)]
Commissioner of Crown Lands , Commissioner of Public Works , and Minister
专员 的 王冠 土地 , 专员 的 民众 作品 , 和 部长
[ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
of Agriculture and Receiver General ,
的 农业 和 接收者 一般的 ,

皇家土地专员、公共工程专员、农业部长兼财政总署署长

[baɪ]['eni] [lɔː] , ['stætʃuːt][ɔː(r)] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , ['ləʊə(r)]['kænədə] , [ɔː(r)]['kænədə] ,
by any Law , Statute or Ordinance of Upper Canada , Lower Canada , or Canada ,
经过 任何 法律 , 法令 或者 条例 的 上 加拿大 , 降低 加拿大 , 或者 加拿大 ,

根据加拿大上部、下部或加拿大的任何法律、法规或条例，

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt] ,
and not repugnant to this Act ,
和 不是 令人厌恶的 到 这 行为 ,

且不违反本法，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['vestɪd] [ɪn] [ɔː(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lef'tenənt]
shall be vested in or imposed on any Officer to be appointed by the Lieutenant
将 是 既得权益 在 或者 强加 在 任何 官 到 是 任命 经过 这 中尉
['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
Governor for the Discharge of the same or any of them ;
州长 为了 这 释放 的 这 相同的 或者 任何 的 他们 ;

应赋予或施加于由副总督任命的任何官员，以履行该等或其中任何一项职责；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [wɜːks] [ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] [ðə; ði]
and the Commissioner of Agriculture and Public Works shall perform the
和 这 专员 的 农业 和 民众 作品 将 履行 这
['djuːtiz] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
Duties and Functions of the Office of Minister of Agriculture at the
职责 和 函数 的 这 办公室 的 部长 的 农业 在 这
['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kænədə] ,
passing of this Act imposed by the Law of the Province of Canada ,
通过 的 这 行为 强加 经过 这 法律 的 这 省 的 加拿大 ,

农业和公共工程专员应履行本法案通过后，加拿大省法律规定的农业部长办公室的职责和职能。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːks] . - .
as well as those of the Commissioner of Public Works . 136 .
作为 出色地 作为 那些 的 这 专员 的 民众 作品 . - .

以及公共工程专员的。136.

[[greɪt] [siːlz] .]
[Great Seals .]
[伟大的 海豹 .]

【国玺】

[ʌn'tɪl] ['ɔːltəd] [baɪ] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,
Until altered by the Lieutenant Governor in Council ,
直到 已修改 经过 这 中尉 州长 在 理事会 ,

未经副总督会同枢密院修改，

[ðə; ði] [greɪt] [siːlz] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] [rɪ'spektɪvli] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)]
the Great Seals of Ontario and Quebec respectively shall be the same , or
这 伟大的 海豹 的 安大略省 和 魁北克 分别 将 是 这 相同的 , 或者
[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] ,
of the same Design ,
的 这 相同的 设计 ,

安大略省和魁北克省的省徽应相同，或采用相同的设计。

[æz; əz] [ðəʊz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['kænədə] [rɪ'spektɪvli]
as those used in the Provinces of Upper Canada and Lower Canada respectively
作为 那些 用过的 在 这 省份 的 上 加拿大 和 降低 加拿大 分别
[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['juːniən] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kænədə] . - .
before their Union as the Province of Canada . 137 .
前 他们的 联盟 作为 这 省 的 加拿大 . - .

就像上加拿大省和下加拿大省在合并为加拿大省之前分别使用的那样。137.

[[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['temprəri] [ækts] .]
[Construction of temporary Acts .]
[建造 的 暂时的 使徒行传 .]

[临时法令的制定。]

[ðə; ði] [wɜːdz] " [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðen] [nekst] [ɪn'sjuːɪŋ]
The Words " and from thence to the End of the then next ensuing
这 字 " 和 从 因此 到 这 结尾 的 这 然后 下一个 随后
['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,
Session of the Legislature ,
会议 的 这 立法机关 ,

“从那时起直到下一届立法机关会议结束，

" [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
" or Words to the same Effect ,
" 或者 字 到 这 相同的 影响 ,

或类似表述，

[juːst] [ɪn] ['eni] ['temprəri] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['kænədə] [nɒt] [ɪk'spaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːniən] ,
used in any temporary Act of the Province of Canada not expired before the Union ,
用过的 在 任何 暂时的 行为 的 这 省 的 加拿大 不是 已到期 前 这 联盟 ,

加拿大各省任何在联邦成立前未失效的临时法令中使用的

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə][ɪk'stend][ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
shall be construed to extend and apply to the next Session of the Parliament of Canada if the Subject Matter of the Act is within the Powers of the same ,
将 是 解释 到 延长 和 申请 到 这 下一个 会议 的 这 议会 的 加拿大 如果 这 主题 事情 的 这 行为 是 之内 这 权力 的 这 相同的 ,

如果该法案的主题事项属于加拿大议会下一届会议的权限范围，则该法案应解释为延伸并适用于该届加拿大议会。

[æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ækt] ,
as defined by this Act ,
作为 定义 经过 这 行为 ,

根据本法的定义，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] [rɪ'spektɪvli] ,
or to the next Sessions of the Legislatures of Ontario and Quebec respectively ,
或者 到 这 下一个 会议 的 这 立法机构 的 安大略省 和 魁北克 分别 ,

或提交安大略省和魁北克省立法机关的下一届会议审议，

[ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ækt] . - .
if the Subject Matter of the Act is within the Powers of the same as defined by this Act . 138 .
如果 这 主题 事情 的 这 行为 是 之内 这 权力 的 这 相同的 作为 定义 经过 这 行为 . - .

如果该法案的主题事项属于本法案所界定的权力范围。138.

[[æz; əz][tuː; tə]['erə(r)z][ɪn] [nems] .]
[As to Errors in Names .]
[作为 到 错误 在 姓名 .]

【关于姓名错误。】

[frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːniən][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
From and after the Union the Use of the
从 和 后 这 联盟 这 使用 的 这

自联合王国成立以来，以及之后，使用

[wɜːdz] " ['ʌpə(r)] ['kænədə] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [ɒn'teəriəʊ] , " [ɔː(r)] " ['ləʊə(r)]['kænədə] " [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Words " Upper Canada " instead of " Ontario , " or " Lower Canada " instead of
字 " 上 加拿大 " 反而 的 " 安大略省 , " 或者 " 降低 加拿大 " 反而 的

用“上加拿大”代替“安大略”，或用“下加拿大”代替

" [kwɪ'bek] , " [ɪn] ['eni] [diːd] , [rɪt] , ['prəʊses] , ['pliːdɪŋ] , ['dɒkjumənt] , ['mætə(r)] , [ɔː(r)]
" Quebec , " in any Deed , Writ , Process , Pleading , Document , Matter , or
" 魁北克 , " 在 任何 契据 , 写 , 过程 , 恳求 , 文档 , 事情 , 或者

在任何契约、令状、诉讼程序、诉状、文件、事项或文件中，"魁北克"一词

[θɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] [seɪm] . - .
Thing , shall not invalidate the same . 139 .
事物 , 将 不是 无效 这 相同的 . - .

事物，不应使该事物无效。139.

[[æz; əz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [,prɔklə'meiʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['juːniən] , [tuː; tə] [kə'mens] ['ɑːftə(r)] ['juːniən] .]
[As to Issue of Proclamations before Union , to commence after Union .]
[作为 到 问题 的 公告 前 联盟 , 到 开始 后 联盟 .]

【关于联邦成立前发布的公告，应在联邦成立后开始发布。】

['eni] [,prɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kænədə] ['ɪʃuːd] [bɪ'fɔː(r)]
Any Proclamation under the Great Seal of the Province of Canada issued before
任何 公告 在下面 这 伟大的 海豹 的 这 省 的 加拿大 发布 前
[ðə; ði] ['juːniən] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] ,
the Union to take effect at a Time which is subsequent to the Union ,
这 联盟 到 拿 影响 在 一个 时间 哪个 是 随后的 到 这 联盟 ,

任何在联邦成立之前，经加拿大省国玺签署，并在联邦成立之后生效的公告，

['weðə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['prɒvɪns] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] ['kænədə] ,
whether relating to that Province , or to Upper Canada , or to Lower Canada ,
无论 相关 到 那 省 , 或者 到 上 加拿大 , 或者 到 降低 加拿大 ,

无论是与该省、上加拿大还是下加拿大有关，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [,ðeər'ɪn] [prə'kleɪmd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ænd; ənd]
and the several Matters and Things therein proclaimed shall be and
和 这 一些 事情 和 事物 其中 宣布 将 是 和
[kən'tɪnjuː] [ɒv; əv] [laɪk] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['juːniən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd] . -
continue of like Force and Effect as if the Union had not been made . 140
继续 的 喜欢 力量 和 影响 作为 如果 这 联盟 有 不是 到过 制成 . -
.
.
.

其中所宣布的各项事项和事物，应与联邦未成立时一样具有效力和效果。140.

[[æz; əz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [,prɔklə'meiʃən] ['ɑːftə(r)] ['juːniən] .]
[As to Issue of Proclamations after Union .]
[作为 到 问题 的 公告 后 联盟 .]

【关于联合后发布公告的问题】

['eni] [,prɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['eni] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns]
Any Proclamation which is authorized by any Act of the Legislature of the Province
任何 公告 哪个 是 授权 经过 任何 行为 的 这 立法机关 的 这 省
[ɒv; əv] ['kænədə] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kænədə] ,
of Canada to be issued under the Great Seal of the Province of Canada ,
的 加拿大 到 是 发布 在下面 这 伟大的 海豹 的 这 省 的 加拿大 ,

凡经加拿大省立法机关任何法案授权，以加拿大省国玺颁布的公告，

['weðə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['prɒvɪns] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] ['kænədə] ,
whether relating to that Province , or to Upper Canada , or to Lower Canada ,
无论 相关 到 那 省 , 或者 到 上 加拿大 , 或者 到 降低 加拿大 ,

无论是与该省、上加拿大还是下加拿大有关，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['ɪʃuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['juːniən] ,
and which is not issued before the Union ,
和 哪个 是 不是 发布 前 这 联盟 ,

且未在联邦面前发布，

[meɪ] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ɒnˈteəriəʊ][ɔː(r)][ɒv; əv] [kwɪˈbek] , [æz; əz][ɪts]
may be issued by the Lieutenant Governor of Ontario or of Quebec , as its
可能 是 发布 经过 这 中尉 州长 的 安大略省 或者 的 魁北克 , 作为 它是
[ˈsʌbdʒɪkt][ˈmætə(r)] [rɪˈkwaɪəz] ,
Subject Matter requires ,
主题 事情 需要 ,

根据其主题内容的需要，可由安大略省或魁北克省的副省长签发。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [ˌðeərˈɒv] ;
under the Great Seal thereof ;
在下面 这 伟大的 海豹 其中 ;

盖上国玺；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]
and from and after the Issue of such Proclamation the same and
和 从 和 后 这 问题 的 这样的 公告 这 相同的 和
[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈmætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌðeərˈɪn] [prəˈkleɪmd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ɒv; əv]
the several Matters and Things therein proclaimed shall be and continue of
这 一些 事情 和 事物 其中 宣布 将 是 和 继续 的
[ðə; ði][laɪk] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ɪn][ɒnˈteəriəʊ][ɔː(r)] [kwɪˈbek] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈjuːniən][hæd; həd][nɒt]
the like Force and Effect in Ontario or Quebec as if the Union had not
这 喜欢 力量 和 影响 在 安大略省 或者 魁北克 作为 如果 这 联盟 有 不是
[biːn] [meɪd] . - .
been made . 141 .
到过 制成 . - .

自该公告发布之日起，该公告及其中所宣布的各项事项在安大略省或魁北克省应具有与未曾合并时相同的效力和效果。141.

[[ˌpenɪˈtenʃəri] .]
[Penitentiary .]
[监狱 .]

[监狱。]

[ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][ˈkænədə][ʃæl; ʃəl] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv]
The Penitentiary of the Province of Canada shall , until the Parliament of
这 监狱 的 这 省 的 加拿大 将 , 直到 这 议会 的
[ˈkænədə] [ˈʌðəwaɪz] [prəˈvaɪdz] ,
Canada otherwise provides ,
加拿大 否则 提供 ,

加拿大省监狱，在加拿大议会另有规定之前，

[biː; bi][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ɒv; əv][ɒnˈteəriəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv] [kwɪˈbek] . - .
be and continue the Penitentiary of Ontario and of Quebec . 142 .
是 和 继续 这 监狱 的 安大略省 和 的 魁北克 . - .

成为并继续作为安大略省和魁北克省的监狱。142.

[[ˌɑːbɪˈtreɪʃn] [rɪˈspektɪŋ] [dets] , & [siː] .]
[Arbitration respecting Debts , & c .]
[仲裁 尊重 债务 , & c .]

[债务等相关仲裁]

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [əˈdʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dets] , [ˈkredɪts] , [ˌlaɪəˈbɪləti] , [ˈprɒpətiz] ,
The Division and Adjustment of the Debts , Credits , Liabilities , Properties ,
这 分配 和 调整 的 这 债务 , 鸣谢 , 负债 , 特性 ,

债务、债权、负债、财产的分割与调整

[ænd; ənd] ['æsets] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə][ænd; ənd]['ləʊə(r)]['kænədə][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]
and Assets of Upper Canada and Lower Canada shall be referred to the
和 资产 的 上 加拿大 和 降低 加拿大 将 是 指 到 这
[ɑ:'bɪtrəmənt] [ɒv; əv] [θri:] ['ɑ:bitreitə] ,
Arbitrament of Three Arbitrators ,
仲裁 的 三 仲裁员 ,

上加拿大和下加拿大的资产应提交三名仲裁员进行仲裁。

[wʌn] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] , [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,
One chosen by the Government of Ontario , One by the Government of Quebec ,
一 选定 经过 这 政府 的 安大略省 , 一 经过 这 政府 的 魁北克 ,

一个由安大略省政府选定，一个由魁北克省政府选定。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ;
and One by the Government of Canada ;
和 一 经过 这 政府 的 加拿大 ;

其中一项由加拿大政府提供；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bitreitə] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt]
and the Selection of the Arbitrators shall not be made until the Parliament
和 这 选择 的 这 仲裁员 将 不是 是 制成 直到 这 议会
[ɒv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] [hæv; həv] [met] ;
of Canada and the Legislatures of Ontario and Quebec have met ;
的 加拿大 和 这 立法机构 的 安大略省 和 魁北克 有 遇见 ;

仲裁员的遴选必须在加拿大议会、安大略省议会和魁北克省议会召开会议后才能进行；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bɪtreɪtə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ]
and the Arbitrator chosen by the Government of Canada shall not be a
和 这 仲裁人 选定 经过 这 政府 的 加拿大 将 不是 是 一个
['rezɪdənt] ['aɪðə(r)][ɪn][ɒn'teəriəʊ][ɔ:(r)][ɪn] [kwɪ'bek] . - .
Resident either in Ontario or in Quebec . 143 .
居民 任何一个 在 安大略省 或者 在 魁北克 . - .

加拿大政府选择的仲裁员不得是安大略省或魁北克省的居民。143.

[[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['rekɔ:dz] .]
[Division of Records .]
[分配 的 记录 .]

[档案部门。]

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['kaʊns(ə)l] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
The Governor General in Council may from Time to Time order that such and
这 州长 一般的 在 理事会 可能 从 时间 到 时间 命令 那 这样的 和
[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:dz] ,
so many of the Records ,
所以 许多 的 这 记录 ,

总督会同枢密院可不时命令删除某些记录，

[bʊks] ,
Books ,
图书 ,

图书，

[ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['kænədə][æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [fɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
and Documents of the Province of Canada as he thinks fit shall be
和 文件 的 这 省 的 加拿大 作为 他 思考 合身 将 是
[ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['aɪðə(r)][tu:; tə][ɒn'teəriəʊ][ɔ:(r)][tu:; tə] [kwɪ'bek] ,
appropriated and delivered either to Ontario or to Quebec ,
挪用 和 发表 任何一个 到 安大略省 或者 到 魁北克 ,

他认为合适的加拿大省政府文件应予征用并移交给安大略省或魁北克省。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [ˌðensˈfɔːθ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈprɒvɪns] ;

and the same shall thenceforth be the Property of that Province ;

和 这 相同的 将 此后 是 这 财产 的 那 省 ;

该地自此以后归该省所有;

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈkɒpi] [ˌðeərˈɒv] [ɔː(r)][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˌðeəˈfrɒm] ,

and any Copy thereof or Extract therefrom ,

和 任何 复制 其中 或者 提炼 由此 ,

以及其任何副本或摘录,

[ˈdjuːli] [ˈsɜːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ˈhævɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌðeərˈɒv] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

duly certified by the Officer having charge of the Original thereof , shall be

正式地 认证 经过 这 官 拥有 收费 的 这 原来的 其中 , 将 是

[ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [ˈevɪdəns] . - .

admitted as Evidence . 144 .

承认 作为 证据 . - .

经保管原件的官员正式认证后,可以作为证据采纳。144.

[[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtaʊnʃɪps] [ɪn] [kwɪˈbek] .]

[Constitution of Townships in Quebec .]

[宪法 的 乡镇 在 魁北克 .]

[魁北克省乡镇宪法。]

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

The Lieutenant Governor of Quebec may from Time to Time ,

这 中尉 州长 的 魁北克 可能 从 时间 到 时间 ,

魁北克省副省长可不时地,

[baɪ][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] ,

by Proclamation under the Great Seal of the Province ,

经过 公告 在下面 这 伟大的 海豹 的 这 省 ,

以省政府大印令颁布

[tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ˌðeərˈɪn] ,

to take effect from a Day to be appointed therein ,

到 拿 影响 从 一个 天 到 是 任命 其中 ,

自其中指定的日期起生效。

[ˈkɒnstɪtjuːt] [ˈtaʊnʃɪps] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtaʊnʃɪps]

constitute Townships in those Parts of the Province of Quebec in which Townships

构成 乡镇 在 那些 部分 的 这 省 的 魁北克 在 哪个 乡镇

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðen] [ɔːlˈredi] [ˈkɔnstitjuːt] ,

are not then already constituted ,

是 不是 然后 已经 构成 ,

在魁北克省尚未设立乡镇的地区设立乡镇。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [baʊndz] [ˌðeərˈɒv] .

and fix the Metes and Bounds thereof .

和 使固定 这 测量 和 界限 其中 .

并确定其边界。

[eks] . — [ˌɪntəkəˈləʊnjəl] [ˈreɪlweɪ] . - .

X . — INTERCOLONIAL RAILWAY . 145 .

X . — 殖民地间 铁路 . - .

X.—洲际铁路.145.

[[ˈdjuːti][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv][ˈkænədə][tuː; tə] [meɪk] [ˈreɪlweɪ] [ˌhɪərˈɪn]

[Duty of Government and Parliament of Canada to make Railway herein

[责任 的 政府 和 议会 的 加拿大 到 制作 铁路 在此处

[dɪˈskraɪbd] .]

described .]

描述 .]

[加拿大政府和议会有责任修建本文所述的铁路。]

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['kænədə] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
Inasmuch as the Provinces of Canada , Nova Scotia ,
因此 作为 这 省份 的 加拿大 , 新星 斯科舍省 ,

鉴于加拿大各省，新斯科舍省，

[ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəkə'ləʊnjəl] ['reɪlweɪ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
and New Brunswick have joined in a Declaration that the Construction of the Intercolonial Railway is essential to the Consolidation of the Union of British North America ,
和 新的 布伦瑞克 有 加入 在 一个 宣言 那 这 建造 的 这 殖民地间 铁路 是 基本的 到 这 合并 的 这 联盟 的 英国 北 美国 ,

新不伦瑞克省也加入了一项宣言，认为修建跨殖民地铁路对于巩固英属北美联盟至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] [ˌðeə'tuː] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] ,
and to the Assent thereto of Nova Scotia and New Brunswick ,
和 到 这 同意 到 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 ,

并经新斯科舍省和新不伦瑞克省同意，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'griːd] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'miːdiət] [kən'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə] :
and have consequently agreed that Provision should be made for its immediate Construction by the Government of Canada :
和 有 最后 同意 那 条款 应该 是 制成 为了 它是 即时 建造 经过 这 政府 的 加拿大 :

因此双方一致同意，加拿大政府应立即着手建设该设施：

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðæt] [ə'griːmənt] ,
Therefore , in order to give effect to that Agreement ,
所以 , 在 命令 到 给 影响 到 那 协议 ,

因此，为了使该协议生效，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['kænədə][tuː; tə] [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːniən] ,
it shall be the Duty of the Government and Parliament of Canada to provide for the Commencement within Six Months after the Union ,
它 将 是 这 责任 的 这 政府 和 议会 的 加拿大 到 提供 为了 这 开始 之内 六 几个月 后 这 联盟 ,

加拿大政府和议会应负责在联邦成立后六个月内制定相关规定，以确保联邦的生效。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['hælɪfæks][ɪn] ['nəʊvə]['skəʊʃə] ,
of a Railway connecting the River St . Lawrence with the City of Halifax in Nova Scotia ,
的 一个 铁路 连接 这 河 英石 . 劳伦斯 和 这 城市 的 哈利法克斯 在 新星 斯科舍省 ,

连接圣劳伦斯河与新斯科舍省哈利法克斯市的铁路

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ˌðeər'ɒv] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [ɔːl] ['præktɪkəbl] [spiːd] .
and for the Construction thereof without Intermission , and the Completion thereof with all practicable Speed .
和 为了 这 建造 其中 没有 中场休息 , 和 这 完成 其中 和 全部 切实可行的 速度 .

并保证工程建设不间断，且以一切可行的速度完成。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kɒləniz] . - .
XI . — ADMISSION OF OTHER COLONIES . 146 .
十一 . — 入学 的 其他 殖民地 . - .

十一、其他殖民地的加入。146.

[['paʊə(r)][tu:; tə][əd'mɪt] ['nju:fəndlənd] , & [si:] . , ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] .]
[Power to admit Newfoundland , & c . , into the Union .]
[力量 到 承认 纽芬兰 , & c . , 进入 这 联盟 .]

[允许纽芬兰等地加入联邦的权力。]

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] ,
It shall be lawful for the Queen ,
它 将 是 合法的 为了 这 女王 ,

女王陛下有权这样做。

[baɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
by and with the Advice of Her Majesty's Most Honourable Privy Council ,
经过 和 和 这 建议 的 她 陛下的 最多 尊敬的 私处 理事会 ,

经女王陛下最尊贵的枢密院建议，

[ɒn] [ə'dresɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv]['kænədə] ,
on Addresses from the Houses of the Parliament of Canada ,
在 地址 从 这 房屋 的 这 议会 的 加拿大 ,

关于加拿大国会两院的致辞，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɔ:(r)]
and from the Houses of the respective Legislatures of the Colonies or
和 从 这 房屋 的 这 各自 立法机构 的 这 殖民地 或者
['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['nju:fəndlənd] ,
Provinces of Newfoundland ,
省份 的 纽芬兰 ,

以及来自纽芬兰各殖民地或省份立法机构的议院，

[prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [tu:; tə][əd'mɪt] [ðəʊz] ['kɒləniz] [ɔ:(r)] ['prɒvɪnsɪz] ,
Prince Edward Island , and British Columbia , to admit those Colonies or Provinces ,
王子 爱德华 岛 , 和 英国 哥伦比亚 , 到 承认 那些 殖民地 或者 省份 ,
[ɔ:(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
or any of them ,
或者 任何 的 他们 ,

爱德华王子岛和不列颠哥伦比亚省，允许接纳这些殖民地或省份，或其中任何一个。

['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] ,
into the Union ,
进入 这 联盟 ,

加入联邦，

[ænd; ənd][ɒn] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv]['kænədə][tu:; tə][əd'mɪt]
and on Address from the Houses of the Parliament of Canada to admit
和 在 地址 从 这 房屋 的 这 议会 的 加拿大 到 承认
['ru:pərts] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ] - ['westən] ['terətri] ,
Rupert's Land and the North - western Territory ,
鲁珀特的 土地 和 这 北 - 西 领土 ,

以及加拿大议会两院关于接纳鲁珀特地和西北地区的讲话，

[ɔ:(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən] ,
or either of them , into the Union ,
或者 任何一个 的 他们 , 进入 这 联盟 ,

或者他们中的任何一个加入联邦。

[ɒn] [sʌtʃ] [tɜ:mz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɪk'sprest]
on such Terms and Conditions in each Case as are in the Addresses expressed
在 这样的 条款 和 状况 在 每个 案件 作为 是 在 这 地址 表达
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [θɪŋks] [fɪt][tu:; tə] [ə'pru:v] ,
and as the Queen thinks fit to approve ,
和 作为 这 女王 思考 合身 到 批准 ,

在每项具体条款和条件中，以致函中所述及女王认为合适的方式予以批准为准，

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ;
subject to the Provisions of this Act ;
主题 到 这 条款 的 这 行为 ;

须遵守本法的规定;

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] ['eni] ['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɪn] [ðæt] [bɪ'hɑːf] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'fekt]
and the Provisions of any Order in Council in that Behalf shall have effect
和 这 条款 的 任何 命令 在 理事会 在 那 代表 将 有 影响
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
as if they had been enacted by the Parliament of the United Kingdom of
作为 如果 他们 有 到过 已颁布 经过 这 议会 的 这 团结的 王国 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] . - .
Great Britain and Ireland . 147 .
伟大的 英国 和 爱尔兰 . - .

任何枢密院令的规定，如同是由大不列颠及爱尔兰联合王国议会颁布的一样，具有效力。147.

[[æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [ænd; ənd] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd][ɪn] ['senət] .]
[As to Representation of Newfoundland and Prince Edward Island in Senate .]
[作为 到 表示 的 纽芬兰 和 王子 爱德华 岛 在 参议院 .]

【关于纽芬兰和爱德华王子岛在参议院的代表权问题】

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [ænd; ənd] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] , [ɔː(r)]['aɪðə(r)]
In case of the Admission of Newfoundland and Prince Edward Island , or either
在 案件 的 这 入学 的 纽芬兰 和 王子 爱德华 岛 , 或者 任何一个
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

如果纽芬兰和爱德华王子岛，或其中任何一个加入联邦，

[iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv]['kænədə][ɒv; əv][fɔː(r)]
each shall be entitled to a Representation in the Senate of Canada of Four
每个 将 是 标题 到 一个 表示 在 这 参议院 的 加拿大 的 四
['membəz] ,
Members ,
成员 ,

每人均有权在加拿大参议院获得四名议员席位,

[ænd; ənd] ([ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt]) [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and (notwithstanding anything in this Act) in case of the Admission of
和 (虽然 任何事物 在 这 行为) 在 案件 的 这 入学 的
['njuːfəndlənd] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['senətəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sev(ə)nti] - [sɪks][ænd; ənd][ðeə(r)]
Newfoundland the normal Number of Senators shall be Seventy - six and their
纽芬兰 这 普通的 数字 的 参议员 将 是 七十 - 六 和 他们的
['mæksɪməm]['nʌmbə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['eɪti] - [tuː] ;
maximum Number shall be Eighty - two ;
最大限度 数字 将 是 八十 - 二 ;

（尽管本法另有规定）纽芬兰加入联邦时，参议员的正常人数为七十六人，最高人数为八十二人;

[bʌt; bət] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] [wen] [əd'mɪtɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn]
but Prince Edward Island when admitted shall be deemed to be comprised in
但 王子 爱德华 岛 什么时候 承认 将 是 被认为 到 是 包括 在
[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kænədə][ɪz] ,
the third of the Three Divisions into which Canada is ,
这 第三 的 这 三 部门 进入 哪个 加拿大 是 ,

但是，爱德华王子岛一旦加入联邦，应被视为加拿大三个行政区中的第三个行政区。

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ðɪs] [ækt] , [ænd; ənd]
in relation to the Constitution of the Senate , divided by this Act , and
在 关系 到 这 宪法 的 这 参议院 , 分割 经过 这 行为 , 和
[ə'kɔːdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

就本法案所划分的参议院宪法而言，因此，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] , ['weðə(r)] ['njuːfəndlənd] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɔː(r)]
after the Admission of Prince Edward Island , whether Newfoundland is admitted or
后 这 入学 的 王子 爱德华 岛 , 无论 纽芬兰 是 承认 或者
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

在爱德华王子岛加入联邦之后，无论纽芬兰是否加入联邦，

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə][ænd; ənd] [njuː] ['brʌnzwɪk] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [ʃæl; ʃəl] ,
the Representation of Nova Scotia and New Brunswick in the Senate shall ,
这 表示 的 新星 斯科舍省 和 新的 布伦瑞克 在 这 参议院 将 ,
[æz; əz] ['veɪkənsiz] [ə'kɜː(r)] ,
as Vacancies occur ,
作为 空缺职位 发生 ,

新斯科舍省和新不伦瑞克省在参议院的代表席位，应在出现空缺时予以填补。

[biː; bi] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ten] ['membəz] [rɪ'spektɪvli] ,
be reduced from Twelve to Ten Members respectively ,
是 减少 从 十二 到 十 成员 分别 ,

成员人数分别由十二人减少到十人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒvɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ɪn'kriːst]
and the Representation of each of those Provinces shall not be increased
和 这 表示 的 每个 的 那些 省份 将 不是 是 增加
[æt; ət]['eni] [taɪm] [bɪ'jɒnd] [ten] ,
at any Time beyond Ten ,
在 任何 时间 超过 十 ,

各省的代表人数任何时候都不得超过十人。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][sɪks]
except under the Provisions of this Act for the Appointment of Three or Six
除了 在下面 这 条款 的 这 行为 为了 这 预约 的 三 或者 六
[ə'dɪʃən(ə)l] ['senətəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
additional Senators under the Direction of the Queen .
额外的 参议员 在下面 这 方向 的 这 女王 .

除本法规定由女王指示任命三名或六名额外参议员的情况外。

[ʃ'ɛdjuːlz] .
SCHEDULES .
日程安排 .

日程安排。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ʃedjuːl] .
THE FIRST SCHEDULE .
这 第一的 日程 .

第一份日程表。

[ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] .
Electoral Districts of Ontario .
选举 地区 的 安大略省 .

安大略省的选区。

[ə; eɪ] . [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz] .
A . Existing Electoral Divisions .
一个 . 现存的 选举 部门 .

A. 现有选区划分。

['kaunti] . [wʌn] .
Counties . 1 .
县 . 1 .

县。1.

['preskət] . [ˌtuː'tuː] .
Prescott . 2 .
普雷斯科特 . 2 .

普雷斯科特.2。

[glen'gæri] . [θriː] .
Glengarry . 3 .
格伦加里 . 3 .

格伦加里.3.

['stɔːmɒnt] . [fɔːr] .
Stormont . 4 .
斯托蒙特 . 4 .

斯托蒙特.4.

['dʌndəs] . [faɪv] .
Dundas . 5 .
邓达斯 . 5 .

邓达斯.5。

['rʌsəl] . [sɪks] .
Russell . 6 .
罗素 . 6 .

罗素.6.

['kɑːrlətən] . ['sɛvən] .
Carleton . 7 .
卡尔顿 . 7 .

卡尔顿.7.

[prɪns] ['edwəd] . [eit] .
Prince Edward . 8 .
王子 爱德华 . 8 .

爱德华王子。8.

['hɒl.tən] . [naɪn] .
Halton . 9 .
霍尔顿 . 9 .

霍尔顿.9.

['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] Counties10 .
Ridings of Counties10 .
骑行 的 Counties10 .

郡县选区10。

[nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['lænək] . - .
North Riding of Lanark . 11 .
北 骑术 的 拉纳克 . - .

北拉纳克区。11.

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['lænək] . - .
South Riding of Lanark . 12 .
南 骑术 的 拉纳克 . - .

南拉纳克区。12.

[nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [liːdz] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['grɛnˌvɪl] . - .
North Riding of Leeds and North Riding of Grenville . 13 .
北 骑术 的 利兹 和 北 骑术 的 格伦维尔 . - .

利兹北区和格伦维尔北区。13.

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [liːdz] . - .
South Riding of Leeds . 14 .
南 骑术 的 利兹 . - .

利兹南区。14.

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['grɛnˌvɪl] . - .
South Riding of Grenville . 15 .
南 骑术 的 格伦维尔 . - .

格伦维尔南区。15.

[iːst] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] . - .
East Riding of Northumberland . 16 .
东方 骑术 的 诺森伯兰郡 . - .

诺森伯兰郡东区。16.

[west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ([ɪk'septɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] [saʊθ] ['mɒnəhən]) . - .
West Riding of Northumberland (excepting therefrom the Township of South Monaghan) . 17 .
西方 骑术 的 诺森伯兰郡 (除外 由此 这 乡 的 南 莫纳汉) . - .

诺森伯兰郡西区（南莫纳汉镇除外）。17.

[iːst] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌrəm] . - .
East Riding of Durham . 18 .
东方 骑术 的 达勒姆 . - .

东达勒姆郡。18.

[west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌrəm] . - .
West Riding of Durham . 19 .
西方 骑术 的 达勒姆 . - .

西达勒姆郡。19.

[nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] . - .
North Riding of Ontario . 20 .
北 骑术 的 安大略省 . - .

安大略省北区。20.

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'teəriəʊ] . - .
South Riding of Ontario . 21 .
南 骑术 的 安大略省 . - .

安大略省南区。21.

[iːst] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːk] . - .
East Riding of York . 22 .
东方 骑术 的 约克 . - .

约克郡东区。22.

[west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːk] . - .
West Riding of York . 23 .
西方 骑术 的 约克 . - .

约克郡西区。23.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1867年英属北美法案(The British North America Act, 1867)
第3/3页

[nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːk] . - .
North Riding of York . 24 .
北 骑术 的 约克 . - .

约克郡北区。24.

[nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['wentwəθ] . - .
North Riding of Wentworth . 25 .
北 骑术 的 温特沃斯 . - .

温特沃斯北区。25。

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['wentwəθ] . - .
South Riding of Wentworth . 26 .
南 骑术 的 温特沃斯 . - .

温特沃斯南区。26.

[iːst] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv]['elgɪn] . - .
East Riding of Elgin . 27 .
东方 骑术 的 埃尔金 . - .

东埃尔金区。27.

[west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv]['elgɪn] . - .
West Riding of Elgin . 28 .
西方 骑术 的 埃尔金 . - .

西区埃尔金。28.

[nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] . - .
North Riding of Waterloo . 29 .
北 骑术 的 滑铁卢 . - .

滑铁卢北区。29。

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] . - .
South Riding of Waterloo . 30 .
南 骑术 的 滑铁卢 . - .

滑铁卢南区。30.

[nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv][brænt] . - .
North Riding of Brant . 31 .
北 骑术 的 布兰特 . - .

布兰特北骑区。31.

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv][brænt] . - .
South Riding of Brant . 32 .
南 骑术 的 布兰特 . - .

布兰特南骑区.32。

[nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] . - .
North Riding of Oxford . 33 .
北 骑术 的 牛津 . - .

牛津郡北区.33.

[saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] . - .
South Riding of Oxford . 34 .
南 骑术 的 牛津 . - .

牛津南区。34.

[iːst] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] .
East Riding of Middlesex .
东方 骑术 的 米德尔塞克斯 .

米德尔塞克斯郡东区。

['sɪtɪz] , [pɑːts] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [taʊnz] . - .
Cities , Parts of Cities , and Towns . 35 .
城市 , 部分 的 城市 , 和 城镇 . - .

城市、城市部分地区和城镇。35.

[west] [tə'rɒntəʊ] . - .
West Toronto . 36 .
西方 多伦多 . - .

多伦多西区.36。

[iːst] [tə'rɒntəʊ] . - .
East Toronto . 37 .
东方 多伦多 . - .

东多伦多.37。

['hæmɪltən] - .
Hamilton 38 .
汉密尔顿 - .

汉密尔顿 38。

['ɒtəwə] - .
Ottawa 39 .
渥太华 - .

渥太华 39。

['kɪŋstən] - .
Kingston 40 .
金斯顿 - .

金斯顿 40。

['lʌndən] - .
London 41 .
伦敦 - .

伦敦 41。

[taʊn] [ɒv; əv] ['brɑkˌvɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθtaʊn] [ˌðeə'tuː] [ə'tætʃt] . - .
Town of Brockville , with the Township of Elizabethtown thereto attached . 42 .
镇 的 布罗克维尔 , 和 这 乡 的 伊丽莎白镇 到 随附的 . - .

布罗克维尔镇，以及与其相连的伊丽莎白镇。42.

[taʊn] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] , [wɪð] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] [ˌðeə'tuː] [ə'tætʃt] . - .
Town of Niagara , with the Township of Niagara thereto attached . 43 .
镇 的 尼亚加拉 , 和 这 乡 的 尼亚加拉 到 随附的 . - .

尼亚加拉镇，以及与其相连的尼亚加拉镇。43.

[taʊn] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [wɪð] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ˌðeə'tuː] [ə'tætʃt] .
Town of Cornwall , with the Township of Cornwall thereto attached .
镇 的 康沃尔郡 , 和 这 乡 的 康沃尔郡 到 随附的 .

康沃尔镇，以及与其相连的康沃尔乡。

[biː] . [njuː] [ɪ'lektərəl] [dɪ'vɪʒnz] . - .
B . New Electoral Divisions . 44 .
B . 新的 选举 部门 . - .

B. 新的选区划分。44.

[ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] [dʒuː'dɪʃəl] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [æl'goʊmə] .
The Provisional Judicial District of ALGOMA .
这 临时 司法 区 的 阿尔戈马 .

阿尔戈马临时司法区。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [bruːs] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] : — - .

The County of BRUCE , divided into Two Ridings , to be called respectively the North and South Ridings : — 45 .

这 县 的 布鲁斯 , 分割 进入 二 骑行 , 到 是 称为 分别 这 北 和 南 骑行 : — - .

布鲁斯郡分为两个区，分别称为北区和南区：—45.

[ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [bruːs] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['beri] ,

The North Riding of Bruce to consist of the Townships of Bury ,

这 北 骑术 的 布鲁斯 到 由 的 这 乡镇 的 埋葬 ,

布鲁斯北区由伯里镇组成，

['lɪndzi] , ['iːstˌnɔːr] , ['ælbərˌmɑːrl] , ['æməbel] , ['ærən] , [bruːs] , ['ɛldərzˌlaɪ] ,

Lindsay , Eastnor , Albermarle , Amabel , Arran , Bruce , Elderslie ,

林赛 , 伊斯特诺 , 阿尔伯马尔 , 阿玛贝尔 , 阿兰 , 布鲁斯 , 埃尔德斯利 ,

林赛、伊斯特诺、阿尔伯马尔、阿玛贝尔、阿伦、布鲁斯、埃尔德斯利、

[ænd; ənd] [sɑː'giːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] . - .

and Saugeen , and the Village of Southampton . 46 .

和 索金 , 和 这 村庄 的 南安普顿 . - .

还有 Saugeen 和 Southampton 村。46.

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [bruːs] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv]

The South Riding of Bruce to consist of the Townships of

这 南 骑术 的 布鲁斯 到 由 的 这 乡镇 的

布鲁斯南区由以下乡镇组成：

[kin'kaːdin(ʃə(r))] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][kin'kaːdin(ʃə(r))]) , ['griːnɑːk] ,

Kincardine (including the Village of Kincardine) , Greenock ,

金卡丁 (包括 这 村庄 的 金卡丁) , 格里诺克 ,

金卡丁（包括金卡丁村）、格里诺克

[brænt] , ['hjʊərən] , ['kɪnˌlɑːs] , ['kʌlrɔs] , [ænd; ənd] ['kærɪk] .

Brant , Huron , Kinloss , Culross , and Carrick .

布兰特 , 休伦 , 金洛斯 , 库罗斯 , 和 卡里克 .

布兰特、休伦、金洛斯、库罗斯和卡里克。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['hjʊərən] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] : — - .

The County of HURON , divided into Two Ridings , to be called respectively the North and South Ridings : — 47 .

这 县 的 休伦 , 分割 进入 二 骑行 , 到 是 称为 分别 这 北 和 南 骑行 : — - .

休伦郡分为两个区，分别称为北区和南区：—47.

[ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['æʃˌfiːld] ,

The North Riding to consist of the Townships of Ashfield ,

这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 阿什菲尔德 ,

北区由阿什菲尔德镇组成，

- , ['tɜːrnˌbɛri] , ['haʊɪk] , ['mɒrɪs] , [greɪ] , ['koʊlbɔːrn] , [-] ,

Wawanosh , Turnberry , Howick , Morris , Grey , Colborne , Hullett ,

- , 特恩伯里 , 豪威克 , 莫里斯 , 灰色的 , 科尔伯恩 , 赫利特 ,

瓦瓦诺什、特恩伯里、豪威克、莫里斯、格雷、科尔伯恩、赫利特

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['klɪntən] , [ænd; ənd][mək'kɪlɑːp] . - .

including the Village of Clinton , and McKillop . 48 .

包括 这 村庄 的 克林顿 , 和 麦基洛普 . - .

包括克林顿村和麦基洛普。48。

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['gɑːdərɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The South Riding to consist of the Town of Goderich and the
这 南 骑术 到 由 的 这 镇 的 戈德里奇 和 这

南区包括戈德里奇镇和

['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['gɑːdərɪtʃ] , - , ['stænli] , [heɪ] , ['ʌzbɔːrn] ,
Townships of Goderich , Tuckersmith , Stanley , Hay , Usborne ,
乡镇 的 戈德里奇 , - , 斯坦利 , 干草 , 尤斯伯恩 ,

戈德里奇镇、塔克斯密斯镇、斯坦利镇、海伊镇、厄斯伯恩镇

[ænd; ənd] ['stiːvn] .
and Stephen .
和 史蒂芬 .

还有斯蒂芬。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli]
The County of MIDDLESEX , divided into three Ridings , to be called respectively
这 县 的 中部 , 分割 进入 三 骑行 , 到 是 称为 分别
[ðə; ði] [nɔːθ] ,
the North ,
这 北 ,

米德尔塞克斯郡分为三个区，分别称为北部、

[west] , [ænd; ənd] [iːst] ['raɪdɪŋ] : — - .
West , and East Ridings : — 49 .
西方 , 和 东方 骑行 : — - .

西约克郡和东约克郡：—49。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] [mək'gɪlɪˌvreɪ] [ænd; ənd]
The North Riding to consist of the Townships of McGillivray and
这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 麦吉利夫雷 和
['bɪdəlf] (['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['hjʊərən]) ,
Biddulph (taken from the County of Huron) ,
比德尔夫 (已采取 从 这 县 的 休伦) ,

北约克郡由麦吉利夫雷镇和比德尔夫镇组成（从休伦县划出），

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [iːst] , ['wɪljəmz] [west] , ['ædəleɪd] , [ænd; ənd]['ləʊbəʊ] . - .
and Williams East , Williams West , Adelaide , and Lobo . 50 .
和 威廉姆斯 东方 , 威廉姆斯 西方 , 阿德莱德 , 和 洛博 . - .

还有 Williams East、Williams West、Adelaide 和 Lobo.50。

[ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['deləwer] , - ,
The West Riding to consist of the Townships of Delaware , Carradoc ,
这 西方 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 特拉华州 , - ,

西约克郡由特拉华镇、卡拉多克镇组成，

['metkɑːf] , ['moʊzə][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [stræθ'rɔɪ] .
Metcalfe , Mosa and Ekfrid , and the Village of Strathroy .
梅特卡夫 , 莫萨 和 - , 和 这 村庄 的 斯特拉斯罗伊 .

梅特卡夫、莫萨和埃克弗里德，以及斯特拉斯罗伊村。

[[ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [naʊ] [ɪm'breɪst] [ˌðeər'ɪn] ,
[The East Riding to consist of the Townships now embraced therein ,
[这 东方 骑术 到 由 的 这 乡镇 现在 拥抱 其中 ,

东约克郡将由目前包含在其中的各个乡镇组成，

[ænd; ənd][biː; bi] ['baʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .] - .
and be bounded as it is at present .] 51 .
和 是 有界 作为 它 是 在 展示 .] - .

并保持现状。]51.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['læmptən] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['bəʊzən,kɪt] ,
The County of LAMBTON to consist of the Townships of Bosanquet ,
这 县 的 兰姆顿 到 由 的 这 乡镇 的 博桑奎特 ,

兰姆顿县由博桑奎特镇组成，

['wɒrɪk] , ['plɪmptən] , ['sɑːniə] , [mɔːr] , [ˌenɪ'skɪlɪn] , [ænd; ənd] [brʊk] , [ænd; ənd]
Warwick , Plympton , Sarnia , Moore , Enniskillen , and Brooke , and
沃里克 , 普林顿 , 萨尼亚 , 摩尔 , 恩尼斯基伦 , 和 布鲁克 , 和

沃里克、普林顿、萨尼亚、摩尔、恩尼斯基伦和布鲁克，以及

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sɑːniə] . - .
the Town of Sarnia . 52 .
这 镇 的 萨尼亚 . - .

萨尼亚镇。52.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kent] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['tʃætəm] ,
The County of KENT to consist of the Townships of Chatham ,
这 县 的 肯特 到 由 的 这 乡镇 的 查塔姆 ,

肯特郡由查塔姆镇组成，

['dəʊvə(r)] , [iːst] ['tɪlb(ə)ri] , ['rɒmni] , ['rɑːli] , [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] , [ænd; ənd]
Dover , East Tilbury , Romney , Raleigh , and Harwich , and
多佛 , 东方 蒂尔伯里 , 罗姆尼 , 罗利 , 和 哈里奇 , 和

多佛、东蒂尔伯里、罗姆尼、罗利和哈里奇，以及

[ðə; ði]
the
这

这

[taʊn] [ɒv; əv] ['tʃætəm] . - .
Town of Chatham . 53 .
镇 的 查塔姆 . - .

查塔姆镇。53.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [bɒθ'wɛl] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv]['sɒmbrə] ,
The County of BOTHWELL to consist of the Townships of Sombra ,
这 县 的 博斯韦尔 到 由 的 这 乡镇 的 阴影 ,

博斯韦尔县由桑布拉镇组成，

[dɔːn] , [ænd; ənd] [juː'fiːmjə] (['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['læmptən]) , [ænd; ənd][ðə; ði]
Dawn , and Euphemia (taken from the County of Lambton) , and the
黎明 , 和 尤菲米娅 (已采取 从 这 县 的 兰姆顿) , 和 这

黎明，以及尤菲米娅（取自兰姆顿县），还有

['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] [zəʊn] , ['kæmdən] [wɪð] [ðə; ði][gɔː(r)] [ˌðeər'ɒv] , ['ɔːrfərd] , [ænd; ənd]
Townships of Zone , Camden with the Gore thereof , Orford , and
乡镇 的 区 , 卡姆登 和 这 血块 其中 , 奥福德 , 和

佐恩镇、卡姆登镇及其戈尔地区、奥福德镇，以及

['haʊəd] (['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kent]) .
Howard (taken from the County of Kent) .
霍华德 (已采取 从 这 县 的 肯特) .

霍华德（取自肯特郡）。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [greɪ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]
The County of GREY , divided into Two Ridings , to be called respectively the
这 县 的 灰色的 , 分割 进入 二 骑行 , 到 是 称为 分别 这

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] : — - .
South and North Ridings : — 54 .
南 和 北 骑行 : — - .

格雷郡分为两个区，分别称为南区和北区：—54.

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['bɛntɪŋk] , [glɛn'ɛlg] ,
The South Riding to consist of the Townships of Bentinck , Glenelg ,
这 南 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 本廷克 ，格伦埃尔格 ，

南区由本廷克镇、格伦埃尔格镇组成，

[ˌɑːrtə'miːziə] , ['ɒspreɪ] , ['nɔːrmənbi] , ['ɛgˌrɛmɒnt] , ['prəʊtɒn] , [ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑːn] . - .
Artemesia , Osprey , Normanby , Egremont , Proton , and Melancthon . 55 .
艾蒿 ， 鱼鹰 ， 诺曼比 ， 埃格雷蒙特 ， 质子 ， 和 梅兰克顿 . - .

Artemesia、Osprey、Normanby、Egremont、Proton 和 Melancthon.55。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['kɒlɪŋˌwʊd] , [juː'freɪʒiə] ,
The North Riding to consist of the Townships of Collingwood , Euphrasia ,
这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 科林伍德 ， 小米草 ，

['hɒlənd] , [seɪnt] - ['vɪnsnt] ,
Holland , Saint - Vincent ,
荷兰 ， 圣 - 文森特 ，

北约克郡由科林伍德镇、尤弗拉西亚镇、荷兰镇、圣文森特镇组成，

['sɪdənəm] , ['sʌləvən] , ['dɑːbi] , [ænd; ənd] ['kepəl] , [sə'rɑːwək] [ænd; ənd] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Sydenham , Sullivan , Derby , and Keppel , Sarawak and Brooke , and the
锡德纳姆 ， 沙利文 ， 德比 ， 和 吉宝 ， 砂拉越 和 布鲁克 ， 和 这

[taʊn] [ɒv; əv] ['əʊɪn] [saʊnd] .
Town of Owen Sound .
镇 的 欧文 声音 .

Sydenham、Sullivan、Derby、Keppel、Sarawak、Brooke 和 Owen Sound 镇。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [pɜːθ] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]
The County of PERTH , divided into Two Ridings , to be called respectively the
这 县 的 珀斯 ， 分割 进入 二 骑行 ， 到 是 称为 分别 这

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] : — - .
South and North Ridings : — 56 .
南 和 北 骑行 : — - .

珀斯郡分为两个区，分别称为南区和北区：—56.

[ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] , ['ɛlmə] ,
The North Riding to consist of the Townships of Wallace , Elma ,
这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 华莱士 ， 艾尔玛 ，

北区由华莱士镇、埃尔马镇组成，

['ləʊgən] , ['ɛlɪs] , ['mɔːnɪŋtən] , [ænd; ənd] [nɔːθ] ['iːstˌhoʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
Logan , Ellice , Mornington , and North Easthope , and the Town of
洛根 ， 艾丽斯 ， 莫宁顿 ， 和 北 伊斯特霍普 ， 和 这 镇 的

洛根、埃利斯、莫宁顿、北伊斯霍普以及该镇

['strætfəd] . - .
Stratford . 57 .
斯特拉特福德 . - .

斯特拉特福德.57。

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['blæntʃəd] , ['daʊni] ,
The South Riding to consist of the Townships of Blanchard , Downie ,
这 南 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 布兰查德 ， 唐尼 ，

南区由布兰查德镇、唐尼镇组成，

[saʊθ] ['iːstˌhoʊp] , ['fʊlɑːrtən] , ['hɪbərt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪtʃəl]
South Easthope , Fullarton , Hibbert , and the Villages of Mitchell
南 伊斯特霍普 ， 富勒顿 ， 希伯特 ， 和 这 村庄 的 米切尔

南伊斯特霍普、富勒顿、希伯特和米切尔村

[ænd; ənd] [stiː] . ['mɛriz] .
and Ste . Marys .
和 圣 . 玛丽 .

以及圣玛丽教堂。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli]
The County of WELLINGTON , divided into Three Ridings , to be called respectively
这 县 的 惠灵顿 , 分割 进入 三 骑行 , 到 是 称为 分别
[nɔːθ] ,
North ,
北 ,

惠灵顿郡分为三个区，分别称为北区、

[saʊθ] [ænd; ənd]['sentə(r)] ['raɪdɪŋ] : — - .
South and Centre Ridings : — 58 .
南 和 中心 骑行 : — - .

南区和中区：—58。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv]['æmə,rænθ] , ['ɑːθə(r)] ,
The North Riding to consist of the Townships of Amaranth , Arthur ,
这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 苋菜 , 亚瑟 ,

北区由阿玛兰斯镇、亚瑟镇组成，

['luːθə(r)] , ['mɪntəʊ] , ['mɛri,bɜːroʊ] , [piːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [maʊnt] ['fɒrɪst] . - .
Luther , Minto , Maryborough , Peel , and the Village of Mount Forest . 59 .
路德 , 明托 , 玛丽伯勒 , 果皮 , 和 这 村庄 的 山 森林 . - .

路德、明托、玛丽伯勒、皮尔和芒特福雷斯特村。59.

[ðə; ði]['sentə(r)] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] - , ['erɪn] ,
The Centre Riding to consist of the Townships of Garafraxa , Erin ,
这 中心 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 - , 艾琳 ,

中心选区由加拉弗拉萨镇、埃林镇组成，

, ['nɪkəl] , [ænd; ənd] ['pɪlkɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɜːgəs] [ænd; ənd]
Eramosa , Nichol , and Pilkington , and the Villages of Fergus and
埃拉莫萨 , 尼科尔 , 和 皮尔金顿 , 和 这 村庄 的 弗格斯 和

埃拉莫萨、尼科尔、皮尔金顿以及弗格斯村和

['ɛlɔːrə] . - .
Elora . 60 .
埃洛拉 . - .

埃洛拉.60。

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [gwelf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The South Riding to consist of the Town of Guelph , and the
这 南 骑术 到 由 的 这 镇 的 圭尔夫 , 和 这

南区包括圭尔夫镇，以及

['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] [gwelf] [ænd; ənd] - .
Townships of Guelph and Puslinch .
乡镇 的 圭尔夫 和 - .

圭尔夫镇和普斯林奇镇。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]
The County of NORFOLK , divided into Two Ridings , to be called respectively the
这 县 的 诺福克 , 分割 进入 二 骑行 , 到 是 称为 分别 这
[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] : — - .
South and North Ridings : — 61 .
南 和 北 骑行 : — - .

诺福克郡分为两个区，分别称为南区和北区：—61.

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['ʃɑːrlət,vɪl] ,
The South Riding to consist of the Townships of Charlotteville ,
这 南 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 夏洛特维尔 ,

南区由夏洛特维尔镇组成，

['hoʊtṇ] , [wɔːlsɪŋəm] , [ænd; ənd] ['wʊdhaʊs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gɔː(r)] [ˌðeər'ɒv] . - .
Houghton , Walsingham , and Woodhouse , and with the Gore thereof . 62 .
霍顿 , 沃尔辛厄姆 , 和 伍德豪斯 , 和 和 这 血块 其中 . - .

霍顿、沃尔辛厄姆和伍德豪斯，以及戈尔。62.

[ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['mɪdltən] ,
The North Riding to consist of the Townships of Middleton ,
这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 米德尔顿 ,

北区由米德尔顿镇组成，

['taʊn.zənd] , [ænd; ənd] ['wɪndəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sɪmkoʊ] . - .
Townsend , and Windham , and the Town of Simcoe . 63 .
汤森德 , 和 温德姆 , 和 这 镇 的 辛科 . - .

汤森德、温德姆和辛科镇。63.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['hɔːldɪˌmænd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] [əʊ'naɪdə] ,
The County of HALDIMAND to consist of the Townships of Oneida ,
这 县 的 哈尔迪曼德 到 由 的 这 乡镇 的 奥奈达 ,

哈尔迪曼德县由奥奈达镇组成，

['senəkə] , [keɪ'juːgə] [nɔːθ] , [keɪ'juːgə] [saʊθ] , ['reɪnˌhæm] , ['wɔːlpəul] , [ænd; ənd] [dʌn] . - .
Seneca , Cayuga North , Cayuga South , Raynham , Walpole , and Dunn . 64 .
塞内卡 , 卡尤加 北 , 卡尤加 南 , 雷纳姆 , 沃尔波尔 , 和 邓恩 . - .

塞内卡、北卡尤加、南卡尤加、雷纳姆、沃尔波尔和邓恩。64。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [mʌŋk] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] -
The County of MONCK to consist of the Townships of Canborough
这 县 的 蒙克 到 由 的 这 乡镇 的 -
[ænd; ənd] ['moʊltən] ,
and Moulton ,
和 莫尔顿 ,

蒙克县由坎伯勒镇和莫尔顿镇组成，

[ænd; ənd] ['ʃɜːbrʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʌnzˌvɪl] (['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊnti]
and Sherbrooke , and the Village of Dunnville (taken from the County
和 舍布鲁克 , 和 这 村庄 的 邓恩维尔 (已采取 从 这 县
[ɒv; əv] ['hɔːldɪˌmænd]) ,
of Haldimand) ,
的 霍尔迪曼德) ,

还有舍布鲁克，以及邓恩维尔村（取自霍尔迪曼德县），

[ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['keɪstər] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] (['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]
the Townships of Caistor and Gainsborough (taken from the County of
这 乡镇 的 密室 和 盖恩斯伯勒 (已采取 从 这 县 的
['lɪŋkən]) ,
Lincoln) ,
林肯) ,

凯斯特镇和盖恩斯伯勒镇（取自林肯县）

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['peləm] [ænd; ənd] [weɪn'fliːt] (['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊnti]
and the Townships of Pelham and Wainfleet (taken from the County
和 这 乡镇 的 佩勒姆 和 韦恩弗利特 (已采取 从 这 县
[ɒv; əv] ['welənd]) . - .
of Welland) . 65 .
的 韦兰) . - .

以及佩勒姆镇和韦恩弗利特镇（取自韦兰县）。65.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['klɪntən] ,
The County of LINCOLN to consist of the Townships of Clinton ,
这 县 的 林肯 到 由 的 这 乡镇 的 克林顿 ,

['grænθəm] , ['grɪmzbi] ,
Grantham , Grimsby ,
格兰瑟姆 , 格里姆斯比 ,

林肯县由克林顿镇、格兰瑟姆镇、格里姆斯比镇组成，

[ænd; ənd] [laʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] . - .
and Louth , and the Town of St . Catherines . 66 .
和 劳斯 , 和 这 镇 的 英石 . 凯瑟琳 . - .

还有劳斯和圣凯瑟琳镇。66.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['weλənd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['bɜːrti] ,
The County of WELLAND to consist of the Townships of Bertie ,
这 县 的 韦兰 到 由 的 这 乡镇 的 伯蒂 ,

韦兰县由伯蒂镇组成，

['kroʊˌlænd] , ['hʌmbərˌstoʊn] , ['stæmfəd] , ['θɔːrəʊld] , [ænd; ənd] ['wɪləbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Crowland , Humberstone , Stamford , Thorold , and Willoughby , and the
克罗兰 , 亨伯斯通 , 斯坦福德 , 索罗德 , 和 威洛比 , 和 这

克罗兰、亨伯斯通、斯坦福德、索罗尔德和威洛比，以及

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪpiːwɑː] , ['klɪftən] , [fɔːt] ['ɪri] , ['θɔːrəʊld] , [ænd; ənd] ['weλənd] . - .
Villages of Chippewa , Clifton , Fort Erie , Thorold , and Welland . 67 .
村庄 的 奇佩瓦 , 克利夫顿 , 堡 伊利 , 索罗德 , 和 韦兰 . - .

Chippewa、Clifton、Fort Erie、Thorold 和 Welland 等村庄。67.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [piːl] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] - ,
The County of PEEL to consist of the Townships of Chinguacousy ,
这 县 的 果皮 到 由 的 这 乡镇 的 - ,

皮尔县由钦瓜库西镇组成，

[tə'rɒntəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔː(r)][ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['bræmptən]
Toronto , and the Gore of Toronto , and the Villages of Brampton
多伦多 , 和 这 血块 的 多伦多 , 和 这 村庄 的 布兰普顿

多伦多，以及多伦多戈尔地区和布兰普顿村

[ænd; ənd] ['striːtsˌvɪl] . - .
and Streetsville . 68 .
和 斯特里茨维尔 . - .

以及斯特里茨维尔。68。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['kɑːrdˌwel] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv]['ælbiən][ænd; ənd]
The County of CARDWELL to consist of the Townships of Albion and
这 县 的 卡德威尔 到 由 的 这 乡镇 的 阿尔比恩 和

卡德威尔县由阿尔比恩镇和

['kæləˌdɑːn] (['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [piːl]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv]
Caledon (taken from the County of Peel) , and the Townships of
卡利登 (已采取 从 这 县 的 果皮) , 和 这 乡镇 的

卡利登（取自皮尔县）和乡镇

- [ænd; ənd] ['mɒnəʊ] (['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['sɪmkoʊ]) .
Adjala and Mono (taken from the County of Simcoe) .
- 和 单核细胞增多症 (已采取 从 这 县 的 辛科) .

Adjala 和 Mono（取自锡姆科县）。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sɪmkoʊ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]
The County of SIMCOE , divided into Two Ridings , to be called respectively the
这 县 的 辛科 , 分割 进入 二 骑行 , 到 是 称为 分别 这
[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] : — - .
South and North Ridings : — 69 .
南 和 北 骑行 : — - .

锡姆科县分为两个区，分别称为南区和北区：—69.

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] [west] - ,
The South Riding to consist of the Townships of West Gwillimbury ,
这 南 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 西方 - ,
- , ['ɪnɪsfɪl] ,
Tecumseth , Innisfil ,
- , 因尼斯菲尔 ,

南区由西吉林伯里镇、特库姆塞斯镇、因尼斯菲尔镇组成，

['ɛsə] , - , , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['brædfəd] . - .
Essa , Tossorontio , Mulmur , and the Village of Bradford . 70 .
埃萨 , - , 穆尔穆尔 , 和 这 村庄 的 布拉德福德 . - .

埃萨、托索隆蒂奥、穆尔穆尔和布拉德福德村。70。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] [ˌnɒtəwɑː'sɑːgə] , - ,
The North Riding to consist of the Townships of Nottawasaga , Sunnidale ,
这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 诺塔瓦萨加 , - ,
- , [flɔs] ,
Vespra , Flos ,
- , 花朵 ,

北区由诺塔瓦萨加镇、桑尼代尔镇、韦斯普拉镇、弗洛斯镇组成，

['ɔːroʊ] , - , [ɔː'rɪliə] [ænd; ənd] - , ['taɪni][ænd; ənd] [teɪ] , [ˌbælə'klɑːvə][ænd; ənd]
Oro , Medonte , Orillia and Matchedash , Tiny and Tay , Balaklava and
奥罗 , - , 奥里利亚 和 - , 微小的 和 泰 , 巴拉克拉瓦 和
['rɑːbɪnsən] ,
Robinson ,
罗宾逊 ,

Oro、Medonte、Orillia 和 Matchedash、Tiny 和 Tay、Balaklava 和 Robinson

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['bæri] [ænd; ənd] ['kɒlɪŋˌwʊd] .
and the Towns of Barrie and Collingwood .
和 这 城镇 的 巴里 和 科林伍德 .

以及巴里镇和科林伍德镇。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]
The County of VICTORIA , divided into Two Ridings , to be called respectively the
这 县 的 维多利亚 , 分割 进入 二 骑行 , 到 是 称为 分别 这
[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] : — - .
South and North Ridings : — 71 .
南 和 北 骑行 : — - .

维多利亚郡分为两个区，分别称为南区和北区：—71.

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] [ɒps] , [ˌmærɪ'pəʊzə] ,
The South Riding to consist of the Townships of Ops , Mariposa ,
这 南 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 行动 , 蝴蝶 ,

南区由奥普斯镇、马里波萨镇组成，

['eməli] , ['vɛrʊləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɪndzi] . - .
Emily , Verulam , and the Town of Lindsay . 72 .
艾米丽 , 维鲁拉姆 , 和 这 镇 的 林赛 . - .

艾米莉、弗鲁拉姆和林赛镇。72.

[ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv]['ænsən] , ['beksli] , ['kɑːrdən] , ['dɔːltən] ,
The North Riding to consist of the Townships of Anson , Bexley , Carden , Dalton ,
这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 安森 , 贝克斯利 , 卡登 , 道尔顿 ,

北区由安森镇、贝克斯利镇、卡登镇、道尔顿镇组成，

['dɪg.bi] , ['ɛldən] , ['fɛnələn] , ['hɪndən] , ['lækstən] , ['lʌtərˌwɜːrθ] , [mə'kɔːli] [ænd; ənd]['dreɪpə(r)] , ['sʌmərˌvɪl] , [ænd; ənd]['mɒrɪs(ə)n] , [mʌs'koʊkə] ,
Digby , Eldon , Fenelon , Hindon , Laxton , Lutterworth , Macaulay and Draper , Sommerville , and Morrison , Muskoka ,
迪格比 , 埃尔顿 , 芬尼隆 , 欣登 , 拉克斯顿 , 卢特沃思 , 麦考利 和 德雷珀 , 萨默维尔 , 和 莫里森 , 马斯科卡 ,

Digby、Eldon、Fenelon、Hindon、Laxton、Lutterworth、Macaulay 和 Draper、Sommerville 和 Morrison、Muskoka

[mʌŋk] [ænd; ənd] [wɒt] (['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['sɪmkoʊ]) ,
Monck and Watt (taken from the County of Simcoe) ,
蒙克 和 瓦 (已采取 从 这 县 的 辛科) ,

Monck 和 Watt（取自锡姆科县）

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜrˌveɪd] ['taʊnʃɪps] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] .
and any other surveyed Townships lying to the North of the said North Riding .
和 任何 其他 调查 乡镇 说谎 到 这 北 的 这 说 北 骑术 .

以及位于上述北区以北的任何其他已勘测乡镇。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst] ['raɪdɪŋ] : — - .
The County of PETERBOROUGH , divided into Two Ridings , to be called respectively the West and East Ridings : — 73 .
这 县 的 彼得伯勒 , 分割 进入 二 骑行 , 到 是 称为 分别 这 西方 和 东方 骑行 : — - .

彼得伯勒郡分为两个区，分别称为西区和东区：—73.

[ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] [saʊθ] ['mɒnəhən] (['teɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd]) ,
The West Riding to consist of the Townships of South Monaghan (taken from the County of Northumberland) ,
这 西方 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 南 莫纳汉 (已采取 从 这 县 的 诺森伯兰郡) ,

西约克郡由南莫纳汉镇（从诺森伯兰郡划出）组成，

[nɔːθ] ['mɒnəhən] , [smɪθ] , [ænd; ənd] ['ɛnɪsˌmɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] . -
North Monaghan , Smith , and Ennismore , and the Town of Peterborough . 74 .
北 莫纳汉 , 史密斯 , 和 恩尼斯莫尔 , 和 这 镇 的 彼得伯勒 . - .

北莫纳汉、史密斯、恩尼斯莫尔和彼得伯勒镇。74.

[ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['æsfədel] , [bel'mɔːnt] [ænd; ənd] ['mɛθjuːən] ,
The East Riding to consist of the Townships of Asphodel , Belmont and Methuen ,
这 东方 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 水仙 , 贝尔蒙特 和 梅休恩 ,

东约克郡由阿斯福德尔镇、贝尔蒙特镇和梅休恩镇组成。

['dʊərəʊ] , ['dʌmər] , ['gɔːlweɪ] , ['hɑːvi] , ['mɪndən] , ['stænəp] [ænd; ənd]['daɪzɑːrt] , ,
Douro , Dummer , Galway , Harvey , Minden , Stanhope and Dysart , Otonabee ,
杜罗河 , 达默 , 戈尔韦 , 哈维 , 明登 , 斯坦霍普 和 戴萨特 , 奥托纳比 ,
[ænd; ənd] ['snəʊdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['æʃˌbɜːrnəm] ,
and Snowden , and the Village of Ashburnham ,
和 斯诺登 , 和 这 村庄 的 阿什伯纳姆 ,

Douro、Dummer、Galway、Harvey、Minden、Stanhope 和 Dysart、Otonabee、Snowden 以及 Ashburnham 村

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜrˌveɪd] ['taʊnʃɪps] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [iːst] ['raɪdɪŋ] .
and any other surveyed Townships lying to the North of the said East Riding .
和 任何 其他 调查 乡镇 说谎 到 这 北 的 这 说 东方 骑术 .

以及位于上述东约克郡北部的任何其他已勘测乡镇。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli]
The County of HASTINGS , divided into Three Ridings , to be called respectively
这 县 的 黑斯廷斯 , 分割 进入 三 骑行 , 到 是 称为 分别
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

黑斯廷斯郡分为三个区，分别称为西部、

[iːst] , [ænd; ənd] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] : — - .
East , and North Ridings : — 75 .
东方 , 和 北 骑行 : — - .

东区和北区：—75。

[ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['belvɪl] , [ðə; ði]
The West Riding to consist of the Town of Belleville , the
这 西方 骑术 到 由 的 这 镇 的 贝尔维尔 , 这

西约克郡包括贝尔维尔镇，

['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] ['sɪdni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['trentən] . - .
Township of Sydney , and the Village of Trenton . 76 .
乡 的 悉尼 , 和 这 村庄 的 特伦顿 . - .

悉尼镇和特伦顿村。76.

[ðə; ði] [iːst] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['θɜːrˌloʊ] ,
The East Riding to consist of the Townships of Thurlow ,
这 东方 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 瑟洛 ,

东约克郡由瑟洛镇组成，

[taɪɛndiːnɑːgə] , [ænd; ənd] ['hʌŋgərˌfɔːrd] . - .
Tyendinaga , and Hungerford . 77 .
泰恩迪纳加 , 和 亨格福德 . - .

Tyendinaga 和 Hungerford.77。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['rɔːdən] , ['hʌntiŋdən] ,
The North Riding to consist of the Townships of Rawdon , Huntingdon ,
这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 罗登 , 亨廷顿 ,
['mædək] , ['elzɪvɪə(r)] ,
Madoc , Elzevir ,
马多克 , 埃尔泽维尔 ,

北区由罗登镇、亨廷顿镇、马多克镇、埃尔泽维尔镇组成，

['tjuːdə(r)] , ['mɑːrmərə] , [ænd; ənd] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ,
Tudor , Marmora , and Lake , and the Village of Stirling ,
都铎王朝 , 马尔莫拉 , 和 湖 , 和 这 村庄 的 斯特灵 ,

都铎、马尔莫拉、莱克和斯特灵村

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜrˌveɪd] ['taʊnʃɪps] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ]
and any other surveyed Townships lying to the North of the said North Riding
和 任何 其他 调查 乡镇 说谎 到 这 北 的 这 说 北 骑术

. 78 .

以及位于上述北区以北的任何其他已勘测乡镇。78.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɛnəks] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
The County of LENNOX to consist of the Townships of Richmond ,
这 县 的 伦诺克斯 到 由 的 这 乡镇 的 里士满 ,

伦诺克斯县由里士满镇组成，

- , [nɔːθ] - , [saʊθ] - ,
Adolphustown , North Fredericksburgh , South Fredericksburgh ,
- , 北 - , 南 - ,

阿道弗斯敦、北弗雷德里克斯堡、南弗雷德里克斯堡

['ɜːnɪst] [taʊn] , [ænd; ənd] ['æmhɜːst] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌnæpə'niː] . - .
Ernest Town , and Amherst Island , and the Village of Napanee . 79 .
欧内斯特 镇 , 和 阿默斯特 岛 , 和 这 村庄 的 纳帕尼 . - .

厄内斯特镇、阿默斯特岛和纳帕尼村。79.

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['ædɪŋtən] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['kæmdən] ,
The County of ADDINGTON to consist of the Townships of Camden ,
这 县 的 加丁顿 到 由 的 这 乡镇 的 卡姆登 ,

阿丁顿县由卡姆登镇组成，

['pɔːtlənd] , ['ʃefiːld] , - , - , ['kenəˌbek] , ['əʊldən] ,
Portland , Sheffield , Hinchinbrooke , Kaladar , Kennebec , Olden ,
波特兰 , 谢菲尔德 , - , - , 肯纳贝克 , 奥尔登 ,

波特兰、谢菲尔德、欣钦布鲁克、卡拉达尔、肯纳贝克、奥尔登

[ˌoʊ'ɛs'oʊ] , ['æŋglsiː] , ['bæri] , ['klærəndən] , ['pɑːməstən] , ['ɛfɪŋˌhæm] , ['æbɪnˌdʒər] ,
Oso , Anglesea , Barrie , Clarendon , Palmerston , Effingham , Abinger ,
奥索 , 安格尔西 , 巴里 , 克拉伦登 , 帕默斯顿 , 埃芬汉姆 , 阿宾格 ,

奥索、安格尔西、巴里、克拉伦登、帕默斯顿、埃芬厄姆、阿宾格

['mɪlə(r)] , - , ['denbi] , ['lʌfˌbʌrə] , [ænd; ənd] ['bedfəd] . - .
Miller , Canonto , Denbigh , Loughborough , and Bedford . 80 .
磨坊主 , - , 登比 , 拉夫堡 , 和 贝德福德 . - .

米勒、卡农托、登比、拉夫堡和贝德福德。80。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ˌfrɑːntə'næk] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] ,
The County of FRONTENAC to consist of the Townships of Kingston ,
这 县 的 弗龙特纳克 到 由 的 这 乡镇 的 金斯顿 ,

弗龙特纳克县由金斯顿镇组成，

[wʊlf] ['aɪlənd] , ['pɪtsˌbɜːrg] [ænd; ənd] [haʊ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋtən] .
Wolfe Island , Pittsburg and Howe Island , and Storrington .
沃尔夫 岛 , 匹兹堡 和 豪 岛 , 和 斯托灵顿 .

沃尔夫岛、匹兹堡、豪岛和斯托灵顿。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['renfruː] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['raɪdɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]
The County of RENFREW , divided into Two Ridings , to be called respectively the
这 县 的 伦弗鲁 , 分割 进入 二 骑行 , 到 是 称为 分别 这

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] : — - .
South and North Ridings : — 81 .
南 和 北 骑行 : — - .

伦弗鲁郡分为两个区，分别称为南区和北区：—81.

[ðə; ði] [saʊθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv][mək'næb] , ['bægət] ,
The South Riding to consist of the Townships of McNab , Bagot ,
这 南 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 麦卡纳布 , 巴戈特 ,

\- , ['bruːəm] ,
Blithfield , Brougham ,
\- , 布鲁厄姆 ,

南区由麦克纳布镇、巴戈特镇、布利斯菲尔德镇、布鲁厄姆镇组成，

['hɔː.tən] , [ædmæstən] , ['grætən] , - , ['grɪfɪθ] , ['lɪndɑːk] , ['ræglən] , ['rædklɪf] ,
Horton , Admaston , Grattan , Matawatchan , Griffith , Lyndoch , Raglan , Radcliffe ,
霍顿 , 阿德马斯顿 , 格拉坦 , - , 格里菲斯 , 林多克 , 插肩袖 , 拉德克利夫 ,

['bruːdəˌnɛl] , [si'bæstəpəul] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['ɑːrnˌpraɪər][ænd; ənd] ['renfruː] . - .
Brudenell , Sebastopol , and the Villages of Arnprior and Renfrew . 82 .
布鲁德内尔 , 塞瓦斯托波尔 , 和 这 村庄 的 阿恩普赖尔 和 伦弗鲁 . - .

霍顿、阿德马斯顿、格拉坦、马塔瓦昌、格里菲斯、林多克、拉格伦、拉德克利夫、布鲁德内尔、塞巴斯托波尔，以及阿恩普赖尔和伦弗鲁村。82.

[ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] [rɒs] , ['brɒmli] ,
The North Riding to consist of the Townships of Ross , Bromley ,
这 北 骑术 到 由 的 这 乡镇 的 罗斯 , 布罗姆利 ,

['wɛstˌmiːθ] , ['stæfəd] ,
Westmeath , Stafford ,
西米斯 , 斯塔福德 ,

北约克郡由罗斯镇、布罗姆利镇、韦斯特米斯镇、斯塔福德镇组成，

['pembruk] , ['wilbəfɔːs] , ['ælɪs] , [ˌpɛtə'wɑːwə] , [bjuː'kænən] , [saʊθ] [æl'goʊnə] , [nɔːθ] [æl'goʊnə] ,
Pembroke , Wilberforce , Alice , Petawawa , Buchanan , South Algona , North Algona ,
彭布罗克 , 威尔伯福斯 , 爱丽丝 , 佩塔瓦瓦 , 布坎南 , 南 阿尔戈纳 , 北 阿尔戈纳 ,

['freɪzə(r)] , [mə'kaɪ] , ['waɪli] , [rɔːlf] ,
Fraser , McKay , Wylie , Rolph ,
弗雷泽 , 麦凯 , 威利 , 罗尔夫 ,

彭布罗克、威尔伯福斯、爱丽丝、佩塔瓦瓦、布坎南、南阿尔戈纳、北阿尔戈纳、弗雷泽、麦凯、威利、罗尔夫

[hed] , ['mærɪə] , ['klara] , ['hægərti] , ['ʃɜːˌwʊd] , [bɜːnz] , [ænd; ənd] ['rɪtʃədz] ,
Head , Maria , Clara , Haggerty , Sherwood , Burns , and Richards ,
头 , 玛丽亚 , 克拉拉 , 哈格蒂 , 舍伍德 , 烧伤 , 和 理查兹 ,

海德、玛丽亚、克拉拉、哈格蒂、舍伍德、伯恩斯和理查兹

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜrˌveɪd] ['taʊnʃɪps] ['laɪɪŋ] [nɔːθ] - ['westəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] .
and any other surveyed Townships lying North - westerly of the said North Riding .
和 任何 其他 调查 乡镇 说谎 北 - 西风 的 这 说 北 骑术 .

以及位于上述北区西北部的任何其他已勘测乡镇。

['evri] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] , [nɒt] [ɪ'speʃəli]
Every Town and incorporated Village existing at the Union , not especially
每一个 镇 和 公司 村庄 现存的 在 这 联盟 , 不是 尤其

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['ʃedjuːl] ,
mentioned in this Schedule ,
提及 在 这 日程 ,

本附表中未特别提及的，联邦境内所有城镇和已建制村庄

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ləʊkəli]
is to be taken as Part of the County or Riding within which it is locally
是 到 是 已采取 作为 部分 的 这 县 或者 骑术 之内 哪个 它 是 本地

['sɪtʃueɪt] .
situate .
位于 .

应视为其所在郡或行政区的一部分。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ʃedjuːl] .
THE SECOND SCHEDULE .
这 第二 日程 .

第二份时间表。

[ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ['speʃəli] [fɪkst] .
Electoral Districts of Quebec specially fixed .
选举 地区 的 魁北克 特别 固定的 .

魁北克省的选区是专门划定的。

['kaunti] [ɒv; əv] —
Counties of —
县 的 —

各县——

['pɑːntiæk] .
Pontiac .
庞蒂亚克 .

庞蒂亚克。

['ɒtəwə] .
Ottawa .
渥太华 .

渥太华。

[ərʒɑːn'təːj] .
Argenteuil .
阿让特伊 .

阿让特伊。

['hʌntiŋdən] .
Huntingdon .
亨廷顿 .

亨廷顿。

['mɪ'sɪskwɔɪ] .
Missisquoi .
密西西比 .

米西斯科伊。

[brəʊm] .
Brome .
布罗姆 .

布罗姆。

['ʃɛfərd] .
Shefford .
谢福德 .

谢福德。

['stænsted] .
Stanstead .
斯坦斯特德 .

斯坦斯特德。

['kɒmptən] .
Compton .
康普顿 .

康普顿。

[wʊlf] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .
Wolfe and Richmond .
沃尔夫 和 里士满 .

沃尔夫和里士满。

[mə'gæntɪk] .
Megantic .
巨型 .

梅甘蒂克。

[taʊn] [ɒv; əv] ['ʃɜːbrʊk] .
Town of Sherbrooke .
镇 的 舍布鲁克 .

舍布鲁克镇。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ʃedjuːl] .
THE THIRD SCHEDULE .
这 第三 日程 .

第三附表。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['pʌblɪk] [wɜːks] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['kænədə] . [wʌn] .
Provincial Public Works and Property to be the Property of Canada . 1 .
省级 民众 作品 和 财产 到 是 这 财产 的 加拿大 . 1 .

省级公共工程和财产归加拿大所有。1.

[kə'nælz] , [wɪð] [lændz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
Canals , with Lands and Water Power connected therewith .
运河 , 和 土地 和 水 力量 连接 由此 .

运河，以及与之相连的土地和水力资源。

[ˌtuː'tuː] . ['pʌblɪk] ['hɑːbə(r)] . [θriː] .
2 . Public Harbours . 3 .
2 . 民众 港口 . 3 .

2. 公共港口。3.

['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][ænd; ənd] [pɪrz] , [ænd; ənd] ['seɪbl] ['aɪlənd] . [fɔːr] .
Lighthouses and Piers , and Sable Island . 4 .
灯塔 和 皮尔斯 , 和 黑貂 岛 . 4 .

灯塔、码头和塞布尔岛。4.

['stiːmbəʊt] , [dredʒ] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['ves(ə)lz] . [faɪv] .
Steamboats , Dredges , and Public Vessels . 5 .
汽船 , 挖泥船 , 和 民众 船只 . 5 .

汽船、挖泥船和公共船舶。5.

['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪk] [ɪm'prʊvmənt] . [sɪks] .
Rivers and Lake Improvements . 6 .
河流 和 湖 改进 . 6 .

河流和湖泊改善工程.6.

['relˌwe] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [stɒks] , ['mɔːrgɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dets] [djuː] [baɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] .
Railways and Railway Stocks , Mortgages , and other Debts due by Railway Companies .
铁路 和 铁路 股票 , 抵押贷款 , 和 其他 债务 到期的 经过 铁路 公司 .

铁路及铁路股票、抵押贷款以及铁路公司的其他债务。

['sɛvən] . ['mɪlətri] [rəʊdz] . [eit] .
7 . Military Roads . 8 .
7 . 军队 道路 . 8 .

7. 军用道路。8.

['kʌstəm] ['haʊzɪz] , [pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
Custom Houses , Post Offices , and all other Public Buildings ,
风俗 房屋 , 邮政 办公室 , 和 全部 其他 民众 建筑物 ,

海关大楼、邮局和所有其他公共建筑，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['kænədə] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
except such as the Government of Canada appropriate for the Use of the
除了 这样的 作为 这 政府 的 加拿大 合适的 为了 这 使用 的 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] . [naɪn] .
Provincial Legislatures and Governments . 9 .
省级 立法机构 和 政府 . 9 .

除加拿大政府为省立法机关和政府使用而制定的适当规定外。9.

['prɒpəti] [træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] ['ɔːdnəns]
Property transferred by the Imperial Government , and known as Ordnance
财产 转移 经过 这 帝国 政府 , 和 已知 作为 军械
['prɒpəti] . - .
Property . 10 .
财产 . - .

由帝国政府移交的财产，被称为军械财产。10.

['ɑːməri] , [drɪl] [ʃedz] , ['mɪlətri] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [lændz]
Armouries , Drill Sheds , Military Clothing , and Munitions of War , and Lands
军械库 , 钻头 棚屋 , 军队 衣服 , 和 弹药 的 战争 , 和 土地
[set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [p'ɜːpəsɪz] .
set apart for general Public Purposes .
放 除 为了 一般的 民众 目的 .

军械库、训练棚、军服、军需品以及划拨用于一般公共用途的土地。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['ʃedjuːl] .
THE FOURTH SCHEDULE .
这 第四 日程 .

第四附表。

['æsets] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ][ænd; ənd] [kwɪ'bek] [kən'dʒɔɪntli] .
Assets to be the Property of Ontario and Quebec conjointly .
资产 到 是 这 财产 的 安大略省 和 魁北克 共同地 .

资产归安大略省和魁北克省共同所有。

['ʌpə(r)] ['kænədə] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] .
Upper Canada Building Fund .
上 加拿大 建筑 基金 .

加拿大上层建筑基金。

['luːnətɪk] [ə'saɪləmz] .
Lunatic Asylums .
疯子 精神病院 .

精神病院。

['nɔːm(ə)l] [skuːl] .
Normal School .
普通的 学校 .

师范。

[kɔːt] ['haʊzɪz] [ɪn] |
Court Houses in |
法庭 房屋 在 |

法院大楼 |

['eilmə] , | ['ləʊə(r)]['kænədə] .
Aylmer , | Lower Canada .
艾尔默 , | 降低 加拿大 .

艾尔默，｜下加拿大。

[ˌmɒntri'ɔːl] , |
Montreal , |
蒙特利尔 , |

蒙特利尔 |

[ˌkæmʊ'ræskə] , |
Kamouraska , |
卡穆拉斯卡 , |

卡穆拉斯卡，|

[lɔː] [sə'saɪəti] , ['ʌpə(r)] ['kænədə] .
Law Society , Upper Canada .
法律 社会 , 上 加拿大 .

加拿大上加拿大律师协会。

[ˌmɒntri'ɔːl] ['tɜːnpaɪk] [trʌst] .
Montreal Turnpike Trust .
蒙特利尔 收费公路 相信 .

蒙特利尔收费公路信托基金。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['pɜːmənənt] [fʌnd] .
University Permanent Fund .
大学 永恒的 基金 .

大学永久基金。

['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Royal Institution .
皇家 机构 .

皇家学会。

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ləʊn] [fʌnd] , ['ʌpə(r)] ['kænədə] .
Consolidated Municipal Loan Fund , Upper Canada .
合并 市政 贷款 基金 , 上 加拿大 .

加拿大上加拿大综合市政贷款基金。

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ləʊn] [fʌnd] , ['ləʊə(r)]['kænədə] .
Consolidated Municipal Loan Fund , Lower Canada .
合并 市政 贷款 基金 , 降低 加拿大 .

加拿大下层综合市政贷款基金。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti] , ['ʌpə(r)] ['kænədə] .
Agricultural Society , Upper Canada .
农业 社会 , 上 加拿大 .

加拿大上部农业协会。

['ləʊə(r)]['kænədə] ['ledʒɪslətɪv] [grɑːnt] .
Lower Canada Legislative Grant .
降低 加拿大 立法 授予 .

下加拿大立法拨款。

[kwɪ'bek] ['faɪə(r)] [ləʊn] .
Quebec Fire Loan .
魁北克 火 贷款 .

魁北克火灾贷款。

[tɛmiːskəɑːtə] [əd'vɑːns] [ə'kaʊnt] .
Temiscouata Advance Account .
特米斯库阿塔 进步 帐户 .

特米斯库阿塔预付款账户。

[kwɪ'bek] ['tɜːnpaɪk] [trʌst] .
Quebec Turnpike Trust .
魁北克 收费公路 相信 .

魁北克收费公路信托基金。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [iːst] .
Education — East .
教育 — 东方 .

教育—东部。

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] [fʌnd] , ['ləʊə(r)]['kænədə] .
Building and Jury Fund , Lower Canada .
建筑 和 陪审团 基金 , 降低 加拿大 .

下加拿大建筑和陪审团基金。

[mjuˌnisi'pælitiz] [fʌnd] .
Municipalities Fund .
市政当局 基金 .

市政基金。

['ləʊə(r)]['kænədə][suː'pɪəriə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɪnkʌm] [fʌnd] .
Lower Canada Superior Education Income Fund .
降低 加拿大 优越的 教育 收入 基金 .

加拿大下层高等教育收入基金。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ʃedjuːl] .
THE FIFTH SCHEDULE .
这 第五 日程 .

第五附表。

[əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] .
Oath of Allegiance .
誓言 的 忠诚 .

效忠誓词。

[ai] , [ə; eɪ] . [biː] . , [duː; də][sweə(r)] ,
I , A . B . , do swear ,
我 , 一个 . B . , 做 发誓 ,

我，AB，确实发誓，

[ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][beə(r)] [truː] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [kwiːn]
That I will be faithful and bear true Allegiance to Her Majesty Queen
那 我 将要 是 忠实 和 熊 真的 忠诚 到 她 威严 女王
[vɪk'tɔːriə] .
Victoria .
维多利亚 .

我将忠于维多利亚女王陛下，并对其绝对效忠。

[nəʊt] . — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [greɪt]
Note . — The Name of the King or Queen of the United Kingdom of Great
笔记 . — 这 姓名 的 这 国王 或者 女王 的 这 团结的 王国 的 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm]
Britain and Ireland for the Time being is to be substituted from Time
英国 和 爱尔兰 为了 这 时间 存在 是 到 是 替代 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to Time ,
到 时间 ,

注：大不列颠及爱尔兰联合王国现任国王或女王的姓名将不时更换。

[wɪð] ['prɒpə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['refrəns] [ˌðeə'tuː] .
with proper Terms of Reference thereto .
和 恰当的 条款 的 参考 到 .

并附有相应的职权范围。

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Declaration of Qualification .
宣言 的 资格 .

资格声明。

[ai] , [ə; eɪ] . [biː] . , [duː; də][dɪ'kleə(r)][ænd; ənd]['testɪfaɪ] ,
I , A . B . , do declare and testify ,
我 , 一个 . B . , 做 宣布 和 作证 ,

我，AB，特此声明并作证：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][baɪ] [lɔː] ['djuːli]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət]
That I am by Law duly qualified to be appointed a Member of the Senate
那 我 是 经过 法律 正式地 合格的 到 是 任命 一个 成员 的 这 参议院
[ɒv; əv]['kænədə]
of Canada
的 加拿大

我依法具备被任命为加拿大参议院议员的资格。

[[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]] ,
[or as the Case may be] ,
[或者 作为 这 案件 可能 是] ,

[或视具体情况而定]

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['liːgəli] [ɔː(r)] ['ekwɪtəbli] [siːzd] [æz; əz][ɒv; əv] ['friːhəʊld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]
and that I am legally or equitably seised as of Freehold for my own
和 那 我 是 合法地 或者 公平地 查获 作为 的 永久产权 为了 我的 自己的
[juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [lændz] [ɔː(r)] ['tenəmənts] [held] [ɪn] [friː] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['sɒkɪdʒ] [[ɔː(r)]
Use and Benefit of Lands or Tenements held in Free and Common Socage [or
使用 和 益处 的 土地 或者 廉租公寓 握住 在 自由的 和 常见的 索卡奇 [或者
[siːzd] [ɔː(r)] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [lændz] [ɔː(r)] ['tenəmənts] [held]
seised or possessed for my own Use and Benefit of Lands or Tenements held
查获 或者 拥有 为了 我的 自己的 使用 和 益处 的 土地 或者 廉租公寓 握住
[ɪn][fræŋk] - - [ɔː(r)][ɪn] ['rəʊtʃər] ([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) ,]
in Franc - alleu or in Roture (as the Case may be) ,]
在 法郎 - - 或者 在 旋转 (作为 这 案件 可能 是) ,]

并且本人依法或衡平法上占有以自由保有权方式持有的土地或房屋，供本人使用和受益；[或者本人占有或拥有以自由保有权方式持有的土地或房屋，供本人使用和受益（视情况而定）]。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] [[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː]
in the Province of Nova Scotia [or as the Case may be] of the Value
在 这 省 的 新星 斯科舍省 [或者 作为 这 案件 可能 是] 的 这 价值
[ɒv; əv] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [rents] ,
of Four thousand Dollars over and above all Rents ,
的 四 千 美元 超过 和 多于 全部 租金 ,

在加拿大新斯科舍省（或视情况而定），价值四千美元，且不包含所有租金。

[djuːz] , [dets] , ['mɔːrgɪdʒɪz] , ['tʃɑːdʒɪz] ,
Dues , Debts , Mortgages , Charges ,
会费 , 债务 , 抵押贷款 , 收费 ,

会费、债务、抵押贷款、费用

[ænd; ənd] [ɪn'kʌmbrəns] [djuː] [ɔː(r)]['peɪəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ɔː(r)] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
and Incumbrances due or payable out of or charged on or affecting the same ,
和 债务 到期的 或者 应付账款 出去 的 或者 带电 在 或者 影响 这 相同的 ,

以及由此产生的或应付的、或基于此产生的或影响此的债务和费用，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [kə'luːsɪvli] [ɔː(r)] ['kʌlərəbli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ɔː(r)] [bɪ'kʌm]
and that I have not collusively or colourably obtained a Title to or become
和 那 我 有 不是 串谋 或者 色彩斑斓 获得 一个 标题 到 或者 变得
[pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [lændz] [ænd; ənd] ['tenəmənts] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
possessed of the said Lands and Tenements or any Part thereof for the
拥有 的 这 说 土地 和 廉租公寓 或者 任何 部分 其中 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv]['kænədə]
Purpose of enabling me to become a Member of the Senate of Canada
目的 的 使能 我 到 变得 一个 成员 的 这 参议院 的 加拿大

我声明，我并未以任何串通或欺骗手段获取或占有上述土地和房产或其任何部分的产权，以期使我能够成为加拿大参议院议员。

[[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]] ,
[or as the Case may be] ,
[或者 作为 这 案件 可能 是] ,

[或视具体情况而定]

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [wɜːθ] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]
and that my Real and Personal Property are together worth Four thousand
和 那 我的 真实的 和 个人的 财产 是 一起 值得 四 千
[d'ɒləz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [maɪ] [dets] [ænd; ənd] [ˌlaɪə'bɪləti] .
Dollars over and above my Debts and Liabilities .
美元 超过 和 多于 我的 债务 和 负债 .

我的不动产和动产总价值为四千美元，这还不包括我的债务和负债。

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ækt] , - , [baɪ]
End of Project Gutenberg's The British North America Act , 1867 , by
结尾 的 项目 古腾堡的 这 英国 北 美国 行为 , - , 经过
[ə'nɒnɪməs]
Anonymous
匿名的

古腾堡计划的《1867年英属北美法案》结尾，作者：佚名

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神